

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2001-2002**



**2-201**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 25 april 2002

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2001-2002**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 25 avril 2002

Séance de l'après-midi

**2-201**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Sommaire</b>
Inoverwegingneming van voorstellen.....8	Prise en considération de propositions..... 8
Mondelinge vragen.....8	Questions orales ..... 8
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de aan de gang zijnde vernietiging van het Tsjetsjeense volk» (nr. 2-958).....8	Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la destruction en cours du peuple tchéchène» (n° 2-958) ..... 8
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de inzet van helikopters voor het stedelijk veiligheidsbeleid» (nr. 2-959).....11	Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de l'Intérieur sur «l'utilisation d'hélicoptères dans le cadre de la politique de maintien de la sécurité» (n° 2-959)..... 11
Verwelkoming van een buitenlandse delegatie .....13	Bienvenue à une délégation étrangère..... 13
Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het bilateraal akkoord tussen België en Turkije inzake de sociale zekerheid» (nr. 2-767) .....13	Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'accord bilatéral entre la Belgique et la Turquie en matière de sécurité sociale» (n° 2-767) ..... 13
Mondelinge vragen.....14	Questions orales ..... 14
Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de aanwijzing van de topmanager voor Volksgezondheid» (nr. 2-961).....14	Question orale de M. Michel Barbeaux à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la désignation du topmanager Santé publique» (n° 2-961) ..... 14
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «het onderzoek inzake de opsporing van borstkanker en de intenties van een Amerikaanse firma» (nr. 2-947) .....16	Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la recherche en matière de dépistage du cancer du sein et les intentions d'une firme américaine» (n° 2-947)..... 16
Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (Stuk 2-1007) .....18	Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (Doc. 2-1007)..... 18
Algemene bespreking .....18	Discussion générale ..... 18
Artikelsgewijze bespreking .....18	Discussion des articles ..... 18
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie; 2. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994; 3. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie; 4. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (Stuk 2-1025).....19	Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ; 2. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994 ; 3. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ; 4. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (Doc. 2-1025)..... 19
Algemene bespreking .....19	Discussion générale ..... 19
Artikelsgewijze bespreking .....19	Discussion des articles ..... 19
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politie-samenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relatif à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le

14 april 1999 (Stuk 2-1059).....	19	14 avril 1999 (Doc. 2-1059).....	19
Algemene bespreking .....	19	Discussion générale .....	19
Artikelsgewijze bespreking.....	19	Discussion des articles .....	19
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (Stuk 2-1070) .....	20	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (Doc. 2-1070) .....	20
Algemene bespreking .....	20	Discussion générale .....	20
Artikelsgewijze bespreking.....	20	Discussion des articles .....	20
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1071) .....	20	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1071).....	20
Artikelsgewijze bespreking.....	20	Discussion des articles .....	20
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (Stuk 2-1072) .....	21	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (Doc. 2-1072) .....	21
Algemene bespreking .....	21	Discussion générale .....	21
Artikelsgewijze bespreking.....	21	Discussion des articles .....	21
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1a), 14(1) en 14(3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (Stuk 2-1088) .....	21	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1a), 14(1) et 14(3) b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (Doc. 2-1088) .....	21
Algemene bespreking .....	21	Discussion générale .....	21
Artikelsgewijze bespreking.....	21	Discussion des articles .....	21
Mondelinge vragen.....	22	Questions orales .....	22
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het stilleggen van de bouwwerken voor de nieuwe jeugdgevangenis te Everberg (Kortenbergh)» (nr. 2-963).....	22	Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'arrêt des travaux de la nouvelle prison pour jeunes d'Everberg (Kortenbergh)» (n° 2-963).....	22
Wetsontwerp betreffende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten (Stuk 2-1102) (Evocatieprocedure) .....	23	Projet de loi relatif aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police (Doc. 2-1102) (Procédure d'évocation) .....	23
Algemene bespreking .....	23	Discussion générale .....	23
Artikelsgewijze bespreking.....	27	Discussion des articles .....	27
Voorstel van resolutie betreffende de toestand in het Midden-Oosten (van de heren Philippe Monfils en		Proposition de résolution sur la situation au Moyen-Orient (de MM. Philippe Monfils et François	

François Roelants du Vivier, Stuk 2-1100).....36	Roelants du Vivier, Doc. 2-1100)..... 36
Voorstel van resolutie betreffende de toestand in het Midden-Oosten (van mevrouw Marie-José Laloy, Stuk 2-1101) .....36	Proposition de résolution sur la situation au Proche-Orient (de Mme Marie-José Laloy, Doc. 2-1101)..... 36
Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de eerste minister over «de handelsmissie in China onder leiding van de eerste minister» (nr. 2-772) .....36	Demande d'explications de M. Olivier de Clippele au premier ministre sur «la mission économique en Chine, conduite par le premier ministre» (n° 2-772)..... 36
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de houding van sommige verzekeringsmaatschappijen ten aanzien van ouders van verongelukte kinderen» (nr. 2-768).....39	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'attitude de certaines compagnies d'assurances à l'égard de parents d'enfants morts dans des accidents de la circulation» (n° 2-768)..... 39
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de mededeling van niet-gecodeerde sociale gegevens van persoonlijke aard door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek in het kader van de algemene socio-economische enquête 2001» (nr. 2-773).....42	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la communication de données sociales non codées à caractère personnel par la Banque-carrefour de la sécurité sociale à l'Institut national de Statistique dans le cadre de l'enquête socio-économique générale 2001» (n° 2-773)..... 42
Stemmingen .....45	Votes ..... 45
Wetsontwerp tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid (Stuk 2-1050) (Evocatieprocedure).....45	Projet de loi portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale (Doc. 2-1050) (Procédure d'évocation) ..... 45
Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 378 en 410 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de handelingen verricht in het kader van het ouderlijk gezag waarvoor de machtiging van de vrederechter vereist is (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s., Stuk 2-1058) (Nieuw opschrift) .....46	Proposition de loi modifiant les articles 378 et 410 du Code civil, en ce qui concerne les actes accomplis dans le cadre de l'autorité parentale et requérant l'autorisation du juge de paix (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts, Doc. 2-1058) (Nouvel intitulé)..... 46
Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (Stuk 2-1007) .....46	Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (Doc. 2-1007) ..... 46
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie; 2. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994; 3. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie; 4. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (Stuk 2-1025) .....46	Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ; 2. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994 ; 3. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ; 4. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (Doc. 2-1025)..... 46
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politie-samenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (Stuk 2-1059) .....46	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relatif à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (Doc. 2-1059) ..... 46
Wetsontwerp houdende instemming met de	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre

Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (Stuk 2-1070).....	46	l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (Doc. 2-1070) .....	46
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1071) .....	46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1071) .....	46
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (Stuk 2-1072) .....	46	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (Doc. 2-1072).....	46
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1a), 14(1) en 14(3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (Stuk 2-1088) .....	48	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1a), 14(1) et 14(3) b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (Doc. 2-1088).....	48
Wetsontwerp betreffende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten (Stuk 2-1102) (Evocatieprocedure).....	48	Projet de loi relatif aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police (Doc. 2-1102) (Procédure d'évocation).....	48
Regeling van de werkzaamheden .....	49	Ordre des travaux .....	49
Stemmingen .....	49	Votes .....	49
Wetsontwerp betreffende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten (Stuk 2-1102) (Evocatieprocedure).....	49	Projet de loi relatif aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police (Doc. 2-1102) (Procédure d'évocation).....	49
Regeling van de werkzaamheden .....	49	Ordre des travaux .....	49
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het nieuwe artikel 111 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven» (nr. 2-758).....	50	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le nouvel article 111 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques» (n° 2-758).....	50
Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de vrijstelling van beroepskaart voor bepaalde categorieën van vreemdelingen» (nr. 2-766).....	54	Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «la dispense de carte professionnelle pour certaines catégories d'étrangers» (n° 2-766).....	54
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de pesticidenresidu's in groenten en fruit» (nr. 2-751) .....	55	Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les résidus de pesticides dans les légumes et dans les fruits» (n° 2-751) .....	55

Berichten van verhindering.....	64	Excusés .....	64
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen.....	65	Votes nominatifs.....	65
Indiening van voorstellen .....	68	Dépôt de propositions .....	68
In overweging genomen voorstellen.....	69	Propositions prises en considération .....	69
Vragen om uitleg.....	70	Demandes d'explications .....	70
Evocaties.....	70	Évocations.....	70
Non-evocaties .....	71	Non-évocations.....	71
Boodschappen van de Kamer.....	71	Messages de la Chambre.....	71
Raad van State.....	72	Conseil d'État.....	72
Arbitragehof – Beroepen .....	72	Cour d'arbitrage – Recours .....	72
Arbitragehof – Prejudiciële vragen .....	73	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	73

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de aan de gang zijnde vernietiging van het Tsjetsjeense volk» (nr. 2-958)**

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *De Russische president Poetin verklaarde op 17 april dat het militaire optreden in Tsjetsjenië een einde had genomen. Toch zijn de vervolgingen nooit gestopt. Vele NGO's, onder meer Memorial, de Russische vereniging voor de verdediging van de mensenrechten, getuigen: uitkammen van dorpen, ontvoeringen, verkrachtingen, foltering in filtratiekampen en het teruggeven van lijken aan de familie in ruil voor geld, duren voort.*

*Men schat dat in de recente oorlogen 20% van de bevolking de dood vond en dat honderdduizenden zijn gevlucht. De hoofdstad Grozny, die met de grond werd gelijkgemaakt, telt nog slechts 10% van de bevolking van voor de oorlog. Het voorwendsel van strijd tegen het terrorisme is ongeloofwaardig, te meer dat volgens een recente enquête 43% van de Russen niet uitsluiten of ervan overtuigd zijn dat de aanslagen van 1999, die de aanleiding vormden voor de interventie, werden opgezet door de eigen veiligheidsdiensten. Een volk dreigt te verdwijnen, terwijl de wereld zwijgt.*

*De Raad van Europa heeft op 23 januari Rusland bekritiseerd voor de voortdurende schendingen van de mensenrechten, maar er werd geen sanctie genomen. Wat kan de nieuwe ethische diplomatie van België, waarvan de vice-eerste minister de promotor is, doen opdat deze misdaad tegen een heel volk niet zou stuiten op Europese onverschilligheid?*

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.** – *Ik beschik over ongeveer dezelfde informatie over de toestand in Tsjetsjenië als mevrouw Laloy. Die situatie, na vier jaren van interne conflicten, kan niet streng genoeg worden beoordeeld.*

*Deze morgen nog hebben we de Russische eerste minister eens te meer aangemaand ervoor te zorgen dat de Russische strijdkrachten de internationale verbintenissen van de Russische federatie inzake mensenrechten naleven. De eerste minister en ikzelf hebben lang met hem gepraat.*

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales****Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la destruction en cours du peuple tchéchène» (n° 2-958)**

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – Le président russe Vladimir Poutine déclarait le 17 avril que la phase militaire en Tchétchénie était terminée. Pourtant, les exactions n'ont jamais cessé comme en témoignent de nombreuses ONG parmi lesquelles l'Association russe de défense des droits de l'homme Memorial : ratissages de villages, enlèvements, viols, tortures dans les camps de filtration, sordide commerce des cadavres de Tchétchènes restitués à leurs familles contre de l'argent.

On estime que 20% de la population est morte au cours des guerres récentes ; des centaines de milliers de personnes sont exilées. La capitale Grozny, rasée au sol, ne compte plus que 10% de la population d'avant-guerre. Le prétexte de la lutte antiterroriste est d'autant plus intenable lorsqu'on sait que, d'après un sondage récent, 43% des Russes n'excluent pas ou sont convaincus que les attentats de septembre 1999, dont se prévalent les autorités pour intervenir en Tchétchénie, ont été montés par leurs propres services de sécurité. Un peuple est en train de disparaître dans le silence du monde.

Le Conseil de l'Europe a bien critiqué la Russie le 23 janvier pour les violations persistantes des droits de l'homme mais aucune sanction n'a été prise. Que peut la nouvelle diplomatie éthique de la Belgique, dont vous êtes le promoteur, monsieur le vice-premier ministre, afin qu'au crime contre tout un peuple ne s'ajoute pas celui de l'indifférence des Européens ?

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.** – Les informations dont dispose Mme Laloy sur la situation en Tchétchénie ne diffèrent pas fondamentalement de celles dont je dispose. Il n'y a pas de mots assez forts pour qualifier la situation dans cette république de la Fédération de Russie après quatre années environ de conflit interne.

Que faisons-nous ? Ce matin même, nous avons une nouvelle fois exhorté le premier ministre russe à garantir le respect, par les forces russes, des engagements internationaux de la



*Vorige week hebben we in de VN-commissie voor de mensenrechten in Genève met onze Europese partners een voorstel van resolutie over Tsjetsjenië gesteund. Ik zal u de tekst bezorgen.*

*Spijtig genoeg werd het niet aangenomen. Naast de acht EU-lidstaten die in die commissie zitting hebben, waaronder België, hebben ook Canada, Costa Rica, Tsjechië, Guatemala, Mexico en Polen de resolutie gesteund. Zestien staten hebben tegen gestemd: Armenië, Burundi, China, Cuba, de DRC, India, Indonesië, Nigeria, Kenia, Rusland, Soedan, Swaziland, Syrië, Togo, Venezuela en Vietnam.*

*Tweëntwintig Staten hebben zich onthouden, waaronder verschillende democratische Staten. Dat betreur ik. Wij blijven druk uitoefenen met de diplomatieke middelen die we hebben. Wij zullen daar slechts mee stoppen wanneer tastbare resultaten werden behaald. Wij aanvaardden niet dat alles is toegelaten in naam van de strijd tegen het terrorisme. De verdragen inzake mensenrechten en humanitair recht moeten worden nageleefd, zelfs bij gewapende conflicten. Ik betreur het risico op een uitholling van de eerbiediging van de internationale principes, ook door bepaalde democratische Staten waarvan ik de negatieve houding of de onthouding in de VN-mensenrechtencommissie niet begrijp. Ik wil hun regeringen daarover uitleg vragen.*

*In de internationale vergaderingen waar ik namens ons land het woord voer, verdedig ik de stelling dat er een groot risico bestaat dat meer en meer landen de strijd tegen het terrorisme – die met de grootste overtuiging moet worden voortgezet – al te graag verwarren met het monddood maken van een oppositie die haar stem wil laten horen. Terrorisme definiëren is trouwens moeilijk. Een terroristische daad is makkelijker te omschrijven. Sommigen menen te maken te hebben met een terroristische daad zodra de burgerbevolking wordt geraakt. Anderen zien een terroristische actie als een daad van verzet. Voor mij en ook voor u, mevrouw Laloy, is de grens duidelijk, maar dat is niet voor iedereen zo. Zelfs de grote internationale instellingen zijn vandaag niet in staat te definiëren wat terrorisme is. Wij hebben een benaderende definitie van de terroristische daad, maar een precieze definitie van terrorisme laat nog altijd op zich wachten.*

*Momenteel weet de Russische Federatie dat de internationale gemeenschap haar nodig heeft. Het is van primordiaal belang dat de Verenigde Staten, Europa en de VN haar medewerking krijgen in de hoop de motor te kunnen zijn in het vredesproces in het Midden-Oosten. De Russische Federatie heeft haar optreden in Tsjetsjenië altijd gerechtvaardigd als een strijd tegen het terrorisme. Vanzelfsprekend maken een aantal actuele geopolitieke onzekerheden het mogelijk de strijd tegen het terrorisme te misbruiken. De mogelijkheid van de internationale gemeenschap om druk uit te oefenen op de Russische Federatie wordt dus ondermijnd. Wij moeten nu al onze aandacht op het Midden-Oosten richten.*

*Ik ben uiteraard bezorgd om deze situatie. Zelfs als 43% van de Russen menen dat de terroristische acties in Tsjetsjenië werden opgezet door de eigen regering, dan gaat het nog maar om een peiling en peilingen hebben slechts een relatieve waarde.*

*Als men de Belgische bevolking zou ondervragen over het bestaan van politieke tussenkomsten in justitie of over de*

*Fédération de Russie en matière des droits de l'homme. Le premier ministre et moi-même avons longuement discuté avec lui.*

*La semaine dernière, nous coparrainions, avec nos partenaires européens, une résolution sur la Tchétchénie à la commission des droits de l'homme des Nations unies à Genève. Je tiens le texte de ce projet à votre disposition.*

*Malheureusement, il n'a pas été adopté. Quinze pays s'étaient prononcés en sa faveur : outre les huit États membres de l'Union européenne – dont la Belgique – qui siègent dans cette commission, le Canada, le Costa Rica, la Tchéquie, le Guatemala, le Mexique et la Pologne ont apporté leur soutien. Seize États ont voté contre : l'Arménie, le Burundi, la Chine, Cuba, la RDC, l'Inde, l'Indonésie, le Nigeria, le Kenya, la Russie, le Soudan, le Swaziland, la Syrie, le Togo, le Venezuela et le Vietnam.*

*Enfin, vingt-deux États se sont abstenus, parmi lesquels plusieurs États démocratiques, ce que je trouve regrettable. Nous maintenons la pression par le biais des instruments diplomatiques à notre disposition. Nous ne relâcherons cette pression que lorsqu'elle aura abouti à des résultats tangibles. D'une manière générale, nous n'acceptons pas que tout soit permis au nom de la lutte contre le terrorisme. Les conventions en matière de droits de l'homme et le droit humanitaire doivent être respectés, même en cas de conflit armé. Je déplore un risque d'érosion du respect des principes internationaux, y compris de la part de certains États démocratiques, dont je ne comprends pas le vote négatif ou l'abstention à la commission des droits de l'homme des Nations unies. J'ai d'ailleurs l'intention de demander des explications à leur gouvernement.*

*Dans les différentes enceintes où je prends la parole au nom de notre pays, je développe la thèse selon laquelle le risque est grand, dans la lutte contre le terrorisme – qui doit être poursuivie avec la plus grande détermination –, de voir de plus en plus de pays confondre allègrement lutte contre le terrorisme et immobilisation d'une opposition désireuse de faire entendre sa voix. La frontière entre les deux est parfois très mince. La définition du terrorisme est d'ailleurs malaisée. Il est sans doute plus facile de définir la notion d'acte terroriste. D'aucuns considèrent être confrontés à un acte terroriste à partir du moment où des populations civiles sont touchées. D'autres estiment qu'un acte terroriste est un acte de résistance. En ce qui me concerne, la frontière entre les deux est claire, tout comme elle l'est sûrement pour vous, mais elle ne l'est pas pour tout le monde. Même les grandes enceintes internationales sont, aujourd'hui encore, incapables de définir de commun accord ce qu'est le terrorisme. Nous avons certes une définition approximative de l'acte terroriste mais la définition précise du terrorisme se fait toujours attendre.*

*Actuellement, la Fédération de Russie sait que la communauté internationale a besoin d'elle. Il est en effet primordial que les États-Unis, l'Europe et les Nations unies obtiennent son concours pour espérer jouer un rôle moteur dans le processus de paix au Moyen-Orient. Je rappelle que la Fédération de Russie a toujours justifié son action en Tchétchénie par la lutte contre le terrorisme. Il est évident qu'un certain nombre de contingences actuelles d'ordre géopolitique ouvrent le champ à l'utilisation abusive de la lutte contre le terrorisme.*

*eerbiediging van de scheiding der machten, ben ik niet zeker dat de resultaten bemoedigend zouden zijn.*

*Ik wantrouw peilingen, maar ik geef toe dat getuigenissen van belangrijke NGO's lijken te bevestigen dat de zware problemen in Tsjetsjenië voortduren.*

*Ik kan slechts beloven, zij het met volle overtuiging, dat wij overall waar we kunnen de Russische Federatie op haar verantwoordelijkheid zullen wijzen. Ik verheer niet dat dit een erg moeilijke oefening is. We moeten op dezelfde weg voortgaan en niet aarzelen het probleem soms brutaal te stellen, zoals wij deze morgen hebben gedaan.*

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *Ik dank de minister voor zijn openhartigheid.*

*Hij sprak over de vrede in het Midden-Oosten. Iedereen kent mijn inzet en strijd voor de rechten van het Palestijnse volk dat opnieuw een bloedige episode meemaakt in zijn tragische geschiedenis. Maar het is ook onze plicht de publieke opinie te wijzen op wat er in Tsjetsjenië gebeurt.*

*Le Monde van 24 april beschreef in een reportage de verschrikkingen waarvan de Tsjetsjeense bevolking het slachtoffer is. Toen ik mijn vraag stelde, wist ik niet dat de minister vandaag een hoge Russische delegatie ontving. Ik verheug me over zijn houding, maar ik meen dat de houding van de regering tegenover Rusland openbaar moet worden gemaakt. We moeten een officieel protest laten horen. Het is onze plicht, en die van de regering, openlijk te bekennen dat we weten wat er in Tsjetsjenië gebeurt. We moeten solidair zijn met dat volk.*

La communauté internationale étant en situation de demande par rapport à la Fédération de Russie, la pression politique susceptible d'être exercée à son égard est dans une certaine mesure biaisée. En fait, nous sommes amenés à focaliser toute notre attention sur la problématique du Moyen-Orient, qui est un sujet prioritaire. Dès lors, notre capacité à peser sur la Fédération de Russie sur le plan diplomatique est momentanément réduite.

Il va de soi que je suis préoccupé par cette situation. Même si 43% de la population russe pensent que les actes terroristes commis en Tchétchénie seraient directement inspirés par le gouvernement de la Fédération de Russie pour motiver son action, il ne s'agit que d'un sondage et les sondages n'ont jamais qu'une valeur relative. Je tenais à le souligner même si je ne veux pas mettre en doute la véracité de vos sources.

Si l'on devait demander à l'opinion publique belge son sentiment par rapport à l'existence éventuelle d'interventions politiques dans le domaine de la justice, si l'on devait l'interroger sur le respect de la séparation des pouvoirs – ce dont je ne doute absolument pas –, je ne suis pas persuadé que les résultats seraient plus encourageants. Il y a toujours des a priori.

Mais si je me méfie des sondages, j'admets aussi que certains témoignages que nous recevons, notamment d'ONG importantes, semblent attester que des problèmes graves perdurent en Tchétchénie.

Je ne puis que vous promettre, avec toute la force de ma conviction, de continuer à faire pression partout où nous le pouvons pour placer la Fédération de Russie devant ses responsabilités. Je ne vous cacherai pas qu'il s'agit d'un exercice extrêmement difficile, car le dialogue est délicat. Il est malaisé d'entrer dans l'échange rhétorique et argumenté sincère. Ils sont très sensibles à cette question.

Je pense que nous devons poursuivre dans la même voie et ne jamais hésiter, même quand c'est un peu gênant, à poser le problème de manière assez brutale comme nous l'avons fait, sans ménagements, ce matin.

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – Je vous remercie, monsieur le vice-premier ministre, de votre franchise.

Vous avez évoqué le problème de la paix au Proche-Orient. Tout le monde connaît mon attachement et mon combat pour les droits du peuple palestinien qui vit de nouveau, depuis une semaine, des moments sanglants, un nouvel épisode de son histoire plus que tragique. Et sans vouloir entrer dans une concurrence des victimes qui n'aurait aucune raison d'être, j'estime qu'il est de notre devoir d'alerter l'opinion publique sur ce qui se passe dans l'univers, malgré tout clos, qu'est la Tchétchénie.

Le journal *Le Monde* du 24 avril avait relaté dans un reportage les horreurs infligées à la population tchétchène. Quand je vous ai adressé ma question, j'ignorais que vous recevriez aujourd'hui une haute délégation russe. Je me réjouis de l'attitude que vous avez eue, mais je pense qu'il faut rendre publique la position du gouvernement vis-à-vis des responsables russes. Je ne voudrais pas que l'absence de protestations officielles de notre part nous amène à nous interroger plus tard sur la manière appropriée de conjuguer le verbe « savoir » : nous savions, nous ne savions pas ou nous

**Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de inzet van helikopters voor het stedelijk veiligheidsbeleid» (nr. 2-959)**

**De voorzitter.** – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Er is onlangs in Antwerpen heel wat kritiek gekomen op de inzet van helikopters ter bestrijding van de straatcriminaliteit. De helikopters blijven vliegen, ook 's nachts, en daarmee zou worden doorgegaan minstens tot het einde van deze maand.

Alle democratische partijen in de Antwerpse gemeenteraad hebben zich daartegen uitgesproken. Alleen het Vlaams Blok steunt dit initiatief.

De kabinetschef van de minister van Binnenlandse Zaken sprak terzake over het schieten met een kanon op een mug. Van de minister had ik dan ook graag vernomen hoeveel helikopters de federale politie ter beschikking heeft. Wat is de prijs van één helikopter? Hoeveel helikopteruren werden per stad gepresteerd in het raam van de experimenten veiligheid in Charleroi en in Antwerpen? Hoeveel heeft dat per stad gekost? Welke resultaten werden er tot nog toe geboekt, niet zo zeer wat de ordehandhaving in het algemeen betreft, maar specifiek wat de bestrijding van de straatcriminaliteit, zeg maar wat handtassendiefstallen betreft? Met andere woorden hoeveel daders van straatcriminaliteit werden met behulp van de helikopterbewaking gevat?

Wat is de efficiëntie van de inzet van helikopters rekening houdend met het proportionaliteits- en subsidiariteitsbeginsel? Werden andere middelen eerst uitgeput, zoals het inzetten van voetpatrouilles of het bevorderen van de integratie in de wijken, zodat preventief gewerkt kan worden? Worden de lopende experimenten verlengd? Zo neen, wat zijn de alternatieven? Zo ja, worden er eventueel extra helikopters aangekocht? Ook dat gerucht doet immers de ronde.

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken voor. Ik ben het overigens volkomen eens met het standpunt van mijn collega.

De federale politie beschikt over drie helikopters van het type MD900. Ze kosten, afhankelijk van de koers van de US-dollar, ongeveer 6 miljoen euro. De helikopters werden ingezet in Charleroi en in Antwerpen voor opdrachten van de federale politie ter ondersteuning van de lokale politie. Ze worden ingezet in het kader van de planmatige preventieve opdrachten, onderdeel van politionele actieplannen, of wanneer een crimineel feit zich voordoet. In Charleroi werden in 2001 100 vlieguren gepresteerd voor een bedrag van 38.000 euro, berekend op basis van de gemiddelde kostprijs voor een MD900 van 380 euro per uur. In Antwerpen werden in april 2002 17 vlieguren gepresteerd voor een bedrag 6270 euro. Deze prestaties worden aangerekend op de begroting van de federale politie als gespecialiseerde

ne voulions pas savoir. Notre devoir est de faire savoir que nous voulons savoir et que nous voulons, avec le gouvernement, rendre public ce qui se passe en Tchétchénie. Nous devons être solidaires de ce peuple.

**Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de l'Intérieur sur «l'utilisation d'hélicoptères dans le cadre de la politique de maintien de la sécurité» (n° 2-959)**

**M. le président.** – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Récemment, à Anvers, l'utilisation d'hélicoptères afin de lutter contre la criminalité de rue a fait l'objet de nombreuses critiques. Ces appareils continueront à voler, y compris la nuit, au moins jusqu'à la fin du mois.*

*Tout les partis démocratiques anversoises se sont opposés à cette utilisation d'hélicoptères. Seul le Vlaams Blok soutient cette initiative.*

*Le chef de cabinet du ministre de l'Intérieur affirme que cela revient à tirer sur un moustique avec un canon. J'aimerais connaître le nombre d'hélicoptères dont dispose la police fédérale. Quel est le prix d'un de ces appareils ? Durant combien d'heures a-t-on fait voler des hélicoptères à Charleroi et à Anvers, lors d'expériences de sécurité ? Combien cela a-t-il coûté par ville ? Quels résultats a-t-on enregistrés, moins pour le maintien de l'ordre en général que pour la lutte contre la criminalité de rue et, disons, pour les vols à la tire ? Combien de ces petits criminels a-t-on pu arrêter grâce aux hélicoptères ? Quelle est l'efficacité de l'utilisation de ceux-ci, tenant compte des principes de proportionnalité et de subsidiarité ? A-t-on d'abord eu recours à d'autres moyens tels que les patrouilles à pied ou la promotion de l'intégration dans les quartiers ? Les expériences en cours seront-elles prolongées ? Si non, quelles sont les alternatives ? Si oui, va-t-on acheter des hélicoptères supplémentaires ?*

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *La police fédérale dispose de trois hélicoptères de type MD900. Chacun d'entre eux coûtent environ 6 millions d'euros. Ils ont été utilisés à Charleroi et à Anvers pour des missions de la police fédérale en soutien de la police locale. Il s'agit de missions méthodiques et préventives faisant partie de plans d'action de police. Ces appareils sont aussi utilisés lorsqu'un fait criminel est commis. Cent heures de vol ont été prestées en 2001 à Charleroi. Leur coût est de 38.000 euros. À Anvers, 17 heures de vol ont été prestées en avril 2001 pour un montant de 6.270 euros. Ces prestations ont été imputées au budget de la police fédérale comme soutien opérationnel spécialisé du niveau fédéral au niveau local.*

*Les hélicoptères ne sont jamais utilisés seuls dans la lutte contre la criminalité. Ils sont en communication permanente avec des services de police au sol afin de leur transmettre des informations utiles pour leurs interventions. Lors d'actions*

operationele steun van het federale niveau aan het lokale niveau.

De helikopters worden bij de bestrijding van de criminaliteit nooit alleen ingezet. Ze staan permanent in verbinding met de politiediensten op de grond om informatie door te geven die nuttig is voor hun tussenkomsten. Bij preventieve opdrachten, zoals voorkoming van hold-ups, beveiliging van postbodes en waardentransporten, strijd tegen car-jacking, kan het gebruik van helikopters een sterk afradend effect hebben, maar dat is uiteraard moeilijk meetbaar. Informatie die bij het opsporen van een dader of van een gestolen voertuig vanuit de helikopter werd doorgegeven, heeft wel in belangrijke mate bijgedragen tot het vatten van de daders of het ontdekken van gestolen voertuigen.

Het gaat steeds om globale operaties. Ze waren succesvol omdat een geheel van politionele middelen en technieken tegelijkertijd werden ingezet. Het is dan ook belangrijk erop te wijzen dat de helikopter niet wordt ingezet om de andere middelen en technieken van de politie, zoals patrouilles te voet, per fiets en per auto te vervangen, maar wel om op gecoördineerde wijze de inzet van al die middelen in het kader van een bepaalde actie te ondersteunen. De helikopter is dus een aanvullend actiemiddel. Het is dan ook absoluut niet nodig eerst alle middelen op de grond uit te putten alvorens te overwegen een helikopter in te zetten. Het gaat om een strategische en operationele beoordeling van de lokale korpschef, onder de verantwoordelijkheid van de lokale bestuurlijke overheid. De opgedane ervaring of de bestaande actieplannen worden uiteraard geregeld geëvalueerd, zowel wat de doelmatigheid van het middel als wat de kostprijs ervan betreft. In de steden Charleroi, Antwerpen en Luik, waar reeds lang helikopters worden ingezet, werd er geregeld bijgestuurd om een grotere synergie tot stand te brengen tussen de observatie vanuit de lucht en op de grond. Opnieuw komt het de lokale verantwoordelijken toe om te oordelen in welke mate dit type steun aan hun behoeften beantwoordt voor een geïntegreerde aanpak van de veiligheidsproblematiek. Is de evaluatie negatief, dan is het verkieslijk een beroep te doen op andere politionele technieken.

Er wordt momenteel niet overwogen om het aantal helikopters van de federale politie te verhogen. Het huidige aantal beantwoordt ruimschoots aan de huidige aanvragen om steun vanwege de lokale politie, zowel voor de bestrijding van de criminaliteit als voor de handhaving van de openbare orde, steeds met inachtneming van de budgettaire limieten.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Uit het antwoord van de minister leid ik af dat hij op zijn minst pleit voor een geïntegreerde aanpak. Ik herhaal dat eerst alle andere mogelijkheden uitgeput moeten zijn. Ik denk aan de inzet van voetpatrouilles en aan de geïntegreerde politiewerking in de wijken. De helikopters vliegen bovendien 's nachts met alle overlast en wrevel die dat veroorzaakt, zeker wanneer het uitsluitend de bedoeling is de straatcriminaliteit te bestrijden.

Op het einde van de maand zal de evaluatie rond zijn. We moeten die dan toch wel eens grondig bekijken omdat er, in Antwerpen althans, geen democratische meerderheid is voor het aanwenden van die techniek.

Ook de heer Dassen, die zijn eigen minister hierin blijkbaar

*préventives, l'emploi d'hélicoptères peu avoir un effet fortement dissuasif mais il est difficilement mesurable. Les informations transmises ont contribué dans une large mesure à arrêter des malfaiteurs ou à découvrir des véhicules volés.*

*Il s'agit d'opérations globales. Elles ont été couronnées de succès parce que des moyens et des techniques policiers ont été utilisés simultanément. Les hélicoptères ne remplacent pas les patrouilles à pied, à vélo et en auto. Ils sont utilisés de manière coordonnée avec ces autres moyens afin de soutenir une action. Il n'est absolument pas nécessaire d'épuiser tous les moyens au sol avant d'envisager le recours à un hélicoptère. Il s'agit d'une décision stratégique et opérationnelle du chef de corps, sous la responsabilité des autorités locales.*

*Les expériences ou les plans d'actions font régulièrement l'objet d'une évaluation, aussi bien sous l'angle de l'efficacité que du point de vue du coût. Des hélicoptères sont utilisés depuis très longtemps à Charleroi, à Anvers et à Liège. On y souligne l'importance d'une plus grande synergie entre observation au sol et dans les airs. Il revient aux responsables locaux de juger dans quelle mesure ce type de soutien répond à leurs besoins dans le cadre d'une approche intégrée des questions de sécurité. Si l'évaluation est négative, il est préférable de faire appel à d'autres techniques policières.*

*Pour l'instant, on n'envisage pas d'augmenter le nombre d'hélicoptères de la police fédérale. Ce nombre est largement satisfaisant pour les demandes de soutien provenant des polices locales, aussi bien pour la lutte contre la criminalité que pour le maintien de l'ordre public.*

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Le ministre plaide pour une approche intégrée. Je répète que toutes les autres possibilités doivent d'abord avoir été épuisées. En outre, les hélicoptères volent la nuit et causent donc des nuisances.*

*L'évaluation sera terminée à la fin du mois. Nous devons y être très attentifs car, tout au moins à Anvers, cette technique n'est soutenue par aucune majorité démocratique.*

niet helemaal volgt, zegt dat deze werkwijze neerkomt op schieten met een kanon op een mug.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik ben het met deze interpretatie niet eens. Wij moeten gebruik maken van de middelen die nodig zijn om de veiligheid te verzekeren. De mensen voorhouden dat dit niet efficiënt is, dat het allemaal niet nodig is, is nonsens en bovendien echt gevaarlijk.

De helikopters zijn een onderdeel van een politieel systeem. De efficiëntie van dat ene onderdeel kan maar in het licht van de globale aanpak worden beoordeeld. We moeten dit niet zomaar van de hand wijzen met het argument dat er hier met een kanon op een mug wordt geschoten.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV)**. – Die uitspraak komt van de heer Dassen.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Wie zoiets zegt, is naïef of heeft misschien een verborgen agenda.

## Verwelcoming van een buitenlandse delegatie

**De voorzitter**. – Ik begroet een delegatie van het Parlement van Slowakije die ons een bezoek brengt in het kader van ons samenwerkingsakkoord. Ik wens haar een vruchtbaar verblijf in ons midden toe. (*Algemeen applaus*)

## Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het bilateraal akkoord tussen België en Turkije inzake de sociale zekerheid» (nr. 2-767)

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A)**. – Op 4 juli 1966 sloten België en Turkije een bilateraal socialezekerheidsakkoord voor Turkse onderdanen die in België verblijven. Dat akkoord verschilt sterk van de bilaterale akkoorden over hetzelfde thema met landen zoals Marokko of Algerije. Zo heeft een Marokkaanse onderdaan die een pensioen of rente geniet wegens ouderdom, invaliditeit, arbeidsongeval, of beroepsziekte recht op kinderbijslag indien zijn kinderen in Marokko worden opgevoed. Het bilaterale akkoord dat met Turkije werd afgesloten, is echter beperkter. Zo hebben Turkse gepensioneerde ouders geen recht op kinderbijslag als hun kinderen in het buitenland verblijven. Die situatie zal zich in de komende jaren steeds meer voordoen gezien de toenemende vergrijzing van de allochtone Turkse bevolking.

Om de verschillen tussen de bilaterale akkoorden weg te werken, werd op 30 juni 1997 een nieuw bilateraal akkoord gesloten met Turkije. Volgens dat akkoord hebben Turkse gepensioneerde ouders wier kinderen in het buitenland verblijven, wel recht op kinderbijslag. Het verdrag werd in de Senaat op 22 juni 2000 en in de Kamer op 6 juli 2000 goedgekeurd. Tot op heden is het nog steeds niet gepubliceerd. Wat is hiervan de reden? Wanneer zal het verdrag van kracht zijn?

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je ne partage pas cette interprétation. Nous devons utiliser tous les moyens nécessaires pour assurer la sécurité. Affirmer que ce n'est ni efficace ni nécessaire est un non-sens et est très dangereux.*

*Les hélicoptères ne sont qu'un élément du système policier. L'efficacité d'un des éléments ne peut être jugée qu'à la lumière de l'approche globale. Il ne faut pas affirmer que cela revient à tirer sur un moustique avec un canon.*

**M. Johan Malcorps (AGALEV)**. – *L'expression est de M. Dassen.*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Celui qui affirme cela est naïf ou a un agenda caché.*

## Bienvenue à une délégation étrangère

**M. le président**. – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation du Parlement Slovaque qui nous fait l'honneur de sa visite dans le cadre de notre accord de coopération. Je lui souhaite un séjour fructueux parmi nous. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

## Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'accord bilatéral entre la Belgique et la Turquie en matière de sécurité sociale» (n° 2-767)

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A)**. – *Le 4 juillet 1966, la Belgique et la Turquie ont conclu un accord bilatéral en matière de sécurité sociale pour les ressortissants turcs résidant en Belgique. Cet accord est fort différent des accords bilatéraux conclus sur le même sujet avec des pays comme le Maroc ou l'Algérie. Ainsi, un ressortissant marocain qui bénéficie d'une pension ou d'une rente en raison de son âge, d'une invalidité, d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle a droit à des allocations familiales si ses enfants sont élevés au Maroc. L'accord bilatéral conclu avec la Turquie est beaucoup plus limité. Les parents turcs pensionnés n'ont pas droit à des allocations familiales si leurs enfants résident à l'étranger. Cette situation se présentera davantage dans les prochaines années en raison du vieillissement de la population allochtone turque.*

*Afin d'éliminer les différences entre les accords bilatéraux, un nouvel accord bilatéral a été conclu le 30 juin 1997 avec la Turquie, selon lequel les parents turcs pensionnés dont les enfants résident à l'étranger ont effectivement droit aux allocations familiales. La convention a été votée le 22 juin 2000 au Sénat et le 6 juillet 2000 à la Chambre. Jusqu'à présent elle n'a pas encore été publiée. Quelle en est la raison ? Quand la convention entrera-t-elle en vigueur ?*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Het verdrag tot herziening van het algemeen verdrag tussen het koninkrijk België en de republiek Turkije betreffende de sociale zekerheid en de twee administratieve schikkingen ondertekend te Ankara, werd door het parlement op 30 juni 1997 goedgekeurd en door de Koning op 25 september 2000 afgekondigd.

Overeenkomstig artikel 10 van het verdrag heeft de Belgische overheid de tegenpartij in kennis gesteld van het beëindigen van onze interne procedures. Die verbale nota dateert van 12 februari 2002. Tot op heden heeft mijn ministerie hiervan nog geen ontvangstmelding gekregen. De ontvangstmelding is wel bepalend voor de datum van inwerkingtreding. Artikel 10 bepaalt namelijk dat het verdrag in werking zal treden op de eerste dag van de tweede maand na de datum van ontvangst. Mijn diensten zullen er bij het Turkse ministerie van Buitenlandse Zaken op aandringen om de ontvangst zo vlug mogelijk te bevestigen. Zodra de datum van inwerkingtreding bekend is, zal die samen met de instemmingswet en het verdrag in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd. Ik zal mevrouw Pehlivan op de hoogte houden van de concrete stappen die we in dit verband zullen doen.

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A)**. – Ik ben blij dat het dossier al zo ver is gevorderd. Ik zal er bij de verantwoordelijke van de Turkse staat op aandringen het antwoord zo vlug mogelijk aan het Belgische ministerie van Buitenlandse Zaken te melden.

– **Het incident is gesloten.**

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de aanwijzing van de topmanager voor Volksgezondheid» (nr. 2-961)**

**De heer Michel Barbeaux (PSC)**. – *Los van het individuele dossier, wil ik de minister een principiële vraag stellen.*

*Vorige vrijdag heeft de Ministerraad verschillende topmanagers aangesteld, waaronder die voor Volksgezondheid, de voorzitter van het Directiecomité. Het betreft een persoon met een beroeps carrière in de farmaceutische nijverheid.*

*Ik wil de kwaliteiten van die persoon, die ik niet ken en die slaagde in de verschillende proeven, niet betwisten. Toch rijzen er vragen over de opportuniteit om iemand die uit een sector komt waarvan de invloed op het gezondheidsbeleid bekend is, aan het hoofd te plaatsen van de administratie die het beleid inzake volksgezondheid moet uitstippelen.*

*Gezondheidszorg kent momenteel een hogere groei dan de opgelegde norm. Dat was de vorige jaren al het geval. Vooral de groei van de sector geneesmiddelen wordt te weinig in de hand gehouden. Politici en u zelf, mevrouw de minister, erkennen dat.*

*Het beleid moet keuzen maken en de administratie moet die uitvoeren.*

*Mevrouw de minister, is de aanstelling aan het hoofd van uw administratie van iemand uit een sector die betrokken partij is*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le traité de révision de la Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Turquie et les deux ordonnances administratives signées à Ankara ont été voté par le parlement le 30 juin 1997 et promulgués par le Roi le 25 septembre 2000.*

*Conformément à l'article 10 du traité, l'État belge a informé la partie contractante de l'achèvement de nos procédures internes. Cette note date du 12 février 2002, mais mon ministère n'a encore reçu jusqu'à présent aucun avis de réception. Or, cet avis est déterminant pour la date d'entrée en vigueur. L'article 10 stipule que la convention entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception. Mes services insisteront auprès du ministère turc des Affaires étrangères afin qu'il confirme cette réception le plus rapidement possible. Dès que la date d'entrée en vigueur sera connue, elle sera publiée au Moniteur belge avec la loi d'approbation et la convention.*

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A)**. – *Je suis heureuse que le dossier soit si avancé. J'insisterai auprès du responsable de l'État turc pour que la réponse parvienne le plus rapidement possible au ministère belge des Affaires étrangères.*

– **L'incident est clos.**

## Questions orales

**Question orale de M. Michel Barbeaux à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la désignation du topmanager Santé publique» (n° 2-961)**

**M. Michel Barbeaux (PSC)**. – C'est un problème de principe que je voudrais soumettre à Mme la ministre derrière le cas particulier qui la concerne.

Le Conseil des ministres de vendredi dernier a désigné différents topmanagers, dont le topmanager de la Santé publique, président du Comité de direction. Il s'agit d'une personne dont le parcours professionnel s'est déroulé au sein de l'industrie pharmaceutique.

Je ne veux bien sûr pas remettre en question les qualités propres de l'intéressé, que je ne connais pas et qui a réussi les diverses épreuves de recrutement et d'assessment. Cependant, je pense que l'on peut s'interroger sur l'opportunité de désigner à la tête de l'administration chargée de mettre en œuvre la politique de la santé publique, quelqu'un provenant d'un secteur dont on connaît la force d'influence dans les choix politiques des priorités en matière de soins de santé.

On sait que le secteur des soins de santé connaît actuellement une croissance nettement supérieure à la norme imposée. C'était d'ailleurs déjà le cas les années précédentes. Au sein du secteur des soins de santé, la croissance du secteur des médicaments en particulier est relativement trop peu maîtrisée. Vous le reconnaîtrez, comme l'ensemble du monde

*wel verstandig? Onstaat er daardoor geen risico van belangenvermenging? Ik denk aan de rol die het departement speelt in de vaststelling van het terugbetalingstarief voor geneesmiddelen. De farmaceutische nijverheid is lid van een betrokken commissie en neemt er, wat toch betwistbaar is, deel aan de stemming.*

*Over dit individuele geval heen, wens ik een principieel probleem aan de orde te stellen.*

*Dreigt er geen belangenvermenging wanneer aan het hoofd van een departement iemand wordt aangesteld die uit een particuliere sector komt die rechtstreeks met dat departement te maken heeft? Dat geldt vooral voor departementen met een gezagsrol of een regulerende functie.*

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik begrijp dat er vragen rijzen over het feit dat een persoon uit de farmaceutische nijverheid aan het hoofd komt van de federale diensten voor volksgezondheid. Men zou zich kunnen inbeelden dat het om iemand gaat die zich volledig heeft vereenzelvigd met de belangen van de sector waar hij 20 jaar heeft gewerkt. Ik wil echter de aandacht op het volgende vestigen.*

*Het gaat hier om iemand die uitsluitend in de onderzoekssector van bepaalde farmaceutische bedrijven heeft gewerkt. Hij was nooit verantwoordelijk voor verkoop of promotie. Het zou gevaarlijker zijn iemand te kiezen die in raden van bestuur zitting heeft gehad. Bovendien heeft de betrokkene geneeskunde gestudeerd en gewerkt als huisarts.*

*Toen ik zijn kandidatuur op de Ministerraad heb voorgesteld, heb ik er de aandacht op gevestigd dat hij niet enkel in categorie A was gerangschikt met de vermelding ‘zeer geschikt’, maar dat hij van alle kandidaten die aan de interviews deelnamen en die ik persoonlijk heb ontmoet, de enige was om, naast zijn visie op de gezondheidszorg, het ziekenhuiswezen en de eerstelijnszorg, spontaan en weldoordacht zijn zienswijze te geven op de noodzaak een synergie te scheppen tussen de bescherming van het leefmilieu, dat ook deel uitmaakt van mijn ministerie, de voedselveiligheid en de gezondheidszorg. Hij getuigde van een bezorgdheid voor een globale benadering. Ik had oorspronkelijk geen enkel vooroordeel tegenover de verschillende kandidaten. De gekozen kandidaat kon de beste resultaten voorleggen. Zijn visie op de departementen leek me het meest geschikt.*

politique.

Des choix doivent être opérés au niveau politique et mis en œuvre par l’administration.

Je voudrais savoir si la désignation, à la tête de votre département, madame la ministre, d’un administrateur issu d’un secteur qui risque d’être concerné et sera certainement concerné par les décisions à prendre est judicieux et ne pose pas un problème de confusion d’intérêts. Je pense notamment au rôle que doit jouer le département de la Santé publique, avec des commissions ad hoc, dans la détermination du remboursement du prix des médicaments par l’INAMI. On sait que le secteur de l’industrie pharmaceutique joue un rôle dans ce domaine puisqu’il est membre d’une commission et qu’il participe même au vote, ce qui est, selon moi, critiquable.

Ce que je voudrais mettre en évidence, derrière ce cas individuel, sans remettre en question les qualités de la personne, qui est certainement une personnalité appréciable, c’est le problème de principe. Ne risque-t-on pas une confusion d’intérêts en désignant, à la tête d’un département, une personne issue d’un secteur privé directement concerné par le département ? C’est surtout vrai pour des départements jouant un rôle d’autorité, un rôle régulateur. La situation serait un peu différente s’il s’agissait d’un département offrant un service public.

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement. – Je peux comprendre que l’on se pose des questions en voyant une personne de l’industrie pharmaceutique à la tête des services fédéraux de la Santé publique. On pourrait en effet s’imaginer qu’il s’agit d’une personne qui, dans la pratique qu’il a exercée pendant environ 20 ans, se serait totalement identifiée aux intérêts du secteur.

Je tiens toutefois à attirer votre attention sur les éléments suivants.

Tout d’abord, il s’agit d’une personne qui a toujours et exclusivement travaillé dans le secteur de la recherche de certaines firmes pharmaceutiques. Elle n’a jamais été associée aux responsabilités commerciales, à la promotion. Il me paraîtrait d’ailleurs plus dangereux de choisir une personne ayant siégé dans des conseils d’administration et qui serait soucieuse de défendre les intérêts du secteur en tant que tel.

En outre, il s’agit d’une personne qui a fait des études de médecine et qui a d’ailleurs pratiqué en tant que médecin généraliste.

Lorsque j’ai présenté sa candidature au Conseil des ministres, j’ai attiré l’attention sur le fait qu’il était non seulement le candidat classé dans la catégorie A, avec la mention « très apte », mais que parmi tous les candidats ayant participé aux interviews et que j’ai rencontrés personnellement, il était le seul à avoir exposé spontanément et de manière réfléchie, outre ses vues sur les soins de santé, le système hospitalier, le systèmes des soins de première ligne, etc., son point de vue sur la nécessité de créer une synergie entre la protection de l’environnement, qui fait également partie de mon ministère, la sécurité alimentaire et le secteur des soins de santé, en donnant des indications montrant son souci d’une approche globale. Au départ, je n’avais aucun préjugé à l’égard des

*De heer Michel Barbeaux (PSC). – Ik hoop dat de toekomst de objectiviteit van die persoon zal bevestigen.*

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «het onderzoek inzake de opsporing van borstkanker en de intenties van een Amerikaanse firma» (nr. 2-947)**

*De heer Philippe Mahoux (PS). – Borstkanker blijft een van de belangrijkste doodsoorzaken bij vrouwen. Dat is de reden waarom in ons land een brede preventie- en opsporingscampagne wordt gevoerd.*

*In vijf tot tien procent van de gevallen van borstkanker en van ovariumkanker is er sprake van erfelijke aanleg. Preventief diagnoseonderzoek is dan ook heel belangrijk.*

*Een Amerikaans bedrijf tracht nu een Europees octrooi te verkrijgen voor alle diagnostische methodes evenals voor het onderzoek naar de genen die deze vormen van kanker erfelijk maken.*

*Het verlenen van dergelijke octrooien komt in feite neer op een privatisering van het genoom. Het houdt ook belangrijke meerkosten in voor de patiënten en voor de sociale zekerheid. De mogelijkheden die worden geboden door het genetisch onderzoek mogen niet aan de privé-sector worden overgelaten. Het genoom maakt deel uit van het erfgoed van de mensheid en dat moet zo blijven.*

*De praktijken van dit Amerikaanse bedrijf en meer in het algemeen de instrumentalisering van de menselijke persoon en de commercialisering van het genetisch erfgoed, zijn ontoelaatbaar.*

*Welke maatregelen heeft de regering tegen dergelijke praktijken genomen?*

**De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Vorig jaar heeft het Europees Octrooibureau aan het Amerikaans bedrijf Myriad Genetics drie octrooien verleend voor het borstkankergen BRCA1. Een vierde octrooiaanvraag voor het borstkankergen BRCA2 wordt nog door het Octrooibureau onderzocht. Tengevolge van deze octrooien mag onderzoek naar erfelijke borsttumoren alleen nog in de Verenigde Staten gebeuren. Dat is de kern van de zaak.**

*Deze octrooien leggen het verband tussen genmutaties en de erfelijke aanleg voor borst- en ovariumkanker. Erfelijke aanleg speelt een rol in slechts 5 procent van dit soort kanker gevallen.*

*Als een erfelijke aanleg bestaat, verhoogt het risico op borstkanker tot ongeveer 70 procent bij vrouwen waarvan het BRCA1-gen een mutatie heeft ondergaan, en tot ongeveer 85 procent bij vrouwen met een BRCA2-genmutatie. Voor deze*

différents candidats. La personne retenue est celle dont les résultats sont les plus complets et dont la vision sur les départements me paraît la plus adaptée.

**M. Michel Barbeaux (PSC). – J'espère que l'avenir confirmera l'objectivité totale de cette personne par rapport aux enjeux que j'ai cités tout à l'heure.**

**Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la recherche en matière de dépistage du cancer du sein et les intentions d'une firme américaine» (n° 2-947)**

**M. Philippe Mahoux (PS). – Le cancer du sein reste une des causes majeures de mortalité féminine. À cet égard, il fait l'objet, dans notre pays, d'une importante campagne de prévention et de dépistage.**

*Cinq à dix pour-cent des cancers du sein et de l'ovaire relèvent en fait d'une prédisposition familiale. Pour les femmes concernées, les tests de diagnostic sont essentiels d'un point de vue préventif.*

*Actuellement, une société américaine tente d'obtenir un brevet européen qui couvre toutes les méthodes diagnostiques ainsi que la recherche effectuée sur certains gènes de prédisposition aux cancers en question.*

*Pour les patients et la sécurité sociale, l'attribution de tels brevets représente un surcoût important. Il établit en fait une forme de privatisation du génome. Il me paraît évident que les nombreuses possibilités qu'offre la recherche effectuée sur les gènes ne peuvent appartenir à un secteur de l'industrie marchande. Au contraire, le génome, reste et doit rester le patrimoine de l'humanité.*

*Les pratiques de cette société américaine et, de manière plus générale, cette conception d'instrumentalisation de la personne humaine et de marchandisation du patrimoine génétique sont intolérables.*

*Quelles sont les mesures que le gouvernement a prises contre cette tentative de spoliation de l'ensemble de l'humanité par cette firme ?*

**M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – L'an dernier, l'Office européen des brevets a attribué trois brevets sur le gène de prédisposition au cancer du sein BRCA1 à une entreprise américaine, Myriad Genetics. Une quatrième demande de brevet portant sur la prédisposition au cancer BRCA2 est encore à l'étude à l'Office européen des brevets, sur la base des informations que nous venons de recevoir. Ces brevets impliquent que désormais, les recherches relatives au cancer portant sur des causes héréditaires ne pourront plus être menées qu'aux États-Unis. C'est là le cœur du problème.**

*Je vous cite ici les arguments que m'ont donnés les techniciens et les scientifiques. Je ne prendrai donc pas un air inspiré pour vous dire des choses dont je ne maîtrise pas toute la technicité, mais il faut savoir que ces brevets établissent le lien entre les mutations des gènes et la prédisposition familiale au cancer du sein et de l'ovaire. Une prédisposition familiale est à l'origine de seulement 5% des cancers du sein*



vrouwen is preventief onderzoek heel belangrijk.

*In België verrichten de centra voor menselijke erfelijkheid jaarlijks ongeveer 500 onderzoeken.*

*Evenals de meeste Europese landen heeft België te kennen gegeven dat een monopolie voor de resultaten van onderzoek op erfelijk materiaal onaanvaardbaar is. Allereerst kunnen ethische redenen worden ingeroepen, vermits het gaat om een privé-onderneming die zich rechten toe-eigent op een deel van het menselijk lichaam, namelijk het genoom. Dit is nooit eerder gebeurd.*

*De economische aspecten zijn echter niet onbelangrijk. De onderzoeken die vandaag in België worden uitgevoerd, kosten relatief weinig. Via de octrooien verwerft het Amerikaans bedrijf echter een monopolie op het genetisch onderzoek.*

*De jaarlijkse meerkosten voor de staatsbegroting worden op ongeveer 300.000 euro geraamd. In België bedraagt het remgeld op dit ogenblik 9 euro en neemt het RIZIV de resterende 283 euro voor zijn rekening. Als de octrooien gehandhaafd worden, zullen de Belgische centra het onderzoek niet zelf meer kunnen doen. Ze zullen de monsters naar de Verenigde Staten moeten sturen, wat de kosten sterk zal opdrijven, vermits Myriad Genetics 2.990 euro per onderzoek aanrekent. Er is dus een budgettair probleem.*

*Ten slotte rijzen ook juridische bezwaren. Het verlenen van deze octrooien gaat in tegen het Europees Octrooiverdrag dat het breveteren van therapeutische chirurgische en diagnostische methodes verbiedt.*

*Om deze redenen heb ik samen met mijn collega's bevoegd voor Volksgezondheid en Sociale Zaken in februari een dossier ingediend waarin we verzet aantekenen tegen het tweede octrooi. De Belgische centra voor menselijke erfelijkheid hebben een actie ondernomen tegen de andere octrooien.*

*Andere Staten hebben hetzelfde gedaan. Het Europees Parlement roept de Staten overigens op zich tegen dergelijke octrooien te verzetten. Een procedure werd ingezet die in Europa het gebruik van de betwiste octrooien opschort. Zij zal nog een zekere tijd in beslag nemen. We blijven het probleem en het verloop van deze procedure op de voet volgen. Ik zal alles in het werk stellen om te verhinderen dat commercieel misbruik wordt gemaakt van een erfgoed dat voor iedereen toegankelijk moet blijven.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *De houding van de Amerikaanse administratie is laakbaar doordat ze op haar grondgebied het monopolie aan een bedrijf toekent. Er rijzen daaromtrent ethische vragen. In Europa zijn dergelijke*

et de l'ovaire.

Cependant, dans le cas des femmes présentant une prédisposition familiale, le risque cumulé de cancer du sein s'élève à environ 70% pour les femmes dont le gène BRCA1 a subi une mutation et à environ 85% pour les femmes dont le gène BRCA2 a subi une mutation. Pour ce groupe de femmes, les tests sont essentiels d'un point de vue préventif.

En Belgique, les tests sont effectués par les centres de génétique humaine, qui réalisent chaque année quelque 500 tests.

De manière générale, l'État belge, comme la majorité des pays européens, a adopté une attitude dont il ressort que nous ne pouvons supporter un monopole sur le matériel transgénétique, et ce pour différentes raisons. Il y a d'abord les raisons éthiques, que je ne dois pas vous développer, car il s'agit d'une entreprise privée qui s'arroge un droit de propriété sur une partie du corps humain, en l'occurrence le génome. Il s'agirait d'un précédent.

Il y a ensuite les raisons économiques et j'attire votre attention sur cet aspect. Aujourd'hui, les tests menés en Belgique sont relativement peu coûteux. Ces brevets obligeraient évidemment les utilisateurs de méthodes de dépistage à passer par la société américaine, ce qui crée la situation de monopole dont je parlais.

Les surcoûts pour le budget de l'État sont évalués à environ 300.000 euros par an. En Belgique, les patients ne paient actuellement qu'une quote-part de 9 euros et l'INAMI prend en charge les 283 euros restants. Si les brevets sont maintenus, les centres belges ne pourront plus effectuer les tests eux-mêmes. Ils devront envoyer les échantillons aux États-Unis pour y être analysés et cela devrait entraîner des conséquences financières qu'on ne peut sous-estimer puisque le prix d'un test réalisé par Myriad Genetics s'élève à 2.990 euros. Un problème budgétaire va donc se poser.

Enfin, il existe des objections juridiques. Le dépôt de ces brevets est contraire à la convention relative aux brevets européens qui interdit la « brevetabilité » des méthodes chirurgicales thérapeutiques et des méthodes diagnostiques.

C'est pourquoi, avec mes collègues de la Santé publique et des Affaires sociales, nous avons décidé d'introduire au mois de février un dossier en opposition contre le deuxième brevet, et ce, conjointement avec les centres de génétique belges qui ont d'ailleurs introduit une action de leur côté contre les autres brevets.

D'autres États européens ont fait de même. Je signale d'ailleurs que le Parlement européen invite les États à s'opposer à ce genre de brevet, ce qui est rassurant. Cette procédure qui, en Europe, suspend l'exploitation des brevets litigieux en question est actuellement en cours et ne devrait pas aboutir avant un certain temps. Nous restons attentifs à ce problème et à l'évolution de cette procédure. En tout cas, je mettrai tout en œuvre pour éviter l'exploitation commerciale de ce qui peut être considéré comme un patrimoine accessible à tous.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je remercie le ministre du caractère très complet de sa réponse. L'attitude de l'administration américaine est très critiquable. En effet, elle attribue sur son territoire le monopole à une firme. On peut

*praktijken onaanvaardbaar, allereerst omwille van ethische redenen, maar ook omwille van de budgettaire gevolgen ervan.*

*We hebben het eerder al gehad over de octrooien die door het Europees Octroobureau werden verleend nog vóór de desbetreffende Europese richtlijn in nationaal recht was omgezet. Een aantal Europese Staten heeft, om uiteenlopende redenen, procedures ingezet. We moeten ons strikt aan de principes houden, de procedures opvolgen en een duidelijk zicht krijgen op de dossiers die bij het Europees Octroobureau in behandeling zijn.*

### **Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (Stuk 2-1007)**

#### ***Algemene bespreking***

**De voorzitter.** – De heer Geens, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### ***Artikelsgewijze bespreking***

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1007/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

s'interroger sur le plan éthique. Sur le plan européen, nous ne pouvons clairement pas accepter ce type de pratique, pour des raisons éthiques d'abord et en raison des conséquences budgétaires d'une pratique de cette nature ensuite.

Je voudrais profiter de cette occasion pour vous demander de continuer à être attentif aux procédures en cours au sein de l'Office européen des brevets. Nous avons déjà eu l'occasion de discuter des conséquences d'une directive européenne, qui n'avait pas encore trouvé d'application en droit belge, sur des décisions de l'Office européen des brevets qui anticipaient l'attribution de brevets alors que les directives n'avaient pas encore trouvé d'application en droit national. Je sais que des procédures ont été introduites, d'ailleurs pour des motifs divers, par certains États européens. Il faut à la fois être ferme sur les principes, être attentif, comme vous l'êtes, aux procédures et avoir des informations sur la transparence totale des dossiers qu'a à connaître l'Office européen des brevets.

### **Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (Doc. 2-1007)**

#### ***Discussion générale***

**M. le président.** – M. Geens, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

#### ***Discussion des articles***

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1007/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:**

- 1. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;**
- 2. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994;**
- 3. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;**
- 4. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (Stuk 2-1025)**

***Algemene bespreking***

**De voorzitter.** – Mevrouw Laloy, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

***Artikelsgewijze bespreking***

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1025/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politiesamenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (Stuk 2-1059)**

***Algemene bespreking***

**De voorzitter.** – Mevrouw Willame-Boonen, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk

- De algemene bespreking is gesloten.

***Artikelsgewijze bespreking***

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1059/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :**

- 1. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ;**
- 2. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994 ;**
- 3. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ;**
- 4. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (Doc. 2-1025)**

***Discussion générale***

**M. le président.** – Mme Laloy, rapporteuse, se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

***Discussion des articles***

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1025/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relatif à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (Doc. 2-1059)**

***Discussion générale***

**M. le président.** – Mme Willame-Boonen, rapporteuse, se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

***Discussion des articles***

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1059/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (Stuk 2-1070)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Roelants du Vivier, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1070/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1071)**

**De voorzitter.** – De heer Maertens, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1071/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (Doc. 2-1070)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Roelants du Vivier, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1070/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1071)**

**M. le président.** – M. Maertens, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1071/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (Stuk 2-1072)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Devolder, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1072/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1a), 14(1) en 14(3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (Stuk 2-1088)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Kelchtermans, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1088/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (Doc. 2-1072)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Devolder, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1072/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1a), 14(1) et 14(3) b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (Doc. 2-1088)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Kelchtermans, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1088/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het stilleggen van de bouwwerken voor de nieuwe jeugdgevangenis te Everberg (Kortenberg)» (nr. 2-963)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Deze week vernamen we dat de politie van de gemeente Kortenberg de werken voor het gesloten jeugdcentrum in Everberg vorige week heeft stilgelegd.

Naar verluidt loopt het openbaar onderzoek in het kader van een bouwaanvraag voor nivellerings- en funderingswerken en het rooien van bomen nog tot 15 mei. Er werden nog geen vergunningen verleend. De Regie der Gebouwen neemt blijkbaar het risico om zonder vergunningen te werken. Dat is strafbaar.

Is het juist dat er werken aan de gang waren zonder dat hiervoor de nodige vergunningen werden verleend? Welke juridische gevolgen ziet de minister op korte en op lange termijn? Is de overheid hier niet in overtreding?

Meent de minister dat de huidige bestemming van de gebouwen in Everberg verenigbaar is met de bestemming zoals aangegeven in het gewestplan? Kan hij garanderen dat we in dit dossier niet dezelfde weg opgaan als in het dossier Hengelhoef?

Zullen er, zoals de regering heeft beloofd, tegen deze zomer in Everberg 40 volwaardige plaatsen beschikbaar zijn voor voorlopige plaatsing van jongeren?

**De heer Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – In een eerste fase werden inrichtingswerken uitgevoerd voor de opvang van tien jeugdige delinquenten. Die werken konden worden uitgevoerd omdat daarvoor geen vergunning nodig was. Ook voor andere werken was geen vergunning vereist, onder meer voor afbraakwerken en voor de tijdelijke plaatsing van bureaucontainers gedurende zes maanden. Alleen voor het plaatsen van een omheining rond blok O was een bouwvergunning vereist. Die werd verkregen op 15 februari 2002. In die bouwvergunning was ook de omheining van de wandelkoer rond blok J, het blok voor 40 bijkomende plaatsen, opgenomen. Het is juist dat de aannemer voor de omheining van de wandelkoer nivelleringswerken heeft uitgevoerd. Hij heeft daarbij de toegelaten hoogte, waarvoor geen vergunning nodig is, overschreden. Een eerste probleem was dat de nivelleringswerken onvoldoende aangeduid waren in de oorspronkelijke bouwaanvraag en de aannemer daar te ver is gegaan. Ik heb een uitbrander aan de Regie gericht. Ik veronderstel dat de Regie de aannemer daarvan op de hoogte heeft gebracht. Uiteraard mag een overheid de wet niet overtreden. Wat gebeurde is onaanvaardbaar. Daarom werd op 4 april een nieuwe bouwaanvraag ingediend. Daarvoor is het openbaar onderzoek nog lopende. Hoewel ik een deel van de werken verder kan laten doorgaan, heb ik beslist voorlopig nog te wachten om te voorkomen dat wettelijke of reglementaire bepalingen nog eens met voeten worden

## Questions orales

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'arrêt des travaux de la nouvelle prison pour jeunes d'Everberg (Kortenberg)» (n° 2-963)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Nous avons appris cette semaine que la police de la commune de Kortenberg a fait arrêter les travaux du centre fermé pour jeunes à Everberg.

Il appert que l'enquête publique relative à une demande de permis de bâtir pour des travaux de nivellement et de fondation et l'abattage d'arbres se poursuit jusqu'au 15 mai. Aucun permis n'a encore été accordé. La Régie des bâtiments prend manifestement le risque de travailler sans autorisation, ce qui est punissable.

Est-il exact que des travaux étaient en cours sans que les permis nécessaires aient été accordés ? Quelles conséquences juridiques le ministre voit-il à moyen et long termes ? L'administration n'est-elle pas en infraction ?

Le ministre estime-t-il que la destination actuelle des bâtiments à Everberg est conciliable avec la destination figurant dans le plan de secteur ? Peut-il garantir que nous ne prenons pas dans ce dossier le même chemin que dans le dossier Hengelhoef ?

Y aura-t-il cet été, comme le gouvernement l'a promis, quarante places disponibles pour le placement provisoire de jeunes ?

**M. Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Dans une première phase, des travaux ont été exécutés pour l'accueil de dix jeunes délinquants. Ces travaux pouvaient être réalisés car aucun permis n'était nécessaire. Il en était de même pour les travaux de démolition et de placement provisoire de conteneurs de bureaux durant six mois. Un permis de bâtir n'était nécessaire que pour le placement d'une clôture autour du bloc O. Celui-ci a été obtenu le 15 février 2002. Ce permis comprenait également la clôture du promenoir autour du bloc J, soit le bloc de 40 places supplémentaires. Il est exact que l'entrepreneur a effectué des travaux de nivellement pour la clôture du promenoir et qu'il a dépassé la hauteur admissible. Un premier problème réside dans le fait que les travaux de nivellement étaient insuffisamment précisés dans la demande de permis initiale et que l'entrepreneur est allé trop loin. J'ai réprimandé la Régie et je suppose qu'elle en a informé l'entrepreneur. Une administration ne peut pas transgresser la loi. Ce qui est arrivé est inacceptable. C'est pourquoi une nouvelle demande de permis de bâtir a été introduite le 4 avril. L'enquête publique est toujours en cours. Bien que je puisse laisser poursuivre une partie des travaux, j'ai décidé d'attendre encore provisoirement pour éviter que des dispositions légales ou réglementaires ne soient une nouvelle fois transgressées.

En ce qui concerne la deuxième phase, la demande de permis de bâtir pour la rénovation du bloc J, destiné à l'accueil de

getreden.

Wat de tweede fase betreft, werd voor de verbouwing van blok J bestemd voor de opvang van 40 jeugdige delinquenten, genoemde bouwaanvraag van 4 april ingediend. Het openbaar onderzoek loopt sinds 15 april. Het gaat onder meer over verbouwingswerken aan blok J, de plaatsing van een veilige dubbele omheining, een kapvergunning voor een aantal bomen waaraan tot op heden niet is geraakt, de plaatsing van 43 mobiele bureaus en regularisatiemaatregelen. Deze werken zullen niet worden uitgevoerd vooraleer de bouwvergunning verleend is. Ik verwijs naar mijn uitbrander aan degenen die over de schreef zijn gegaan, al was dat te goeder trouw.

Momenteel ondergaat het terrein geen functiewijziging. De bestemming voor openbare diensten en gemeenschapsvoorzieningen blijft behouden.

Bouwwerken voor openbare diensten en gemeenschapsvoorzieningen kunnen ook buiten de daarvoor speciaal bestemde gebieden worden toegestaan "voor zover ze verenigbaar zijn met de algemene bestemming en het architectonische karakter van het betrokken gebied". De voorgestelde omheiningen brengen het functioneren van het omliggende natuurgebied niet in het gedrang.

Aangezien het terrein thans een natuureducatieve zone is, doet de Regie het nodige om een bestemmingswijziging aan te vragen. Er is een verschil tussen een functiewijziging en een bestemmingswijziging. Daarover heerste enige verwarring. Er wordt nu overleg gepleegd met de verantwoordelijke overheid.

De heer Vandenberghe vroeg of de 40 plaatsen in de zomer beschikbaar zullen zijn. De Regie stelt alles in het werk, binnen de reglementaire bepalingen en met de nodige vergunningen, opdat deze inderdaad tegen de zomer beschikbaar zouden zijn.

Ik hoop dat ik met dit omstandig antwoord bijkomende elementen heb gegeven omtrent dit spijtig incident dat ondertussen is verholpen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn uitvoerig antwoord. We zullen er de komende weken op toezien in welke mate op het terrein met zijn verklaring rekening wordt gehouden.

## **Wetsontwerp betreffende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten (Stuk 2-1102) (Evocatieprocedure)**

### **Algemene bespreking**

**De heer Frans Lozie (AGALEV), rapporteur.** – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Met dit ontwerp komt de regering tegemoet aan de wijziging van artikel 184 van de Grondwet. Enerzijds is het een goede zaak dat eindelijk essentiële delen van het statuut van de leden van de geïntegreerde politiedienst in een wet worden vastgelegd. Op die manier wordt tenminste zekerheid en bescherming

*40 jeunes délinquants, a été introduite le 4 avril. L'enquête publique est en cours depuis le 15 avril. Il s'agit, outre les travaux de rénovation du bloc J, du placement d'une double clôture de sécurité, de la taille d'une série d'arbres, du placement de 43 bureaux mobiles et de mesures de régularisation. Ces travaux ne seront pas exécutés avant que le permis de bâtir soit accordé.*

*Actuellement, le terrain n'a subi aucune modification d'affectation. La destination de service public et d'équipement collectif est maintenue.*

*Des travaux de construction de cette nature peuvent également être autorisés en dehors des zones qui y sont spécialement destinées, pour autant qu'ils soient conciliables avec la destination générale et le caractère architectural de la zone concernée. Les clôtures proposées ne mettent pas en péril la zone naturelle environnante.*

*Le terrain étant une zone d'éducation à la nature, la Régie fera le nécessaire pour demander une modification de destination. Il y a une différence entre modification de fonction et modification de destination. Il y a une certaine confusion à ce sujet. Une négociation est en cours avec l'administration responsable.*

*M. Vandenberghe a demandé si les 40 places seront disponibles cet été. La Régie met tout en œuvre, dans le respect des dispositions réglementaires et avec les permis nécessaires, pour qu'il en soit ainsi.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Je remercie le ministre pour sa réponse détaillée. Nous verrons dans les prochaines semaines dans quelle mesure il sera tenu compte de ses déclarations sur le terrain.

## **Projet de loi relatif aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police (Doc. 2-1102) (Procédure d'évocation)**

### **Discussion générale**

**M. Frans Lozie (AGALEV), rapporteur.** – Je me réfère à mon rapport écrit.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – Le gouvernement répond, avec ce projet, à la modification de l'article 184 de la Constitution. Il est bon que des éléments essentiels du statut des membres des services de police intégrée soient ancrés dans une loi. Cela offre une sécurité et une protection aux membres du personnel. Une fois de plus, un projet est déposé en dernière

geboden aan de personeelsleden. Eens te meer wordt een ontwerp op de valreep ingediend bij het parlement.

Toen artikel 184 van de Grondwet in maart 2001 werd goedgekeurd, voorzag de grondwetgever in een heel ruime termijn om de essentiële elementen van het statuut bij wet te bekrachtigen. Helaas is de regering er nog maar eens in geslaagd de tekst de laatste week vóór de einddatum aan de Senaat voor te leggen, zodat elk zinvol wetgevend werk onmogelijk wordt.

Anderzijds vinden we het een rechtsstaat onwaardig dat de procedures bij de Raad van State rond het mammoetbesluit worden doorkruist.

CD&V is het eens met sommige wijzigingen van de wet op de geïntegreerde politie, maar ziet ook dat er nog altijd knelpunten bestaan. Zo is de meerkost voor vele gemeenten een bittere pil om te slikken.

Het is onaanvaardbaar dat met dit ontwerp opnieuw kosten worden doorgeschoven naar de plaatselijke besturen.

De regering kondigde eind november vorig jaar aan dat ze het mammoetbesluit zou wijzigen omwille van de belangrijke verhoging van de kosten van de politiehervorming. De regering beloofde op 21 november dat de federale staat het tekort zou aanvullen en de bijkomende toelaatbare kosten van de politiehervorming op lokaal vlak voor haar rekening zou nemen. Hoe zal de regering dat doen? Heel eenvoudig nemen we aan, door te snoeien in de kredieten van de federale politie en door opnieuw te onderhandelen over bepaalde elementen uit het mammoetbesluit. De regering heeft er echter niet bij gezegd dat ze zelf zou bepalen wat toelaatbare meerkosten zijn en wat niet.

De minister heeft vorige week nog in de bevoegde commissie bevestigd dat de regering zich ertoe verbindt een serieuze evaluatie te maken van de meerkosten die de politiehervorming met zich brengt. Met de bonden zal worden onderhandeld om ongeveer 800 miljoen te besparen. Over welke besparingen het gaat, is helemaal niet duidelijk. Tegelijk zou de evaluatie van de zones moeten leiden tot een vermindering van de meerkosten die de gemeenten in een financiële wurggreep houden.

De onderhandelingen met de bonden lopen evenwel vast en de diverse protocolovereenkomsten worden telkens afgewezen. De evaluatie van de zones en de meerkosten zijn hetzelfde lot beschoren. De minister gaat gewoon door. Hij kan ook moeilijk anders. Minister Vande Lanotte heeft de marge voor het onderhandelen vastgelegd, minister Duquesne voert uit en de gemeenten betalen het gelag. Op zeer subtiele wijze worden de kosten stapsgewijze doorgeschoven naar de lokale besturen. Bij de lokale besturen neemt de onzekerheid toe, vooral ook omdat van de regering geen enkel geruststellend signaal uitgaat over de meerkosten. De begrotingscontrole zou hiervoor nochtans het ideale moment geweest zijn. Maar ook nu weigert de regering vooruit te zien. Er werd geen bijkomend bedrag ingeschreven.

Niet alleen de financiële zekerheid weegt zwaar op de gemeenten. Ook door het capaciteitsverlies en het toenemend aantal taken van de lokale politie wordt de situatie gewoon onhoudbaar. De politie wordt voor alles en nog wat ongeroepen. De zonechefs slagen er niet meer in zich aan hun

*minute au parlement.*

*Lorsque l'article 184 de la Constitution a été voté en mars 2001, le constituant a prévu un très large délai pour confirmer par une loi les éléments essentiels du statut. Hélas, le gouvernement a encore une fois réussi à déposer le texte au Sénat la dernière semaine avant la date finale, de sorte que tout travail législatif efficace est impossible.*

*Il est indigne pour un État de droit que les procédures au Conseil d'État concernant l'arrêt mammouth soient contrecarrées.*

*CD&V approuve certaines modifications de la loi sur la police intégrée, mais constate également qu'il subsiste des problèmes. Ainsi, pour beaucoup de communes, le surcoût est une pilule difficile à avaler.*

*Il est inacceptable qu'une fois de plus, on reporte des coûts sur les administrations locales.*

*Fin novembre, le gouvernement annonçait son intention de modifier l'arrêt mammouth en raison de l'importante augmentation des coûts de la réforme des polices. Il promettait que l'État fédéral comblerait le déficit et prendrait à son compte les surcoûts admissibles au niveau local. Comment le gouvernement compte-t-il procéder ? Nous supposons qu'il rognera les crédits de la police fédérale et négociera à nouveau certains points de l'arrêt mammouth. Le gouvernement n'a toutefois pas précisé s'il comptait définir lui-même ce qu'il faut entendre par surcoûts admissibles.*

*La semaine dernière, en commission, le ministre a confirmé l'engagement du gouvernement de faire procéder à l'évaluation des surcoûts qui résultent de la réforme des polices. Une négociation sera menée avec les syndicats en vue d'économiser environ 800 millions. Simultanément, l'évaluation des zones devrait conduire à une diminution des surcoûts qui menacent d'asphyxier les finances communales.*

*Cependant, les pourparlers avec les syndicats sont dans une impasse et les divers protocoles d'accord sont rejetés. Il en va de même pour l'évaluation des zones et des surcoûts. Le ministre persévère néanmoins, contraint de respecter la marge de négociation fixée par le ministre Vande Lanotte, et donc, les communes trinquent. Très subtilement, les coûts sont peu à peu reportés sur les administrations locales, où l'incertitude ne cesse de croître, en l'absence de tout signal rassurant du gouvernement au sujet des surcoûts. À cet égard, le contrôle budgétaire aurait été le moment idéal, mais le gouvernement refuse de se montrer prévoyant et n'a inscrit aucun montant complémentaire.*

*La situation devient intenable pour les communes. Outre l'incertitude financière, elles doivent assumer leur perte de capacité et faire face à l'accroissement du nombre de tâches de la police locale. Il est fait appel à la police pour tout et n'importe quoi, et les chefs de zone n'arrivent pas à respecter leur planning.*

*M. De Ruyver estime qu'il n'est nullement question d'une perte de capacité. Cette affirmation montre qu'il n'a aucun contact avec le niveau local. Il cite l'exemple de la formation. Des problèmes se posent cependant en ce qui concerne le recrutement et cette situation ne s'améliore pas.*



planning te houden.

De heer De Ruyver meent dat er helemaal geen sprake van capaciteitsverlies is. Dergelijke uitspraken kunnen alleen komen van mensen die absoluut geen voeling hebben met het lokale niveau. Als voorbeeld geeft de heer De Ruyver de opleidingen. De rekruterings lopen echter volledig mank en ook in dit dossier worden geen vorderingen gemaakt.

Het systeem van de federale pot zorgt ervoor dat Limburgse zones door West-Vlaamse agenten worden bemand. Dat zijn goede krachten en ik vind het leuk dat ze naar Limburg komen, maar het is niet verwonderlijk dat wie elke ochtend van West-Vlaanderen naar Limburg moet pendelen snel een detachering naar West-Vlaanderen aanvraagt. Dat systeem moet zo snel mogelijk worden herzien. Er is wel degelijk een capaciteitsverlies, dat door deze Exoduswet nogmaals wordt versterkt.

De zones moeten via personeel of financiële middelen bijdragen tot de bemanning van de communicatie- en informatiecentra. Dit wetsontwerp kent hiervoor de bevoegdheid aan de koning toe. Die *carte blanche* voor de koning is totaal onaanvaardbaar. Daarenboven gaat het voorgestelde artikel 96bis volledig in tegen de geest van artikel 96 van de wet op de geïntegreerde politie. In de memorie van toelichting staat uitdrukkelijk dat de steun door de lokale politie aan federale diensten gebeurt door middel van een detachering en dat de wedde door de federale overheid aan de zones zal worden terugbetaald. Door deze wet worden deze kosten, bovenop de andere meerkosten, ten laste van de gemeente gelegd. De CD&V-fractie betreurt dat de regering niet de intellectuele eerlijkheid heeft dat te erkennen.

Ook op technisch vlak vertoont het wetsontwerp enkele gebreken. Een eerste betreft de medische bescherming van de leden van de politiedienst. De regering blijft ondanks het groeiende protest in de sector vasthouden aan de lijst van de aangenomen geneesheren. Het protest is overigens terecht: er is inderdaad geen enkele objectieve reden om dit systeem te behouden en te verhinderen dat elke erkende arts gratis verzorging toedient aan de leden van het operationeel kader. De CD&V-fractie dient terzake dan ook een amendement in. De inhoud ervan maakt trouwens het voorwerp uit van het protocol 57 waarover met de bonden is onderhandeld. Dit protocol omvatte ook een aantal andere besparende maatregelen zoals de nachtprestaties, de invoering van de carenzdag, de telefoonvergoedingen enzovoort. Het protocol 57 werd door de bonden verworpen. Nochtans wordt in de memorie van toelichting allusie gemaakt op het overleg met de bonden en wordt er gesteld dat een akkoord in de maak zou zijn. De regering moet eindelijk eens eerlijk communiceren met het Parlement, de politiediensten en de lokale besturen en ze moet ophouden met toverformules in de wetsontwerpen op te nemen. Gelet op de felle reacties van het politiepersoneel lijkt een akkoord me verre van bereikt. Eens te meer stellen we vast dat de perceptie van de werkelijkheid bij de paars-groene meerderheid en de reële situatie op het terrein verre van gelijklopend zijn. De minister moet dan ook een nieuwe titel krijgen.

Ik zou willen dat hij de geschiedenis ingaat als de David Copperfield van de politiehervorming. De lokale besturen en

*Tel qu'il est appliqué, le système fédéral oblige certains agents à effectuer quotidiennement de longues navettes. Je citerai l'exemple de ceux qui habitent en Flandre occidentale mais dont le lieu de travail est situé au Limbourg. Il est évident que les intéressés demanderont rapidement un détachement en Flandre occidentale. Il faut revoir d'urgence ce système qui est la cause d'une perte de capacité, laquelle est encore renforcée par cette loi Exodus.*

*Les zones doivent fournir du personnel ou des moyens financiers au centres de communication et d'information. Il est inadmissible que le présent projet de loi attribue cette compétence au Roi, en lui donnant carte blanche. De plus, tel qu'il est proposé, l'article 96bis est en opposition avec l'article 96 de la loi relative à la police intégrée. L'exposé des motifs précise clairement que l'appui de la police locale aux services fédéraux se fait sous la forme d'un détachement et que le traitement sera remboursé aux zones pas l'État fédéral. Or, le présent projet de loi met ces frais à charge des communes, en plus des autres surcoûts. Le groupe CD&V déplore que le gouvernement n'ait pas l'honnêteté intellectuelle de le reconnaître.*

*Sur le plan technique, le projet de loi présente quelques défauts. L'un d'entre eux concerne la protection médicale des membre du service de police. En dépit des protestations du secteur, le gouvernement s'en tient à la liste des médecins conventionnés. Il n'y a aucune raison objective de maintenir ce système et d'empêcher que n'importe quel médecin agréé puisse dispenser gratuitement des soins aux membres du cadre opérationnel. Le groupe CD&V dépose donc un amendement à ce sujet. Cette question fait d'ailleurs l'objet du protocole 57 qui porte également sur d'autres mesures d'économie concernant les prestations de nuit, l'instauration du jour de carence, les indemnités de téléphone, etc. Ce protocole 57 a été rejeté par les syndicats. Il n'empêche que l'exposé des motifs fait allusion à la concertation avec les syndicats et considère qu'un accord est en préparation. Le gouvernement devrait veiller à communiquer en toute honnêteté avec le Parlement, les services de police et les administrations locales et renoncer à insérer des formules magiques dans les projets de loi. Compte tenu des vives réactions du personnel de la police, un accord me semble loin d'être atteint. Une fois de plus, nous constatons que la majorité arc-en-ciel ne perçoit pas les choses telles qu'elles se présentent réellement, sur le terrain.*

*Je considère le ministre comme le David Copperfield de la réforme des polices et je pense que les administrations locales et de police partageront cet avis.*

*J'insiste sur le fait que tous les membres des anciens corps de police doivent être traités sur le même pied. Un même statut doit s'appliquer à une même formation. Nous déposons à cet effet un amendement tendant à insérer un nouvel article 131bis jusqu'à nonies.*

*Au sein de l'ancienne aile judiciaire, l'arrêté mammoth a créé une certaine disparité entre les anciens membres de la BSR et de la PJP. En commission, le ministre s'est engagé à mettre fin à toute discrimination. Notre groupe sera attentif à cette question.*

*Pour conclure, je souhaite que la phase de mise en place de la police, qui dure depuis trois ans, s'achève. L'efficacité*

de politiebesturen zullen het daarmee zeker eens zijn.

Tot slot wil ik erop wijzen dat er een absolute gelijkheid moet bestaan tussen de leden van de vroegere korpsen. Voor eenzelfde opleiding moet eenzelfde statuut gelden. Derhalve dienen wij amendementen in ter invoering van nieuwe artikelen 131bis tot en met nonies.

Binnen de gerechtelijke zuil bestaat als gevolg van het mammoetbesluit een zekere discrepantie tussen de gewezen BOB'ers en GPP'ers. In de commissie engageerde de minister zich ertoe om elke discriminatie via het mammoetbesluit weg te werken. Onze fractie rekent daarop en zal waakzaam blijven.

Ik besluit met de wens dat de oprichtingsfase van de politie, die inmiddels drie jaar duurt, eindelijk kan worden afgesloten. De operationaliteit van de politiediensten is verminderd omdat de administratieve druk sterk is toegenomen. Dat is een onaantvaardbare paradox.

De hervorming had tot doel de politiediensten te optimaliseren. In de beginfase wordt ongelooflijk veel tijd en energie verspild met vorming en het ontcijferen van ontelbare omzendbrieven, wat mevrouw Lizin, burgemeester van Hoei, ongetwijfeld zal bevestigen.

De CD&V-fractie betreurt dat en wacht met 'geduldig ongeduld' het einde van de beginfase af. De geloofwaardigheid van de overheid inzake veiligheid staat immers op het spel. Ik hoop dat de minister als een echte David Copperfield de hervorming waarmaakt en ervoor zorgt dat de politiediensten binnen zes maanden optimaal werken.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Het is mij een genoegen met de minister van Buitenlandse Zaken de politiehervorming te kunnen bespreken. In feite was hij het die bij de eerste Octopusonderhandelingen de aanzet tot de hervorming heeft gegeven. De hervorming onderging sindsdien wel heel wat wijzigingen. De octopus kreeg er enkel armen bij. Het voorliggend ontwerp is een van deze aanvullingen.*

*Onze fractie zal dit Exodus-ontwerp ongewijzigd goedkeuren. Ik maak niettemin van de gelegenheid gebruik om een aantal hervormingen te evalueren. We hopen dat de minister van Binnenlandse Zaken de tijd zal vinden om stad per stad, gemeente per gemeente, niet alleen te onderhandelen over de toelaatbare meerkosten, maar ook over andere bijkomende kosten die nodig zijn om de veiligheidsdoelstellingen te realiseren.*

*Met Exodus dreigt een Mexicaans leger van hoofdcommissarissen tot stand te worden gebracht. De chefs van kleine en middelgrote korpsen zullen nagenoeg ambtshalve de graad van hoofdcommissaris krijgen. Voor de personeelsleden van de vroegere gerechtelijke politie, die nochtans over de vereiste diploma's beschikken, is zulks niet mogelijk gebleken. Dit houdt een belangrijk risico in. Het is niet zeker dat de doeltreffendheid wordt vergroot. Wellicht werd te weinig tijd aan de voorbereiding van het Exodus-ontwerp besteed.*

*De minister heeft rekening gehouden met onze eisen wat de vrouwen betreft. Er zijn nog altijd te weinig vrouwen bij de politie. Vrouwen moeten positief gediscrimineerd worden.*

*Het tweede gevaar is dat van de bureaucratie. Het aantal*

*opérationnelle des services de police est freinée par l'accroissement de la pression administrative. C'est un paradoxe inacceptable.*

*La réforme avait pour objectif une optimisation des services de police. Or, dans la phase de départ, on a gaspillé énormément de temps et d'énergie en formation et en déchiffrement d'innombrables circulaires, ce que Mme Lizin confirmera certainement. Le CD&V le déplore et « patiente impatiemment » en attendant la fin de la première phase. Il y va de la crédibilité de l'État en matière de sécurité. J'espère qu'en véritable David Copperfield, le ministre mènera cette réforme à bonne fin et que dans six mois, les services de police fonctionneront de manière optimale.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – La réforme des polices continue son parcours. C'est un plaisir d'en parler en présence du ministre des Affaires étrangères. En effet, c'est lui qui a initié ce parcours lors des premières négociations Octopus. Certes, la réforme a quelque peu évolué. Quelques pattes supplémentaires se sont pratiquement ajoutées à l'Octopus. Le présent projet constitue un de ces suppléments.

Notre groupe adoptera sans l'amender ce projet Exodus auquel nous sommes donc favorables. Je saisis néanmoins l'occasion de cette discussion pour donner certains éléments d'appréciation. Nous espérons que le ministre de l'Intérieur aura le temps de mener, ville par ville, commune par commune, une négociation portant non seulement sur les surcoûts admissibles mais aussi sur les suppléments aux surcoûts admissibles, de façon à ce que l'on tienne compte d'un véritable objectif de sécurité dans le pays.

Le premier risque majeur d'Exodus est la création d'une armée mexicaine de commissaires divisionnaires. En effet, on a accepté certaines demandes visant à faire passer, presque d'office, des chefs de petits corps et de corps de taille intermédiaire au grade de commissaire divisionnaire. Il n'a pourtant pas été possible de faire la même chose pour des personnes issues de l'ancienne police judiciaire qui, elles, possédaient les diplômes requis. Le risque est donc important. Il n'est pas nécessairement un facteur d'augmentation de l'efficacité du système. Je voudrais attirer l'attention de tous ceux qui s'intéressent à cette réforme des polices sur cette évolution peut-être un peu rapide de la préparation de ce projet Exodus.

Je souligne que le ministre a tenu compte de nos demandes

*documenten dat de lokale politie op dit ogenblik naar de burgemeesters stuurt, is enorm. Als er vroeger gestaakt werd in de gevangenis, kreeg ik van de lokale politie een beknopte nota met de feiten, de datum en een opgave van de benodigde manschappen en voertuigen. Nu moet ik tien nagenoeg onleesbare pagina's doorworstelen. Zulke nutteloze bureaucratie moet worden vermeden.*

*Mijn oordeel over de politiehervorming is niet negatief, behalve dan wat de financiële aspecten betreft. Doordat de voorbije twee jaar terecht werd tegemoetgekomen aan de eisen van de BOB dreigt echter een andere onrechtvaardigheid te ontstaan. De leden van de vroegere gerechtelijke politie, die over heel wat kwaliteiten beschikken, kunnen immers geen aanspraak maken op de systemen die voor het personeel van de BOB en voor de hoofdcommissarissen werden uitgewerkt. Ik noteer dat de minister zich in de commissie bereid heeft verklaard aan hun eisen tegemoet te komen.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1683/8.)*

**De voorzitter.** – Artikel 3 luidt:

Elk kader bedoeld in artikel 117, eerste lid, van de wet omvat één of meer graden die elkaar in navolgende hiërarchische orde opvolgen:

1° het officierskader:

- a) hoofdcommissaris van politie;
- b) commissaris van politie;
- c) aspirant-commissaris van politie;

2° het middenkader:

- a) hoofdinspecteur van politie;
- b) aspirant-hoofdinspecteur van politie;

3° het basiskader:

- a) inspecteur van politie;
  - b) aspirant-inspecteur van politie;
- 4° het kader van hulpagenten van politie:

- a) hulpagent van politie;
- b) aspirant-hulpagent van politie.

concernant les femmes. Le nombre de femmes dans la police n'est pas encore suffisamment important. Le ministre devra procéder à des recrutements de femmes. Celles-ci doivent faire l'objet de discriminations positives.

Le deuxième risque est celui du « bureaucratisme ». Le nombre de documents que la police locale envoie actuellement aux bourgmestres est énorme. En fait, le mauvais côté de l'héritage de l'ex-gendarmerie est à son paroxysme. Auparavant, en cas de grève à la prison, la police locale m'envoyait une note de trois lignes m'indiquant les faits, la date et le nombre d'hommes et de véhicules nécessaires. Aujourd'hui, pour connaître ces informations, je dois éplucher dix pages de documents relativement illisibles. Il faut absolument élaborer un système permettant d'éviter cette bureaucratie inutile.

Je ne porte pas un avis négatif sur la mise en œuvre de la réforme des polices, si ce n'est sur le volet financier. Cependant, durant ces deux dernières années, des demandes émanant de la BSR ont été rencontrées à juste titre par une technique de commissionnement. Aujourd'hui, elles sont à l'origine d'une injustice. Si on l'ajoute à ce qui vient d'être autorisé pour les commissaires divisionnaires, le droit de certains éléments de l'ex-police judiciaire à voir leurs qualités valorisées n'a pas été rencontré. En commission, le ministre a marqué son assentiment pour rencontrer les demandes qui lui avaient été faites en la matière par ses interlocuteurs. Je voulais simplement acter cet accord du ministre et faire en sorte qu'il veille à ce que l'accord soit appliqué rapidement.

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1683/8.)*

**M. le président.** – L'article 3 est ainsi libellé :

Chaque cadre visé à l'article 117, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi comprend un ou plusieurs grades qui se succèdent dans l'ordre hiérarchique suivant :

1° le cadre d'officiers :

- a) commissaire divisionnaire de police ;
- b) commissaire de police ;
- c) aspirant commissaire de police ;

2° le cadre moyen :

- a) inspecteur principal de police ;
- b) aspirant inspecteur principal de police ;

3° le cadre de base :

- a) inspecteur de police ;
  - b) aspirant inspecteur de police ;
- 4° le cadre d'auxiliaires de police :

- a) agent auxiliaire de police ;
- b) aspirant agent auxiliaire de police.

De officieren bedoeld in 1°, a), zijn de hogere officieren.

Op dit artikel hebben de heer Kelchtermans en mevrouw Thijs amendement 8 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

In het eerste lid, het 2° vervangen als volgt:

“2° het middenkader:

a) afdelingsinspecteur van politie;

b) aspirant-afdelingsinspecteur van politie;

c) hoofdinspecteur van politie;

d) aspirant-hoofdinspecteur van politie.”

Artikel 16 luidt:

Om in dienst genomen te worden in de graad van hoofdinspecteur van politie met bijzondere specialisatie, moet de kandidaat houder zijn van een voor het betrokken ambt vereist diploma of studiegetuigschrift dat ten minste evenwaardig is met die welke in aanmerking worden genomen voor de indienstneming in de betrekkingen van niveau 2+ bij de federale rijksbesturen.

Op dit artikel hebben de heer Kelchtermans en mevrouw Thijs amendement 9 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

De woorden “hoofdinspecteur van politie met bijzondere specialisatie” vervangen door de woorden “afdelingsinspecteur van politie”.

De heer Kelchtermans en mevrouw Thijs hebben amendement 10 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Een artikel 38bis (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 38bis. – De inspecteur van de politie die geslaagd is voor een georganiseerde proef waarvan het programma vastgesteld is door de door de minister aangewezen dienst, is vrijgesteld van de in artikel 16 bepaalde diplomaverenissen.”

Artikel 87 luidt:

Onverminderd de vergoedingen bedoeld in de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, genieten de personeelsleden, onder de voorwaarden en volgens de nadere regels bepaald door de Koning, een tussenkomst van de federale overheid voor het geheel of een deel van de kosten van de gezondheidszorgen.

Op dit artikel hebben de heer Kelchtermans en mevrouw Thijs amendement 11 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 87. – Onverminderd de vergoedingen bedoeld in de wet van 3 juli 1967 houdende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, genieten de personeelsleden van het operationeel karakter en van het administratief en logistiek kader de kosteloze gezondheidszorgen.

De in het eerste lid bedoelde gezondheidszorgen omvatten de medische zorgverstrekking, de verpleegzorgen, de kinesitherapie, de tandverzorging, de prothesen, de

Les officiers visés au 1°, a), sont les officiers supérieurs.

À cet article, M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l'amendement n° 8 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

À l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer le 2° par la disposition suivante :

« 2° le cadre moyen :

a) inspecteur divisionnaire de police ;

b) aspirant inspecteur divisionnaire de police ;

c) inspecteur principal de police ;

d) aspirant inspecteur principal de police. »

L'article 16 est ainsi libellé :

Pour être recruté au grade d'inspecteur principal de police avec spécialité particulière, le candidat doit être titulaire d'un diplôme ou d'un certificat d'études, requis pour la fonction concernée, au moins équivalent à ceux pris en compte pour le recrutement aux emplois de niveau 2+ dans les administrations fédérales.

À cet article, M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l'amendement n° 9 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Remplacer les mots « d'inspecteur principal de police avec spécialité particulière » par les mots « d'inspecteur divisionnaire de police ».

M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l'amendement n° 10 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Insérer un article 38bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 38bis. – L'inspecteur de police ayant réussi une épreuve organisée et dont le programme est arrêté par le service désigné par le ministre, est dispensé des exigences de diplômes visées à l'article 16. »

L'article 87 est ainsi libellé :

Sans préjudice des indemnités prévues par la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles, les membres du personnel bénéficient, aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi, de l'intervention de l'autorité fédérale dans la totalité ou une partie du coût des soins de santé.

À cet article, M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l'amendement n° 11 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Art. 87 – Sans préjudice des indemnités prévues par la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la répartition des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, les membres du personnel du cadre opérationnel et du cadre administratif et logistique bénéficient de la gratuité des soins de santé.

Les soins de santé visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> comprennent les soins médicaux, les soins infirmiers, la kinésithérapie, les soins dentaires, les prothèses, les médicaments et les

*medicijnen en de gevallen van hospitalisatie, inclusief het ziekenvervoer.*”

De heer Kelchtermans en mevrouw Thijs hebben amendement 12 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Een artikel 87bis (nieuw) invoegen, luidende:

*“Art. 87bis. – Het recht op kosteloze gezondheidszorgen geldt ongeacht de zorgverstrekker zoals bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies en ongeacht de instelling zoals bedoeld in de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, waartoe het personeelslid zich wendt.”*

Mevrouw de Bethune heeft amendement 24 ingediend (zie stuk 2-1102/4) dat luidt:

Een artikel 87ter (nieuw) invoegen, luidende:

*“In hoofdstuk IX van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten wordt onder een afdeling 4 (nieuw), met als opschrift ‘Borstvoedingsverlof’, een artikel 33bis ingevoegd, luidende:*

*“Art. 33bis. – Bij het verstrijken van hun moederschapsverlof hebben vrouwelijke personeelsleden van het operationeel kader en van het administratief en logistiek kader van de politiediensten recht op een borstvoedingsverlof van maximaal drie maanden met behoud van hun volledige loon. Dit verlof wordt niet beschouwd als een afwezigheid om gezondheidsredenen en wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst.*

*Indien een vrouwelijk personeelslid borstvoedingspauzes verkiest boven borstvoedingsverlof, of indien zij bij het verstrijken van het borstvoedingsverlof de borstvoeding gedeeltelijk wenst verder te zetten, heeft zij recht op twee uur per dag vrijstelling van activiteit tot het kind de leeftijd van één jaar heeft bereikt. Om gerechtigd te zijn op het behoud van loon stelt het vrouwelijk personeelslid bij de lokale politie of bij de federale politie respectievelijk de zonechef of de directeur-generaal van het personeel vooraf op de hoogte en legt zij een geneeskundig attest voor waaruit blijkt dat zij haar kind borstvoeding geeft.”*

Artikel 109 luidt:

In de wet wordt een artikel 96bis ingevoegd, luidende:

*“Art. 96bis. De politiezones dragen, volgens de nadere regels bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, door middel van de inzet van personeel, bij tot de werking van de communicatie- en informatiecentra.*

*De Koning kan eveneens bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de voorwaarden bepalen waaronder politiezones deze inzet van personeel kunnen vervangen door een equivalente financiële inbreng.”*

Op dit artikel hebben de heer Kelchtermans en mevrouw Thijs amendement 13 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 96bis vervangen als volgt:

*hospitalisations, en ce compris le transport des patients. »*

M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l’amendement n° 12 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Insérer un article 87bis (nouveau), libellé comme suit :

*« Art. 87bis – Le droit aux soins de santé gratuits s’applique quel que soit le prestataire de soins au sens de l’arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l’exercice de l’art de guérir, de l’art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et quel que soit l’établissement au sens de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, auquel le membre du personnel s’adresse. »*

Mme de Bethune propose l’amendement n° 24 (voir document 2-1102/4) ainsi libellé :

Insérer un article 87ter (nouveau), rédigé comme suit :

*« Au chapitre IX de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police, est insérée une section 4 (nouvelle) intitulée « Congé d’allaitement » et qui comporte un article 33bis, rédigé comme suit :*

*« Art. 33bis. – À l’expiration de leur congé de maternité, les agentes du cadre opérationnel et du cadre administratif et logistique des services de police ont droit à un congé d’allaitement d’une durée ne pouvant excéder trois mois, avec maintien de l’intégralité de leur salaire. Ce congé n’est pas considéré comme une absence pour raison de santé et est assimilé à une période de service actif.*

*Si une agente préfère les pauses d’allaitement au congé d’allaitement ou si, à l’expiration de son congé d’allaitement, elle souhaite continuer à allaiter partiellement son enfant, elle a droit à deux heures de dispense d’activité par jour jusqu’à ce que son enfant ait atteint l’âge d’un an. Pour pouvoir prétendre au maintien de sa rémunération, l’agente de la police locale doit au préalable avertir son chef de zone et l’agente de la police fédérale le directeur général du personnel et elles doivent produire un certificat médical attestant qu’elles allaitent leur enfant. »*

L’article 109 est ainsi libellé :

Un article 96bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi :

*« Art. 96bis. Les zones de police contribuent, par l’engagement de personnel, selon les modalités à déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, au fonctionnement des centres de communication et d’information.*

*Le Roi peut également fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions auxquelles les zones de police peuvent remplacer l’engagement de personnel par un apport financier équivalent. ».*

À cet article, M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l’amendement n° 13 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Remplacer l’article 96bis en projet par la disposition

*“Art. 96bis. – De politiezones verlenen, overeenkomstig nadere regels die de Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, hun medewerking aan het functioneren van de communicatie- en informatiecentra. De detachering van het personeel van de lokale politiezones aan de communicatie- en informatiecentra geschiedt lastens de federale begroting.”*

Artikel 124 luidt:

Artikel 115 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 115. — §1. Gedurende de periode tijdens dewelke Landsverdediging en de federale politie hun wederzijdse steun moeten voortzetten, is de minister van Binnenlandse Zaken ertoe gemachtigd de aan Landsverdediging geleverde prestaties te valoriseren en de van Landsverdediging ontvangen prestaties te vergoeden op basis van de meerkosten.

In voorkomend geval worden de door Landsverdediging verschuldigde sommen toegewezen aan een organiek begrotingsfonds.

§2. De minister van Binnenlandse Zaken is ertoe gemachtigd om de middelen van de federale politie te verhogen door vrijwillige bijdragen, geldelijk of in materieel, van de Europese Unie, van supranationale publiekrechtelijke organismen, van de federale overheden, van de gewesten, de gemeenschappen, de provincies, de meergemeentezones of de gemeenten, en toegekend in het raam van de uitoefening van de opdrachten die bij wet aan de federale politie zijn toevertrouwd.

De financiële middelen die aldus zijn verworven worden toegewezen aan een organiek begrotingsfonds.

§3. In de gevallen waarin het beroep op de federale politie niet krachtens de wet is geregeld, is de minister van Binnenlandse Zaken ertoe gemachtigd om personeelsleden en goederen van de federale politie in te zetten in het raam van tegen betaling uitgevoerde prestaties van openbaar nut, voor zover:

1° de wettelijke opdrachten niet in het gedrang worden gebracht;

2° de prestaties een humanitair of cultureel oogmerk hebben of strekken tot hulp aan de natie;

3° de prestaties bestaan uit de terbeschikkingstelling van personeel of onroerende goederen, het uitlenen van goederen, de levering van verbruiksgoederen of de levering van diensten.

De ontvangsten voortvloeiend uit deze prestaties worden toegewezen aan een organiek begrotingsfonds.

§4. De minister van Binnenlandse Zaken is ertoe gemachtigd om, op verzoek van een rechtspersoon, uitzonderlijke opdrachten van bestuurlijke politie die een bijzondere aanwending van personeel of materieel vereisen, door de federale politie te laten uitvoeren.

De ontvangsten voortvloeiend uit deze prestaties worden toegewezen aan een organiek begrotingsfonds.

suivante :

*« Art. 96bis. – Les zones de police collaborent, selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, au fonctionnement des centres de communication et d'information. Le détachement du personnel des zones de police locale dans les centres de communication et d'information est à charge du budget fédéral. »*

L'article 124 est ainsi libellé :

L'article 115 de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 115. — §1<sup>er</sup>. Pendant la période durant laquelle la Défense nationale et la police fédérale doivent prolonger leur appui réciproque, le ministre de l'Intérieur est autorisé à valoriser les prestations fournies à la Défense nationale et à indemniser la Défense nationale pour les prestations reçues sur base des coûts supplémentaires.

Le cas échéant, les sommes dues par la Défense nationale sont affectées à un fonds budgétaire organique.

§2. Le ministre de l'Intérieur est autorisé à augmenter les moyens de la police fédérale par des contributions volontaires, financières ou en matériel, provenant de l'Union européenne, d'organismes publics supranationaux, des autorités fédérales, des régions, des communautés, des provinces, des zones pluricommunales ou des communes, et accordées dans le cadre de l'exercice des missions qui sont légalement confiées à la police fédérale.

Les moyens financiers ainsi pris en recette sont affectés à un fonds budgétaire.

§3. Dans les cas où l'appel fait à la police fédérale n'est pas réglé en vertu de la loi, le ministre de l'Intérieur est autorisé à affecter contre paiements des membres du personnel et des biens de la police fédérale à des prestations d'utilité publique, pour autant que :

1° les missions légales ne soient pas mises en péril ;

2° les prestations aient un caractère humanitaire ou culturel ou contribuent à une aide à la nation ;

3° les prestations consistent en la mise à la disposition de personnel ou de biens immeubles, le prêt de biens, la livraison de biens de consommation ou la prestation de services.

Les recettes provenant de ces prestations sont affectés à un fonds budgétaire organique.

§4. Le ministre de l'Intérieur est autorisé à faire effectuer par la police fédérale, à la demande d'une personne morale, des missions de police administrative présentant un caractère exceptionnel et nécessitant un engagement particulier de moyens en personnel ou en matériel.

Les recettes provenant de ces prestations sont affectées à un fonds budgétaire organique.

De uitzonderlijke opdrachten van bestuurlijke politie die zijn uitgevoerd in het belang van een federaal publiekrechtelijk persoon die geen financiële of commerciële activiteiten uitoefent, geven geen aanleiding tot een terugbetaling.

§5. Worden aan een organiek begrotingsfonds toegewezen, de betalingen uitgevoerd door:

1° de meergemeentezones of de gemeenten voor de leveringen van kleding en uitrusting die zij doen aan de leden van de lokale politie binnen de hen toegekende individuele dotatie;

2° de personeelsleden van de federale of lokale politie voor de leveringen van kleding en uitrusting die de hen toegekende individuele dotatie overschrijden.

§6. De minister van Binnenlandse Zaken of de door hem gedelegeerde ordonnateur, wordt ertoe gemachtigd om, op voorwaarde dat de principes vervat in de wetgeving inzake overheidsopdrachten worden nageleefd, materieel, dat overtollig, economisch afgeschreven of technologisch verouderd is, alsmede afvalproducten, te vervreemden.

De vervreemding kan plaatsgrijpen in het raam van volgende verbintenissen:

1° een overheidsopdracht voor werken of diensten waarbij de producten die het voorwerp uitmaken van de opdracht of die voortkomen uit de uitvoering ervan, aan de medecontractant worden afgestaan ter gehele of gedeeltelijke betaling van de door hem geleverde prestaties;

2° een ruilvereenkomst inzake materieel, waren, wapens en munitie met het oog op de verwerving van gelijkaardige goederen.

Wanneer de verrichtingen vermeld in de overeenkomst tot regeling van deze vervreemdingen, ontvangsten opleveren, worden deze toegewezen aan een organiek begrotingsfonds.

§7. De minister van Binnenlandse Zaken of de door hem gedelegeerde ordonnateur, wordt gemachtigd om overtollig materieel, dieren en/of goederen kosteloos af te staan:

1° hetzij aan derde landen in het raam van de hulpverlening, waarbij tevens beperkte diensten in verband daarmee aan deze landen kunnen geleverd worden;

2° hetzij aan organieke diensten van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met het oog op de optimale aanwending van de middelen binnen het departement.

§8. De minister van Binnenlandse Zaken bepaalt de aard, de nadere regels van de aanvragen en de betalingen evenals van de berekeningen van de kosten en de valorisaties gekoppeld aan de aanvragen en betalingen bedoeld in §§1 tot 7.

§9. In het raam van de steun van het federaal niveau van de geïntegreerde politie aan het lokale niveau, wordt de minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd materieel, goederen en diensten aan de meergemeentezones en aan de gemeenten te leveren.

Deze leveringen gebeuren:

1° hetzij van ambtswege en kosteloos, indien zij kaderen in

Les missions de police administrative à caractère exceptionnel effectuées au profit d'une personne de droit public fédéral n'exerçant pas d'activités financières ou commerciales ne donnent toutefois pas lieu à remboursement.

§5. Sont affectés à un fonds budgétaire organique, les paiements effectués par :

1° les zones pluricommunales ou les communes pour les livraisons d'habillement et d'équipement à délivrer par celles-ci aux membres de la police locale à titre de dotation individuelle ;

2° des membres du personnel de la police fédérale ou locale pour les livraisons d'habillement et d'équipement dépassant leur dotation individuelle.

§6. Le ministre de l'Intérieur ou l'ordonnateur qu'il délègue, est autorisé, à condition que les principes de la législation en matière de marchés publics soient respectés, à aliéner du matériel excédentaire, économiquement amorti ou technologiquement obsolète ainsi que des déchets.

L'aliénation peut prendre les formes suivantes :

1° un marché pour travaux ou services où les produits qui font l'objet du contrat ou qui proviennent de son exécution, sont cédés au cocontractant en guise de paiement total ou partiel pour les prestations fournies par lui ;

2° une convention d'échange concernant du matériel, des biens, des armes et munitions dans le but d'acquérir des biens similaires.

Lorsque les opérations mentionnées dans la convention ayant pour objet l'exécution de ces aliénations donnent lieu à recettes, celles-ci sont affectées à un fonds budgétaire organique.

§7. Le ministre de l'Intérieur ou l'ordonnateur qu'il délègue, est autorisé à céder à titre gratuit du matériel, des animaux et/ou des biens excédentaires :

1° soit à des pays tiers dans le cadre d'une assistance, de même qu'à procéder dans ces pays à des prestations de service limitées liées à ces cessions ;

2° soit à des services organiques du Ministère de l'Intérieur, en vue de l'utilisation optimale des moyens au sein du département.

§8. Le ministre de l'Intérieur fixe la nature, les modalités des demandes et paiements ainsi que celles des calculs de coûts et valorisations liés aux demandes et paiements, visés aux §§1<sup>er</sup> à 7.

§9. Dans le cadre de l'appui fourni par le niveau fédéral de la police intégrée au niveau local, le Ministre de l'Intérieur est autorisé à fournir du matériel, des biens et des services aux zones pluricommunales et aux communes.

Ces fournitures ont lieu :

1° soit d'office et gratuitement, si elles s'inscrivent dans le

de algemene steunopdrachten waarvan de lasten door de algemene uitgavenbegroting worden gedragen;

2° hetzij op aanvraag maar tegen betaling, in de andere gevallen.

De aldus gerealiseerde ontvangsten worden toegewezen aan een organiek begrotingsfonds.

In beide gevallen wordt de eigendomsoverdracht van het materieel in de inventarissen van de federale politie geacteerd.

§10. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de aard van de steunopdrachten die, door het federale niveau van de geïntegreerde politie kosteloos aan het lokale niveau worden geleverd.

Voor de prestaties die tegen betaling worden geleverd bepaalt de Koning de regels voor het aanvragen van de prestaties, voor het bepalen van de aan te rekenen kostprijs en voor de invordering ervan.”.

Op dit artikel hebben de heer Kelchtermans en mevrouw Thijs amendement 14 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Het ontworpen artikel 115, §9, aanvullen met het volgende lid:

*“De steun voor wettelijke opdrachten is gratis wat betreft de manuren. Dit geldt in beide richtingen, te weten in het kader van artikel 3, derde lid, voor de federale politie en in het kader van de artikelen 61 tot en met 64 voor de lokale politie.”*

Artikel 129 luidt:

In artikel 168 van de programmawet van 30 december 2001 worden in het vijftiende streepje, de woorden “en 131” ingevoegd tussen het woord “130” en het woord “die”.

Mevrouw Nyssens en de heer Dallemagne stellen voor dit artikel te schrappen (amendement 1, zie stuk 2-1102/2).

De heer Kelchtermans en mevrouw Thijs stellen eveneens voor dit artikel te schrappen (amendement 15, zie stuk 2-1102/2).

De heer Kelchtermans en mevrouw Thijs hebben amendement 16 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Een artikel 131bis (nieuw) invoegen, luidende:

*“Art. 131bis. – Artikel XII.VII.22 van het RPPOL wordt vervangen als volgt:*

*“Art. XII.VII.22. – De minister stelt de actuele personeelsleden die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit worden bekleed met de graad van inspecteur van politie, aan in de graad van hoofdinspecteur van politie indien ze houder zijn van een of meerdere van onderstaande brevetten:*

*1° het brevet zoals voorzien in het koninklijk besluit van 13 juli 1989 houdende het brevet van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, afgeleverd aan bepaalde leden van de gemeentelijke politie;*

*2° het brevet van officier van de gemeentelijke politie zoals voorzien door het koninklijk besluit van 12 april 1965*

cadre des missions d'appui général dont les charges sont supportées par le Budget général des Dépenses ;

2° soit à la demande mais contre paiement, dans les autres cas.

Les recettes réalisées sont affectées à un fonds budgétaire organique.

Dans les deux cas, le transfert de propriété du matériel est acté dans les inventaires de la police fédérale.

§10. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la nature des missions d'appui qui sont fournies gratuitement au niveau local par le niveau fédéral de la police intégrée.

Pour les prestations qui sont fournies contre paiement, le Roi fixe les règles relatives aux demandes de prestations, à la détermination des coûts à facturer et à la manière de les recouvrer. ».

À cet article, M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l'amendement n° 14 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Compléter l'article 115, §9, proposé, par l'alinéa suivant :

*« L'appui fourni dans le cadre de l'exercice de missions légales est gratuit en ce qui concerne les heures-homme. Cette mesure s'applique dans les deux sens, à savoir dans le cadre de l'article 3, alinéa 3, pour la police fédérale et dans le cadre des articles 61 à 64 pour la police locale. »*

L'article 129 est ainsi libellé :

À l'article 168, quinzième tiret de la loi programme du 30 décembre 2001, les mots « et 131 » sont insérés entre le mot « 130 » et le mot « qui ».

Mme Nyssens et M. Dallemagne proposent de supprimer cet article (amendement n° 1, voir document 2-1102/2).

M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent également de supprimer cet article (amendement n° 15, voir document 2-1102/2).

M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l'amendement n° 16 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Insérer un article 131bis (nouveau), libellé comme suit :

*« Art. 131bis. – L'article XII.VII.22 du PJPOL est remplacé par les dispositions suivantes :*

*« Art. XII.VII.22. – Le ministre commissionne au grade d'inspecteur principal de police les membres actuels du personnel qui, au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont revêtus du grade d'inspecteur de police s'ils sont titulaires d'un ou plusieurs des brevets énumérés ci-après :*

*1° le brevet visé dans l'arrêté royal du 13 juillet 1989 relatif au brevet d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, délivré à certains membres de la police communale ;*

*2° le brevet d'officier de la police communale visé par l'arrêté royal du 12 avril 1965 relatif au brevet de candidat*



*houdende het brevet van kandidaat-commissaris en adjunct-commissaris van politie, of in artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene bepalingen betreffende de opleiding van officieren van gemeentepolitie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie. Ze worden bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en oefenen de ambten verbonden aan het middenkader uit.”*”

Op amendement 16 hebben de heer Kelchtermans en mevrouw Thijs subamendement 17 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel XII.VII.22, eerste lid van het RPPOL aanvullen als volgt:

*“3° het diploma uitgereikt door het ministerie van Justitie, Nationale School voor criminologie en criminaliteit.”*

De heer Kelchtermans en mevrouw Thijs hebben amendement 18 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Een artikel 131ter (nieuw) invoegen, luidende:

*“Art. 131ter. – Artikel XII.VII.11 RPPOL wordt vervangen als volgt:*

*“Art. XII.VII.11. – Er wordt voor de actuele personeelsleden die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit worden bekleed met de graad van hoofdinspecteur en die houder zijn van hetzij het brevet van officier van de gemeentepolitie bedoeld bij koninklijk besluit van 12 april 1965 betreffende het brevet van kandidaat-commissaris en adjunct-commissaris van politie of in artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende algemene bepalingen betreffende de opleiding van de officieren van de gemeentepolitie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie, hetzij het brevet van hoofdofficier bedoeld in artikel 28, §1, van het koninklijk besluit van 1 april 1996 betreffende de bevordering tot de graad van adjudant bij de rijkswacht, hetzij geslaagd zijn voor het eerste en het tweede deel van de middelbare graad van de School voor criminologie en criminalistiek of houder zijn van het getuigschrift van de middelbare graad van de School voor criminologie en criminalistiek zoals bepaald is in artikel 23, §2, van het koninklijk besluit van 19 december 1997 houdende de administratieve rechtspositie en de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de gerechtelijke politie bij de parketten, een baremische loopbaan ingesteld voor de overgang tussen de respectievelijke loonschalen:*

*1° de loonschaal M4.1 en M5.1 na zes jaar loonanciënniteit in de loonschaal M4.1;*

*2° de loonschaal M4.2 en M5.2 na zes jaar loonanciënniteit in de loonschaal M4.2;*

*3° de loonschaal M5.2 en M7.bis na zes jaar loonanciënniteit in de loonschaal M5.2;*

*4° de loonschaal M6.2 en M7.bis na zes jaar*

*commissaire et commissaire adjoint de police ou à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale. Ils sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire auxiliaires du procureur du Roi et exercent les fonctions rattachées au cadre moyen. »*

À l'amendement n° 16, M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent le sous-amendement n° 17 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Compléter l'article XII.VII.22, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, du PJPOL par la disposition suivante :

*« 3° le diplôme décerné par le ministère de la Justice, École nationale de criminologie et de criminalistique. »*

M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l'amendement n° 18 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Insérer un article 131ter (nouveau), libellé comme suit :

*« Art. 131ter. – L'article XII.VII.11 PJPOL est remplacé par la disposition suivante :*

*« Art. XII.VII.11. – Pour les membres actuels du personnel qui, à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont revêtus du grade d'inspecteur principal de police et qui soit sont détenteurs du brevet d'officier de la police communale, visé dans l'arrêté royal du 12 avril 1965 relatif au brevet de candidat commissaire et commissaire adjoint de police ou à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale, soit sont détenteurs du brevet de sous-officier supérieur, visé à l'article 28, §1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1996 relatif à l'avancement au grade d'adjudant de gendarmerie, soit ont réussi la première et la seconde partie du degré moyen de l'École de criminologie et de criminalistique ou possèdent le certificat du degré moyen de l'École de criminologie et de criminalistique, comme prévu à l'article 23, 211, de l'arrêté royal du 19 décembre 1997 portant le statut administratif et pécuniaire des membres du personnel de la police judiciaire auprès des parquets, il est instauré une carrière barémique pour le passage entre, respectivement :*

*1° l'échelle de traitement M4.1 et l'échelle de traitement M5.1 après six années d'ancienneté pécuniaire dans l'échelle de traitement M4.1 ;*

*2° l'échelle de traitement M4.2 et l'échelle de traitement M5.2 après six années d'ancienneté pécuniaire dans l'échelle de traitement M4.2 ;*

*3° l'échelle de traitement M5.2 et l'échelle de traitement M7.bis après six années d'ancienneté pécuniaire dans l'échelle de traitement M5.2 ;*

*4° l'échelle de traitement M6.2 et l'échelle de traitement*

*loonanciënniteit in de loonschaal M6.2.*”

De heer Kelchtermans en mevrouw Thijs hebben amendement 19 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Een artikel 131*quater* (nieuw) invoegen, luidende:

“*Art. 131quater. – In artikel XII.VII.23 RPPol worden de woorden “, evenals het geheel van de personeelsleden, ingeschakeld in de loonschalen M3.2., M4.2., M5.2. en M7.bis” ingevoegd tussen de woorden “bedoelde personeelsleden” en de woorden “aan in de graad van”.*”

De heer Kelchtermans en mevrouw Thijs hebben amendement 20 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Een artikel 131*quinquies* (nieuw) invoegen, luidende:

“*Art. 131quinquies. – In het RPPOL, bijlage 11, tabel c), worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

*a) de punten 3.2, 3.3, 3.19, 3.20, 3.21, 3.23 en 3.29 vervallen;*

*b) de tabel aanvullen als volgt:*

“*1.3 Afdelingsinspecteur van politie (aspirant-afdelingsinspecteur)” met in de derde kolom de graden “aspirant-politieassistenten, gerechtelijk inspecteur in opleiding, politieassistent, politieassistent eerste klasse, eerstaanwezend politieassistent, hoofdpolitieassistent, gerechtelijk inspecteur, laboratoriuminspecteur, inspecteur-electrotechnicus en inspecteur gerechtelijke identificatie, gerechtelijk afdelingsinspecteur, laboratoriumafdelingsinspecteur, afdelingsinspecteur-electrotechnicus en afdelingsinspecteur gerechtelijke identificatie” en met de daarmee overeenkomende overgangsschalen in kolom 2 en oude loonschalen in kolom 4.*”

De heer Kelchtermans en mevrouw Thijs hebben amendement 21 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Een artikel 131*sexies* (nieuw) invoegen, luidende:

“*Art. 131sexies. – In het RPPOL worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

*A) in bijlage 1, tabel 6, tweede kolom, wordt de loonschaal “M 5.2.” vervangen door de loonschaal “M 6.2.”;*

*B) in bijlage 11, tabel C, derde kolom, punt 3.23, wordt de loonschaal “M 5.2.” vervangen door de loonschaal “M 6.2.”;*

*C) in artikel XII.VII.17, eerste lid, worden de loonschalen “M 6, M 6.2.,” telkens ingevoegd tussen de woorden “de loonschaal” en de woorden “M 7 of M 7bis”;*

*D) artikel XII.VII.18 wordt opgeheven.”*

De heer Kelchtermans en mevrouw Thijs hebben amendement 22 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Een artikel 131*septies* (nieuw) invoegen, luidende:

“*Art. 131septies. – In het RPPOL, bijlage 11, tabel D1,*

*M7.bis après six années d’ancienneté pécuniaire dans l’échelle de traitement M6.2. »*

M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l’amendement n° 19 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Insérer un article 131*quater* (nouveau), libellé comme suit :

« *Art. 131quater. – L’article XII.VII.23 du PJPOL est complété comme suit : « , ainsi que l’ensemble des membres du personnel insérés dans les échelles de traitement M3.2., M4.2., M5.2. et M7.bis. »* »

M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l’amendement n° 20 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Insérer un article 131*quinquies* (nouveau), libellé comme suit :

*Art. 131quinquies. – À l’annexe 11, tableau c), du PJPOL sont apportées les modifications suivantes :*

*a) les points 3.2, 3.3, 3.19, 3.20, 3.21, 3.23 et 3.29 sont supprimés ;*

*b) le tableau est complété comme suit :*

« *1.3 Inspecteur divisionnaire de police (aspirant inspecteur divisionnaire) » en indiquant, dans la troisième colonne, les grades « aspirant assistant de police, inspecteur judiciaire en formation, assistant de police, assistant de police première classe, assistant de police principal, assistant de police principal en chef, inspecteur judiciaire, inspecteur de laboratoire, inspecteur électrotechnicien et inspecteur d’identification judiciaire, inspecteur judiciaire divisionnaire, inspecteur divisionnaire de laboratoire, inspecteur divisionnaire électrotechnicien et inspecteur divisionnaire d’identification judiciaire » ainsi que, dans la colonne 2, les échelles de traitement transitoires correspondantes et, dans la colonne 4, l’ancienne échelle de traitement. »*

M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l’amendement n°21 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Insérer un article 131*sexies* (nouveau), libellé comme suit :

« *Art. 131sexies. – Au PJPOL sont apportées les modifications suivantes :*

*A) à l’annexe 1, tableau 6, deuxième colonne, l’échelle de traitement « M 5.2. » est remplacée par l’échelle de traitement « M 6.2. » ;*

*B) à l’annexe 11, tableau C, troisième colonne, point 3.23, l’échelle de traitement « M5.2. » est remplacée par l’échelle de traitement « M 6.2. » ;*

*C) dans l’article XII.VII.17, alinéa 1<sup>er</sup>, les échelles de traitement « M 6, M 6.2., » sont insérées chaque fois entre les mots « l’échelle de traitement » et les mots « M 7 ou M 7bis » ;*

*D) l’article XII.VII.18 est abrogé. »*

M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l’amendement n° 22 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Insérer un article 131*septies* (nouveau), libellé comme suit :

« *Art. 131septies. – Dans le PJPOL, annexe 11, tableau D1,*

worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in kolom 4 ter hoogte van punt 3.21 in kolom 3 de oude loonschalen AP6.1, AP6.2, PB31, PB32, AP6.8 (4), AP6.8 (5), AP6.9 (4), AP6.9 (5), AP6.10 (4), AP6.10 (5), AP6.11, AP6.12, 1.515, 1.516, 1.517, 1.401 en 1.402 doen vervallen;

b) in kolom 4 ter hoogte van punt 3.22 in kolom 3 de oude loonschalen AP6.1 (2), AP6.1 (4), AP6.1 (2), AP6.2 (5), PB24, PB25, 1.401 en 1.402 doen vervallen;

c) in kolom 3, punt 3.26 en de ermee overeenstemmende oude loonschaal doen vervallen.

De heer Kelchtermans en mevrouw Thijs hebben amendement 23 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

Een artikel 131octies (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 131octies. – In het RPPOL, bijlage 11, tabel D “Officierskader”, tabel D2 “De hogere officieren”, punt 1.1. “Hoofdcommissaris van politie”, de volgende wijzigingen aanbrengen:

a) In kolom 3, “Afgeschafte graad” een punt 3.1bis invoegen:

“3.1.bis. Commissaris van politie (korpschef) klasse 15-16-17” met op dezelfde hoogte in kolom 4 “Oude loonschaal” de gegevens “PB31, PB32, PB33, AP6.8 (4), AP6.8 (5), AP6.9 (4), AP6.9 (5), AP6.10 (4), AP6.10 (5) 1.515, 1.516, 1517”;

b) In kolom 3 “Afgeschafte graad” een punt 3.Iter invoegen:

“3.Iter. Commissaris van politie (niet korpschef) klasse 19-20” met op dezelfde hoogte in kolom 4 “Oude loonschaal” de gegevens: AP6.1 (2), AP6.1 (4), AP6.1 (5), AP6.2 (2), AP6.2 (4), AP6.2 (5), PB24, PB25”;

c) In kolom 3 “Afgeschafte graad” een punt 3.Iquater invoegen: voorzien voor de bijzondere rekenplichtige in de meergemeentezones

3.Iquater. Gerechtelijk afdelingscommissaris, afdelingscommissaris van de dienst Telecommunicatie” met op dezelfde hoogte in kolom 4 “Oude loonschaal” “1C (1 226 247-1 753 613)”.

Artikel 138 luidt:

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, met uitzondering van:

1° artikel 97 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2001;

2° de artikelen 1 tot 96, 130, 131 en 136 die uitwerking hebben met ingang van 1 april 2001.

Op dit artikel hebben mevrouw Nyssens en de heer Dallemagne amendement 2 ingediend (zie stuk 2-1102/2) dat luidt:

apporter les modifications suivantes :

a) dans la quatrième colonne, en regard du point 3.21 de la troisième colonne, supprimer les anciennes échelles de traitement AP6.1, AP6.2, PB31, PB32, AP6.8 (4), AP6.8 (5), AP6.9 (4), AP6.9 (5), AP6.10 (4), AP6.10 (5), AP6.11, AP6.12, 1.515, 1.516, 1.517, 1.401 en 1.402 ;

b) dans la quatrième colonne, en regard du point 3.22 de la troisième colonne, supprimer les anciennes échelles de traitement AP6.1 (2), AP6.1 (4), AP6.2 (2), AP6.2 (5), PB24, PB25, 1.401 et 1.402 ;

c) dans la troisième colonne, supprimer le point 3.26 et les anciennes échelles de traitement correspondantes.

M. Kelchtermans et Mme Thijs proposent l’amendement n° 23 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Insérer un article 131octies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 131octies. – Dans le PJPOL, annexe 11, tableau D « Cadre d’officiers », tableau D2 « Les officiers supérieurs », point 1.1 « Commissaire divisionnaire de police », sont apportées les modifications suivantes :

a) Dans la colonne 3 « Grade rayé », insérer un point 3.1bis, libellé comme suit :

« 3.1.bis. Commissaire de police (chef de corps) classe 15-16-17 » en indiquant, au même niveau, dans la colonne 4 « Ancienne échelle de traitement », les mentions : « PB31, PB32, PB33, AP6.8 (4), AP6.8 (5), AP6.9 (4), AP6.9 (5), AP6.10 (4), AP6.10 (5) 1.515, 1.516, 1517 » ;

b) Dans la colonne 3 « Grade rayé », insérer un point 3.Iter, libellé comme suit :

« 3.Iter. Commissaire de police (non chef de corps) classe 19-20 » en indiquant au même niveau, dans la colonne 4 « Ancienne échelle de traitement », les mentions : « AP6.1 (2), AP6.1 (4), AP6.1 (5), AP6.2 (2), AP6.2 (4), AP6.2 (5), PB24, PB25 » ;

c) Dans la colonne 3 « Grade rayé », insérer un point 3.Iquater, libellé comme suit :

3.Iquater. Commissaire judiciaire divisionnaire, commissaire divisionnaire de laboratoire, commissaire divisionnaire du service des Télécommunications » en indiquant au même niveau, dans la colonne 4 « Ancienne échelle de traitement », les mentions : « 1C (1 226 247-1 753 613) ».

L’article 138 est ainsi libellé :

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l’exception de :

1° l’article 97 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001 ;

2° les articles 1 à 96, 130, 131 et 136 qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> avril 2001.

À cet article, Mme Nyssens et M. Dallemagne proposent l’amendement n° 2 (voir document 2-1102/2) ainsi libellé :

Het 2° van dit artikel doen vervallen.

- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

### **Voorstel van resolutie betreffende de toestand in het Midden-Oosten (van de heren Philippe Monfils en François Roelants du Vivier, Stuk 2-1100)**

### **Voorstel van resolutie betreffende de toestand in het Midden-Oosten (van mevrouw Marie-José Laloy, Stuk 2-1101)**

*De heer Philippe Mahoux (PS). – De agenda vermeldt twee voorstellen van resolutie. De commissie Buitenlandse Betrekkingen heeft echter gewerkt aan een gemeenschappelijke resolutie. Het verbaast me dan ook dat deze tekst niet geagendeerd werd.*

*Bovendien werden amendementen ingediend.*

*Vervolgens stel ik vast dat de Israëlische regering om verschillende redenen weigert een onderzoekscommissie toe te laten.*

*Ik vraag dan ook de terugzending naar de commissie voor verder onderzoek.*

- **Tot terugzending wordt besloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de eerste minister over «de handelsmissie in China onder leiding van de eerste minister» (nr. 2-772)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

*De heer Olivier de Clippele (MR). – Het initiatief van de eerste minister om een twintigtal Belgische ondernemers mee te nemen op zijn officieel bezoek aan China verdient steun. Net als het merendeel van onze exportbedrijven ben ik van mening dat de promotie van de export buiten de eurozone een federale bevoegdheid moet blijven, waarbij wordt samengewerkt met de gewestelijke agentschappen voor de bevordering van de buitenlandse handel.*

*Dit gaat zeker op voor China, waar de economie onder een sterke staatsinvloed staat. Het protocol is dus belangrijk.*

*De Chinese overheid hecht veel waarde aan een representatieve gesprekspartner op het hoogst mogelijke niveau. Met de eerste minister heeft België dan ook een voorname boodschapper gestuurd.*

*Dankzij de goede contacten van de eerste minister met zijn Chinese collega Zhu Rongji werden deuren geopend. Jan Coene van Picanol stelde dat, zelfs al telt China 1,3 miljard*

Supprimer le 2° de cet article.

- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Proposition de résolution sur la situation au Moyen-Orient (de MM. Philippe Monfils et François Roelants du Vivier, Doc. 2-1100)**

### **Proposition de résolution sur la situation au Proche-Orient (de Mme Marie-José Laloy, Doc. 2-1101)**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je constate qu'à l'ordre du jour sont inscrites deux propositions de résolution. Or, la commission des Affaires étrangères avait travaillé à une proposition unique. Je m'étonne que ce ne soit pas ce texte qui soit à notre ordre du jour. De plus, des amendements ont été déposés.

Ensuite, je constate que le gouvernement israélien refuse la présence de la commission d'enquête pour divers motifs.

Je demande dès lors le renvoi, pour examen, en commission.

- **Le renvoi est ordonné.**

### **Demande d'explications de M. Olivier de Clippele au premier ministre sur «la mission économique en Chine, conduite par le premier ministre» (n° 2-772)**

**M. le président.** – Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Olivier de Clippele (MR).** – J'ai donc le plaisir de vous revoir, madame la ministre. J'espère que vous aurez les réponses aux questions que je comptais poser au premier ministre.

L'initiative qu'a prise le premier ministre d'emmener une vingtaine d'entrepreneurs belges lors de sa visite officielle en Chine doit être soutenue. En effet, j'estime, tout comme une grande majorité des entreprises exportatrices, que la promotion des exportations, hors de la zone euro, doit relever d'une autorité fédérale en coordination avec les agences régionales pour la promotion du commerce extérieur.

C'est très certainement le cas pour un pays comme la Chine où l'économie est fortement influencée par l'appareil de l'État. Le protocole y revêt dès lors une importance capitale.

Les autorités chinoises tiennent à avoir un interlocuteur représentatif de l'autorité belge, au plus haut niveau protocolaire. En envoyant son premier ministre, la Belgique a

*inwoners, de goede verstandhouding tussen twee personen doorslaggevend kan zijn.*

*Ik heb dan ook veel vragen. Op basis van welke criteria heeft de eerste minister het twintigtal bedrijven uitgekozen dat deelnam aan de economische missie naar China?*

*Konden alle geïnteresseerde bedrijven deelnemen of heeft de eerste minister sommige bedrijven moeten weigeren?*

*Hoe werden de bedrijven die meegingen begeleid? Wie coördineerde die begeleiding?*

*Dat de federale overheid een gezamenlijke handelsmissie organiseert, betekent dat minstens twee gewesten eraan deelnemen. Dit staat in het samenwerkingsakkoord tussen de federale staat en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel. Dat agentschap is trouwens nog altijd niet opgericht. Aangezien het principe op 13 juli 2001 werd goedgekeurd, zou ik willen weten of dit voorakkoord is toegepast.*

*Heeft de eerste minister de bedrijven rechtstreeks uitgenodigd of hebben de gewesten dit gedaan?*

*Tijdens de vorige regeerperiode hadden de BDBH en de gewesten de gewoonte om vóór het vertrek een vergadering te beleggen met de betrokken ondernemingen. Had een dergelijke vergadering ook plaats vóór het vertrek naar China? Wie heeft ze georganiseerd: de gewesten of de federale overheid? Hoe zal de eerste minister de feedback met de bedrijven over deze economische en politieke missie naar China organiseren?*

**Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck**, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – Van 26 tot 30 maart heeft eerste minister Verhofstadt een officieel tegenbezoek gebracht voor het bezoek van de Chinese eerste minister aan België in september 2001.

*Onze eerste minister is ingegaan op de vraag van zakenmensen om met hem mee te gaan. De vraag werd door de zakenlieden ofwel rechtstreeks aan het kabinet van de eerste minister gericht ofwel via de Belgian-Chinese Economic and Commercial Council, Agoria of het VBO.*

*Teneinde de zakenlieden te kunnen begeleiden en het officiële bezoek niet tot een handelsmissie te doen verworden, wenste de eerste minister het aantal bedrijven tot een twintigtal te beperken. Hij vroeg dat ze op het hoogst mogelijke niveau zouden worden vertegenwoordigd, d.w.z. door de voorzitter van de raad van bestuur of de CEO. Alleen bedrijven met een concreet dossier, dat door onderhandelingen met de Chinese overheid kon worden gedeblokkeerd, mochten mee en bedrijven die tijdens hun bezoek aan China contracten of memorandums of understanding konden sluiten. De eerste*

offert un messenger de premier plan.

Des portes se sont ouvertes grâce aux bons contacts que le premier ministre a eus avec son homologue chinois, M. Zhu Rongji. « Même si la Chine représente 1,3 milliard de gens, la bonne entente entre deux personnes peut être décisive » souligne M. Jan Coene, président et CEO de Picanol, selon « *La Libre Entreprise* » du 6 avril 2002.

Mes questions sont nombreuses sur cette démarche que je soutiens. Sur base de quels critères le premier ministre a-t-il sélectionné la vingtaine d'entreprises belges qui devaient faire partie de la mission économique en Chine ?

La participation à cette mission était-elle ouverte à toutes les entreprises susceptibles d'être intéressées ? Le premier ministre a-t-il dû refuser à certaines entreprises de pouvoir faire partie de la mission ?

Comment s'est déroulé l'encadrement des entreprises qui ont accompagné le premier ministre ? Qui a coordonné cet encadrement ?

L'initiative proposée par l'autorité fédérale de décider et d'organiser une mission commerciale conjointe implique la participation d'au moins deux Régions selon l'Accord de Coopération entre l'État fédéral et les Régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur, laquelle n'est d'ailleurs pas encore mise en place. Mais puisqu'il en a été décidé ainsi le 13 juillet 2001, j'aurais voulu voir s'il a été fait application de ce préaccord.

Le premier ministre a-t-il contacté les entreprises en direct ou est-il passé par les Régions pour sélectionner les entreprises ?

Sous la précédente législature, l'OBCE et les Régions avaient l'habitude de tenir une réunion préparatoire avec les entreprises concernées, avant de partir à l'étranger. Cette réunion a-t-elle eu lieu avant le départ en Chine ? Qui s'est occupé d'organiser cette réunion ? Les Régions ou l'État fédéral ? Quel feed-back compte faire le premier ministre avec ces entreprises au sujet de cette mission à caractère économique et politique en Chine ?

**Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck**, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – Le premier ministre Verhofstadt a en effet effectué une visite officielle en Chine du 26 au 30 mars dernier, en réponse à la visite en Belgique du premier ministre chinois au mois de septembre 2001.

Notre premier ministre a répondu favorablement à la demande d'hommes d'affaires qui lui ont manifesté leur souhait de l'accompagner. Cette volonté des hommes d'affaires – et des femmes d'affaires d'ailleurs – soit s'est manifestée directement auprès du cabinet du premier ministre, soit a été relayée par le *Belgian-Chinese Economic and Commercial Council*, par Agoria ou par la FEB.

Dans le cadre de cet accompagnement des hommes d'affaires et afin de ne pas transformer une mission politique officielle en mission économique, le premier ministre a souhaité limiter à une vingtaine le nombre des représentants d'entreprises. Il a demandé que celles-ci soient représentées au plus haut niveau, soit par le président de leur conseil d'administration, soit par leur *chief executive officer*. Il a retenu les entreprises qui avaient des dossiers concrets à faire débloquer auprès des

*minister wou KMO's aanmoedigen, omdat die zeer veel moeilijkheden ondervinden om tot de Chinese overheden door te dringen. Het ging dus niet om een prospectiemissie.*

*De deelnemende voorzitters of CEO's werden bij sommige onderdelen van het programma betrokken, zoals de ontmoetingen van de eerste minister met de Chinese minister voor Buitenlandse Handel, met de burgemeesters van Beijing en Shanghai en de secretaris-generaal van het comité dat de olympische spelen van 2008 voorbereidt. Deze zakenlieden mochten mee op het regeringsvliegtuig en in het officiële konvooi.*

*Aangezien de officiële delegatie buiten de officiële bezoeken in geen enkele begeleiding had voorzien, moesten de zakenlieden hun eigen programma uitwerken. Ze konden daarvoor wel een beroep doen op de diensten van de gewestelijke handelsattachés. Aangezien het niet om een economische of een handelsmissie ging, kon geen voorafgaande vergadering worden georganiseerd tussen de eerste minister en de voorzitters of CEO's van de ondernemingen.*

*China heeft een plan uitgewerkt om het westen van land te ontwikkelen. Op uitdrukkelijk verzoek van de Chinese regering en eerste minister Zhu Rongji heeft de heer Verhofstadt mij uitgenodigd om de investeringsmogelijkheden te onderzoeken in de provincies Shaanxi en Shichuan en de autonome stad Chongqing in het westen van China. Ik werd begeleid door vertegenwoordigers van banken en bedrijven die reeds in China gevestigd zijn. Ook hier ging het niet om een economische of een handelsmissie zoals ze door de BDBH of de gewesten werden georganiseerd en in de toekomst door het Federaal Agentschap voor Buitenlandse Handel zullen worden georganiseerd. Toch heb ik de gewesten ingelicht en ze zijn ingegaan op mijn uitnodiging om mee te gaan. De zakenlieden die zijn meegegaan, hebben de reis uit eigen zak betaald. De Belgian-Chinese Economic and Commercial Council en de handelsattachés van de gewesten hebben hen geweldig geholpen.*

**De heer Olivier de Clippele (MR).** – *Ik sta volledig achter het initiatief van de eerste minister en de demarche van minister Neyts.*

*België heeft ondertussen heel wat vertrouwen opgebouwd bij de Chinese industrie en dit verdient een feedback. De ondernemingen wensten dat er een geïnstitutionaliseerde coördinatie tussen de federale staat en de gewesten komt. De krant L'Écho meldde op 24 april trouwens dat de eerste minister voorstander is van een verhoogde structurele en geïnstitutionaliseerde aanwezigheid in sommige verre landen. Hiertoe zouden sommige consulaten meer mensen en middelen moeten krijgen. Ik vind dit een goede evolutie en hoop dat de eerste minister en minister Neyts in deze richting blijven gaan.*

autorités chinoises ou qui devaient signer des contrats ou des *memorandums of understanding* au cours de leur présence en Chine. Il a tenu, dans ce cadre, à encourager des PME qui éprouvent souvent de grandes difficultés à accéder aux dirigeants chinois. Il ne s'est donc pas agi de participer à une mission de prospection.

Les présidents ou *chief executive officers* qui ont accompagné le premier ministre ont été associés à certains épisodes de son programme comme, par exemple, à sa rencontre avec le ministre du Commerce extérieur, les maires de Beijing et de Shanghai et le secrétaire général du comité de préparation des jeux olympiques de 2008. Ces hommes d'affaires ont bénéficié du transport assuré par l'avion gouvernemental et par les véhicules du convoi officiel.

Les hommes d'affaires ont dû organiser leur propre programme, la délégation officielle n'ayant prévu pour eux aucun encadrement en dehors des quelques visites officielles auxquelles ils ont participé. Par contre, ils ont pu recourir aux services des attachés commerciaux et économiques des Régions pour l'établissement de leurs programmes individuels. Ne s'agissant pas d'une mission économique ou commerciale, il n'y avait pas lieu d'organiser une réunion préparatoire du premier ministre avec les présidents ou les CEO d'entreprises. M. Verhofstadt m'a invité, à la demande expresse du gouvernement chinois, relayée par le premier ministre Zhu Rongji, qui a lancé une stratégie de développement de l'ouest de la Chine, à me déplacer en Chine occidentale pour évaluer les potentialités, notamment dans le domaine de l'investissement, dans les provinces du Shaanxi, du Sichuan et de la ville autonome de Chongqing. Lors de ce voyage, j'ai été accompagnée par des représentants des milieux bancaires et des entreprises déjà implantées en Chine. Il ne s'agissait pas, ici non plus, d'une mission économique ou commerciale similaire à celles organisées par l'OBCE et les Régions, qui seront à l'avenir organisées par l'Agence fédérale pour le Commerce extérieur. J'ai cependant tenu à informer au préalable les Régions et leurs agents spécialisés de ce déplacement, en les invitant à participer, ce qu'elles ont fait par l'entremise de leurs attachés commerciaux et économiques. Les hommes d'affaires qui m'accompagnaient ont fait le voyage à leurs propres frais. Le *Belgian-Chinese Economic and Commercial Council* et les attachés commerciaux des Régions leur ont rendu d'appréciables services.

**M. Olivier de Clippele (MR).** – Je soutiens sans réserve l'initiative du premier ministre et la démarche entreprise par Mme Neyts en qualité de ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères.

Cependant, la Belgique a engrangé un capital de confiance auprès du monde industriel chinois qui mériterait un feedback. Les entreprises souhaitent la mise sur pied d'une coordination institutionnalisée entre l'État fédéral et les Régions. Le journal *L'Écho* rapporte d'ailleurs dans son édition datée du 24 avril que le premier ministre prône une présence structurelle accrue, sous forme institutionnelle, dans certains pays lointains. Toujours selon *L'écho*, le premier ministre estimerait que certains consulats mériteraient de voir leurs effectifs et leurs moyens renforcés. Je me réjouis de cette évolution et j'invite la ministre adjointe et le premier ministre à poursuivre dans cette voie.

**Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck**, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – *Ik wil hierover geen misverstand. Ik ken en respecteer de standpunten van de heer de Clippele, maar ik ben het niet noodzakelijk met hem eens.*

*Ik oefen mijn bevoegdheden inzake buitenlandse handel zeer zorgvuldig uit. Die bestaan er vooral in, het permanente karakter van de multilaterale handelscontacten te verzekeren en de gezamenlijke handelsmissies onder voorzitterschap van prins Filip te leiden.*

*Ik doe mijn best om de oude bevoegdheden en de nieuwe gewestelijke bevoegdheden te respecteren. In die geest heb ik de gewestelijke agentschappen van dit initiatief op de hoogte gebracht en ik heb hen uitgenodigd mee te werken, wat ze hebben gedaan. Ze hebben zich zeer nuttig gemaakt. Ik ben een groot voorstander van een goede coördinatie tussen de verschillende initiatieven inzake buitenlandse handel. We moeten wachten op de oprichting van het federaal agentschap, wat niet lang meer zal uitblijven. Ik hoop dat de ministerraad morgen het samenwerkingsakkoord tussen de federale regering en de gewestelijke regeringen hierover goedkeurt.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de houding van sommige verzekeringsmaatschappijen ten aanzien van ouders van verongelukte kinderen» (nr. 2-768)**

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Recent gaf de minister een aantal verzekeringsmaatschappijen, goed voor tweederde van de autoverzekeringsmarkt, de toestemming om hun tarieven op te trekken. Het gevolg is waarschijnlijk een premieverhoging van tussen de 4 en 15%, gespreid over zowel kleine als grote risico's. Vanuit de verzekeringswereld werd vroeger reeds gesteld dat door het toestaan van een premieverhoging de druk op de maatschappijen zou verminderen om een strengere risicoselectie door te voeren. Daarnaast is er natuurlijk het wetsontwerp om de autoverzekering voor iedereen toegankelijk te houden, dat wil voorkomen dat bepaalde hoge risicogroepen, met name jongeren, in de praktijk onverzekerbaar zouden blijken te zijn, terwijl aan de andere kant de autoverzekering verplicht is. Als de Kamer dit ontwerp ook goedkeurt, zal hier eindelijk vooruitgang geboekt zijn.

Toch valt te vrezen dat met deze stappen nog onvoldoende paal en perk gesteld wordt aan bepaalde praktijken in de verzekeringssector. Met name wil ik de aandacht van de minister vragen voor een recente aanklacht van de VZW Ouders van Verongelukte Kinderen tegen het cynisme van de verzekeringswereld in hun benadering van ouders die pas een kind verloren hebben in een verkeersongeluk. De vereniging OVK is niet te spreken over – wat zij noemt – de inhalijsheid van verzekeringsmaatschappijen die enkel geïnteresseerd zijn

**Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck**, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – *Je voudrais éviter tout malentendu. Je connais et respecte les positions de M. de Clippele, mais je ne les partage pas nécessairement.*

*J'apporte le soin le plus extrême à l'exercice de mes compétences particulières en matière de commerce extérieur. Celles-ci consistent essentiellement à assurer la permanence des contacts dans le cadre des aspects multilatéraux du commerce extérieur et de conduire les missions économiques conjointes présidées par le Prince Philippe.*

*Je m'efforce toujours de respecter, comme il se doit, les compétences anciennes, bien établies, mais aussi les compétences nouvelles des Régions. C'est d'ailleurs dans cet esprit que j'ai tenu à informer les agences régionales de cette initiative et que je les ai invitées à bien vouloir y contribuer, ce qu'elles ont fait. Elles ont rendu des services très utiles. Je suis tout à fait favorable à une bonne coordination entre les diverses initiatives en matière de commerce extérieur. Il faudra attendre la mise en place de l'agence, ce qui ne saurait tarder. J'ai en effet l'espoir que le conseil des ministres de demain permettra d'approuver l'accord de coopération entre le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux à ce sujet.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'attitude de certaines compagnies d'assurances à l'égard de parents d'enfants morts dans des accidents de la circulation» (n° 2-768)**

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Récemment, le ministre a autorisé un certain nombre de compagnies d'assurances, couvrant les deux tiers du marché de l'assurance automobile, à augmenter leurs tarifs. Il en résultera vraisemblablement une augmentation des primes de l'ordre de 4 à 15% à la fois pour les petits et les gros risques. Dans le secteur des assurances, on considère qu'une augmentation des primes contribuerait à diminuer la pression sur les compagnies d'assurances en vue de pratiquer une sélection plus sévère des risques. Je rappelle qu'il existe un projet de loi visant à rendre l'assurance automobile accessible à tous, de manière à prévenir que des groupes de conducteurs « à risques », notamment les jeunes conducteurs, ne soient inassurables dans la pratique, bien que l'assurance automobile soit obligatoire. Le vote de ce projet par la Chambre permettrait d'avancer.*

*Il est cependant à craindre que ces mesures ne suffisent pas à mettre le holà à certaines pratiques du secteur des assurances. Récemment, l'asbl Parents d'enfants victimes de la route s'est plainte du cynisme du monde des assurances dans l'approche des parents qui viennent de perdre un enfant dans un accident de la route. Cette asbl est indignée par l'attitude cupide des compagnies d'assurances dont la seule préoccupation est d'éviter le paiement d'indemnités ou d'en réduire le montant au minimum. Le manque d'égards envers*

in het vermijden of zo laag mogelijk houden van de uit te keren vergoedingen. Vooral het gebrek aan slachtofferbejegening vanuit de verzekeringsmaatschappijen wordt aan de kaak gesteld. Ouders worden zelden helemaal schadeloos gesteld voor een dodelijk ongeval van hun kind, zelfs als de verantwoordelijkheid onomstotelijk vastligt. Voor veel ouders is dit vooral pijnlijk, niet zozeer om financiële redenen, het verlies van een kind is niet met geld te vergoeden, maar omwille van het fundamenteel gebrek aan respect dat hieruit blijkt. Dat haast automatisch elke claim juridisch wordt aangevochten, dat eindeloos beroep wordt ingediend, waardoor vergoedingen jaren kunnen uitblijven, is in veel gevallen totaal misplaatst, zelfs onfatsoenlijk. Het opdringen van minnelijke schikkingen onder dreiging van eindeloos verder procederen, is een ander element van kritiek. Vooral het huisbezoek van verzekeringsagenten, vlak na het overlijden van een kind, zogenaamd om de ouders te komen condoleren, maar in werkelijkheid om te polsen welke kosten betwist kunnen worden, is aanstootgevend.

Heeft de minister weet van een dergelijke attitude vanwege de verzekeringssector ten aanzien van ouders die pas een kind verloren in het verkeer? Of, meer in het algemeen, ten aanzien van alle slachtoffers en nabestaanden? Zijn er cijfers voorhanden, bijvoorbeeld over het aantal schadeclaims in verband met jonge verkeersdoden, die betwist worden?

Als het om een reëel probleem gaat, beschouwt de minister dit dan mee als zijn zorg en gaat hij het gesprek aan met de verzekeringssector over een aantal minimale deontologische regels, zeker als het gaat om de omgang met ouders van verongelukte kinderen, maar in feite in verband met de bejegening van slachtoffers in het algemeen? Is het moment waarop toezeggingen gedaan worden inzake premieverhogingen niet juist heel geschikt om ook deze discussie te voeren met de verzekeringsmaatschappijen?

Ten gronde is er de vraag naar de maatschappelijke, maar ook de morele verantwoordelijkheid van verzekeringsmaatschappijen, ten aanzien van het recht op verzekering en op een rechtvaardige vergoeding van allen en het recht op een menswaardige behandeling van slachtoffers in het bijzonder.

**De heer Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Het is evident dat het verlies van een kind een vreselijke smart betekent en dat we er alles voor moeten doen om het verdriet van de ouders te verzachten. Dit kan onder meer door de mensen en organisaties die hulp bieden aan ouders die met dit leed te maken krijgen, aan te moedigen.

De heer Malcorps brengt de respectloze houding van de verzekeringsmaatschappijen ter sprake. Ik heb de Dienst verzekeringen van mijn departement en de Controledienst voor de verzekeringen daaromtrent ondervraagd. Beide besturen delen mij mee dat zij in dat verband geen klachten hebben ontvangen. In slechts één recent geval heeft een verzekeraar misschien al te lang gewacht met de uitbetaling van de schadevergoeding.

*les victimes est particulièrement dénoncé. Il est rare que les parents soient complètement indemnisés pour le décès de leur enfant à la suite d'un accident, même quand la responsabilité est incontestablement établie. Pour de nombreux parents, une telle situation est pénible, moins pour des raisons financières, la perte d'un enfant ne pouvant évidemment pas être compensée par de l'argent, mais surtout à cause du total manque de respect à leur égard. Dans de nombreux cas, il est totalement déplacé, voire indécent d'opposer quasi automatiquement des objections juridiques à chaque revendication, d'aller interminablement en appel, et de retarder ainsi parfois de plusieurs années le paiement des indemnités. La pratique qui consiste à insister pour que les parents acceptent un arrangement à l'amiable, sous peine de poursuivre d'interminables procédures, est également critiquée. La visite à domicile d'agents d'assurances, immédiatement après le décès d'un enfant, soi-disant pour présenter leurs condoléances mais, en réalité, pour découvrir quels coûts pourraient être contestés, est une pratique particulièrement scandaleuse.*

*Le ministre est-il au courant d'une telle attitude de la part du secteur des assurances à l'égard des parents qui viennent de perdre un enfant à la suite d'un accident de la circulation et, plus généralement, à l'égard de toutes les victimes et de leurs proches ? Des chiffres sont-ils disponibles, par exemple concernant le nombre de demandes contestées d'indemnisation pour le décès de jeunes dans des accidents de la circulation ?*

*Si le problème se révèle réel, le ministre compte-t-il s'en préoccuper ? Envisage-t-il d'entamer une discussion avec le secteur des assurances au sujet de règles déontologiques minimales, particulièrement en ce qui concerne les contacts avec des parents d'enfants morts dans des accidents de la circulation, mais également au sujet du comportement à l'égard des victimes, en général ? Des promesses venant d'être faites au sujet de l'augmentation des primes, le ministre ne considère-t-il pas que c'est le moment idéal pour mener cette discussion ?*

*Reste alors la question fondamentale de la responsabilité sociale et morale des compagnies d'assurances en ce qui concerne le droit à l'assurance, le droit à une indemnisation équitable pour tous et le droit à un traitement digne, particulièrement pour les victimes.*

**M. Charles Picqué**, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *La perte d'un enfant est évidemment une souffrance terrible et nous devons tout faire pour adoucir le chagrin des parents, notamment en encourageant ceux qui apportent une aide aux parents confrontés à de telles situations.*

*M. Malcorps dénonce le manque de respect des compagnies d'assurances. Il semble pourtant que le service des Assurances de mon département et l'Office de contrôle des assurances n'aient pas reçu de plaintes à ce sujet. Dans un seul cas récent, un assureur a peut-être attendu trop longtemps avant de verser l'indemnité.*

*Nous ne devons pas perdre de vue que les assureurs ne paient pas automatiquement l'indemnité prévue. Souvent, ils renvoient au tableau indicatif – non officiel – des magistrats. Les parents durement éprouvés doivent démontrer*



We mogen niet uit het oog verliezen dat de verzekeraars niet automatisch de toegekende vergoeding uitbetalen. De verzekeraars verwijzen vaak naar de indicatieve tabel van de magistraten. Het gaat hier evenwel niet om een officieel barema. Het zijn de al zwaar beproefde ouders zelf die moeten aantonen dat ze schade hebben geleden. Dat is nu eenmaal een grondbeginsel van ons recht.

In bepaalde gevallen is dat problematisch, bijvoorbeeld omdat het moeilijk is om de schade te ramen. Een zeldzame keer gebeurt het ook dat door verdriet verwarde of slecht geadviseerde ouders enigszins overdreven terugvorderingen eisen.

De heer Malcorps pleit voor deontologische regels. Die worden het best door de verzekeraars zelf vastgelegd. Dergelijke regeling geniet vanzelfsprekend mijn volle goedkeuring. De ervaring wijst evenwel uit dat ons land, op enkele uitzonderingen na, geen traditie van zelfregulering heeft. We zouden dat kunnen verhelpen door een wet of een koninklijk besluit uit te vaardigen. Dat heeft echter twee nadelen. Er moeten dan normen worden vastgelegd én de naleving ervan moet worden gecontroleerd.

Ik voeg er nog aan toe dat kinderen in het autoverkeer bijna altijd zwakke weggebruikers zijn. Zij zijn immers ofwel voetganger, fietser, of passagier. De wet garandeert hen een automatische schadevergoeding. In 2000 werd dat automatisch karakter trouwens nog versterkt. Om recht te hebben op een schadevergoeding moeten de ouders een fout niet meer bewijzen. Zo worden lange en voor de ouders pijnlijke discussies vermeden.

Deze problematiek houdt mij erg bezig en ik ben bereid alle gevallen te onderzoeken waarbij het verdriet en de smart van de ouders door de verzekeraar niet zouden zijn gerespecteerd. In geval van problemen bij de regeling van een schadegeval nodig ik hen uit contact op te nemen met de Dienst verzekeringen van mijn departement of met de Controledienst voor de verzekeringen.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Ik ben blij dat de minister het probleem van nabij wil volgen.

Aangezien de objectieve aansprakelijkheid geldt, waardoor de zwakke weggebruiker geen fout meer moet bewijzen, is het verwonderlijk dat verzekeringsmaatschappijen automatisch elke claim zouden betwisten die wordt ingediend naar aanleiding van een ongeval met een zwakke weggebruiker. Blijkbaar zijn er geen klachten van die aard bekend bij de minister. Het is interessant na te gaan of dergelijke schadeclaims stelselmatig worden betwist. Die praktijk moet worden bestreden aan de hand van een deontologische regel.

– **Het incident is gesloten.**

*personnellement le préjudice subi. C'est un principe fondamental de notre droit. Il est cependant parfois difficile d'évaluer le dommage et il est arrivé que des parents, égarés par la douleur ou mal conseillés, exagèrent leurs revendications.*

*Je suis parfaitement d'accord avec M. Malcorps lorsqu'il plaide en faveur de règles déontologiques, fixées de préférence par les assureurs. Notre pays ne cultive cependant pas une tradition d'autorégulation. Régler cette question par une loi ou un arrêté royal présente deux inconvénients : il faudra fixer des normes et en contrôler le respect.*

*Je voudrais encore ajouter que les enfants, qu'ils soient piétons, cyclistes ou passagers, sont la plupart du temps des usagers faibles auxquels la loi garantit automatiquement une indemnité. Depuis 2000, les parents ne doivent même plus prouver l'existence d'une faute, évitant ainsi de longues et douloureuses discussions.*

*Ce problème me préoccupe au plus haut point et je suis disposé à examiner tous les cas où l'assureur ne respecterait pas la douleur et le chagrin des parents. J'invite ceux d'entre eux qui rencontreraient des difficultés concernant le règlement d'indemnités à prendre contact avec le Service des assurances de mon département ou l'Office de contrôle des assurances.*

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Je me réjouis que le ministre veuille suivre ce problème de près.*

*Étant donné que l'usager faible ne doit désormais plus prouver qu'il y a eu faute, il est étonnant que des compagnies d'assurances contestent systématiquement toute demande de dommages-intérêts introduite à l'occasion d'un accident impliquant un usager faible. Le ministre se semble pas être au courant de ces plaintes. Il serait intéressant d'examiner si de telles demandes font régulièrement l'objet de contestations. Cette pratique doit être combattue par le biais d'une règle déontologique.*

– **L'incident est clos.**

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de mededeling van niet-gecodeerde sociale gegevens van persoonlijke aard door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek in het kader van de algemene socio-economische enquête 2001» (nr. 2-773)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Bij de bespreking van de programmawet heb ik een aantal malen ‘Big Brother’ uit Orwells ‘1984’ geciteerd, meer bepaald wat Big Brother zei wanneer hij op bepaalde enquêtes moest antwoorden. Er werd meewarig op gereageerd en er werd gezegd dat ik hoogstens luchtkastelen zag. Door onder meer een wijziging van de wet op de statistieken werd het jammer genoeg mogelijk om een blauwdruk van ieder van ons te maken aan de hand van de combinatie van gegevens die door verschillende overheidsinstanties worden verzameld. Dat probleem wordt behandeld in artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden.

Op de vergadering van het toezichtcomité van de kruispuntbank voor de sociale zekerheid van 5 februari 2002 werd de machtigingsaanvraag met betrekking tot de mededeling van niet-gecodeerde sociale gegevens van persoonlijke aard door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek in het kader van de algemene socio-economische enquête 2001 behandeld. Het NIS heeft inderdaad de kruispuntbank en de sociale zekerheidsinstellingen om mededeling gevraagd van de niet-gecodeerde sociale gegevens van persoonlijke aard betreffende alle personen woonachtig in België en opgenomen in het rijksregister van de natuurlijke personen.

Volgens de officiële stukken is het de bedoeling om deze gegevens op individueel niveau te koppelen aan de antwoorden verkregen door middel van de formulieren ingevuld naar aanleiding van de socio-economische enquête 2001. Daarenboven wenst het NIS een machtiging te bekomen teneinde in de toekomst, op eender welk ogenblik, bepaalde gegevens te verkrijgen die verwerkt worden in de databestanden van de sociale zekerheid. In dit verband is te vermelden dat in het begeleidend schrijven, gevoegd bij de formulieren bij de enquête van 2001, werd het volgende aangekondigd: “om de bescherming van uw persoonlijke levenssfeer te verzekeren, ... worden uw antwoorden anoniem behandeld. De verwijzing naar het rijksregisternummer wordt gebruikt om na te gaan wie al dan niet heeft geantwoord, maar zal nooit gebruikt worden bij het registreren van individuele gegevens”. Het nationale nummer is immers de sleutel om de combinatie van gegevens mogelijk te maken en kan dus een bedreiging vormen voor de privacy.

Voldoet de machtigingsaanvraag aan de vereisten van art. 23 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een kruispuntbank van de sociale zekerheid?

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la communication de données sociales non codées à caractère personnel par la Banque-carrefour de la sécurité sociale à l'Institut national de Statistique dans le cadre de l'enquête socio-économique générale 2001» (n° 2-773)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Au moment de la discussion de la loi-programme, j'ai fait référence au livre « 1984 » d'Orwell et plus particulièrement à ce que Big Brother disait lorsqu'il devait répondre à certaines enquêtes. On m'a répondu que je fabulais. Une modification de la loi statistique a cependant permis de réaliser une empreinte de chacun d'entre nous en combinant des données collectées par diverses instances. Ce problème fait l'objet de l'article 8 de la Convention européenne de défense des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Lors de la réunion du comité de contrôle de la Banque carrefour de sécurité sociale, organisée le 5 février 2002, on a traité de la demande d'autorisation de communication, par la Banque Carrefour, de données sociales non codées à caractère personnel à l'Institut national de Statistique, dans le cadre de l'enquête socio-économique générale 2001. L'INS a en effet demandé que la Banque Carrefour lui communique des données sociales non codées à caractère personnel sur toutes les personnes résidant en Belgique inscrites au registre national des personnes physiques.

L'intention officielle serait de coupler ces données individuelles aux réponses de l'enquête socio-économique. À l'avenir, l'INS voudrait pouvoir obtenir, à tout moment, certaines données stockées dans les banques de données de la sécurité sociale. La lettre jointe aux formulaires d'enquête disait pourtant que les réponses seraient traitées de manière anonyme dans un souci de protection de la vie privée et que la référence au registre national n'était qu'un moyen de contrôle mais qu'elle ne serait jamais utilisée pour enregistrer des données individuelles. Le numéro national, clef permettant de combiner les données, peut constituer une menace pour la vie privée.

La demande d'autorisation satisfait-elle aux conditions de l'article 23 de la loi du 15 janvier 1990 organique de la Banque Carrefour de la sécurité sociale ?

L'INS dispose-t-il d'un cadre légal lui permettant de poser des questions de ce type et d'organiser des enquêtes, en l'absence d'une protection adéquate des données à caractère personnel ?

Quelle est la portée juridique de la lettre d'accompagnement jointe aux formulaires d'enquête 2001 ?

Quelles sont les mesures éventuelles de protection légales destinées à empêcher toute atteinte à la vie privée ?

Est-il généralement admis que l'article 8 de la Convention

Bestaat er een wettelijk kader waarin het NIS dergelijke vragen kan stellen en onderzoeken kan uitvoeren, zonder dat zelfs een adequate bescherming van de persoonsgegevens wordt uitgewerkt?

Wat is de juridische draagwijdte van de begeleidende brief gevoegd bij de enquêteformulieren van 2001, waarin wordt gesteld dat de verzamelde gegevens anoniem worden behandeld?

Welke beveiligingsmaatregelen zijn er wettelijk voorzien, of worden eventueel wettelijk genomen, om de schending van de privacy te verhinderen?

Is het algemeen voorgehouden dat artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden, waarvan de directe werking door het Hof van Cassatie werd erkend, wordt gerespecteerd wanneer een dergelijke vraag wordt gesteld in het concrete verband dat hierboven werd omschreven, en met de klaarblijkelijke doelstelling om gegevens die de essentie van het privé-leven kunnen blootleggen, te laten controleren door een combinatie waarvoor de wettelijke machtiging volgens een uitdrukkelijke verklaring van de overheid ontbreekt?

De minister heeft gisteren in de Kamer een soortgelijke vraag van volksvertegenwoordiger Simonne Creyf beantwoord. Ik heb dat antwoord intussen ook gelezen en het ontgoochelt mij ten zeerste. Het gaat voorbij aan de essentie van het probleem, met name dat de overheid zich gerechtigd acht om persoonlijke gegevens op te vragen bij de Kruispuntbank om deze vervolgens te combineren met de gegevens uit de sociaal-economische enquête, hoewel zij verzekerd had dat de anonimiteit bij de behandeling van deze gegevens gewaarborgd zou zijn.

Welke argumenten roept de minister in?

Eenzijds betreft het inlichtingen ter aanvulling van de gegevens uit de sociaal-economische enquête, die niet werden opgevraagd omdat zij toegankelijk zijn via administratieve registers. Anderzijds betreft het inlichtingen die wel uit de enquête voortkwamen, maar tevens bij de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid werden opgevraagd om na te gaan of in de toekomst een bevraging kan worden vermeden door te werken via de bestaande registers.

De minister schrijft in een brief aan alle burgers dat de gegevens anoniem zullen worden verwerkt en opgeslagen en antwoordt vervolgens dat het gaat om individuele aanvullende gegevens, wat betekent dat de primaire gegevens van de enquête niet anoniem werden gemaakt. Dit vormt hoe dan ook een bedreiging voor de privacy. Men vraagt de privé-gegevens op uit de Kruispuntbank om ze te kunnen vergelijken met de gegevens uit de enquête en om uit te maken of er in de toekomst op basis van een steekproef algemene conclusies kunnen worden getrokken. Dat is een uitleg, maar het betekent wel dat van alle burgers een persoonlijke fiche wordt opgesteld op basis van de antwoorden uit de sociaal-economische enquête enerzijds en van de over diverse databanken verspreide gegevens over de burger anderzijds. Dat systeem wordt schitterend beschreven in het boek '1984' van George Orwell met de woorden "Big Brother is watching you."

Ik had dat zo wat een jaar geleden al verklaard op deze

*européenne de défense des droits de l'homme et des libertés fondamentales est respecté si une telle question est posée dans le contexte décrit ci-avant, dans le but évident de faire contrôler des données pouvant concerner la vie privée en combinant des données sans autorisation expresse de l'autorité ?*

*Le ministre a répondu hier à la Chambre à une question identique de Simonne Creyf. La réponse qu'il a donnée me déçoit profondément. Il passe outre l'essence du problème, à savoir le fait que l'autorité s'estime habilitée à demander des données individuelles à la Banque Carrefour afin de les croiser avec des données de l'enquête socio-économique, alors qu'elle avait promis de garantir le traitement anonyme de ces données.*

*Quels sont les arguments invoqués par le ministre ?*

*Il s'agit, d'une part, d'informations visant à compléter les données de l'enquête socio-économique qui n'ont pas été demandées parce qu'elles étaient accessibles par le biais de fichiers administratifs et, d'autre part, d'informations fournies par l'enquête mais demandées à la Banque Carrefour dans le but de vérifier s'il serait possible de se passer d'une enquête en utilisant les fichiers administratifs.*

*Dans une lettre, le ministre écrit à tous les citoyens que les données seront traitées et stockées de manière anonyme. Il répond ensuite qu'il s'agit de données individuelles complémentaires, ce qui signifie que les données primaires de l'enquête n'ont pas été anonymisées. Il s'agit d'une menace pour la vie privée. On demande les données individuelles à la Banque Carrefour afin de les comparer aux données de l'enquête et afin d'examiner si, à l'avenir, il serait possible de dégager des conclusions générales sur la base d'un échantillon. C'est une explication mais cela signifie que l'on établit une fiche personnelle de tous les citoyens sur la base, d'une part, des réponses de l'enquête socio-économique et, d'autre part, de données personnelles éparpillées dans différentes banques de données. Ce système est merveilleusement décrit dans le livre « 1984 » de George Orwell, par les mots « Big Brother is watching you. »*

*C'est ce que j'avais déjà déclaré à cette tribune il y a un an. Il s'agit sans aucun doute de la contribution libérale à ce gouvernement : les principes libéraux et le droit à la vie privée sont encore moins respectés que par le passé.*

tribune. Dat is ongetwijfeld de liberale bijdrage tot het regeringswerk: de liberale beginselen en het recht op privacy worden nu wellicht nog minder geëerbiedigd dan in het verleden.

**De heer Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Aangezien de heer Vandenberghe vooraf kennis heeft genomen van mijn antwoord op de vraag van mevrouw Creyf zal ik mij beperken tot het concrete gedeelte van zijn vraag. Het staat hem vrij mijn antwoord op de vraag van mevrouw Creyf niet te waarderen, maar dat neemt niet weg dat dit een volledig antwoord was.

De vraag van het Nationaal Instituut voor de Statistiek aan de Kruispuntbank van de sociale zekerheid naar een beperkt aantal expliciet opgesomde gegevens werd overeenkomstig de vereisten van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van de Kruispuntbank ingediend en behandeld.

De wet van 4 juli 1962 gewijzigd door de wet van 2 januari 2001, en inzonderheid artikel 9 betreffende de openbare statistiek, is de wettelijke basis van de algemene socio-economische enquête 2001. Dit geldt voor alle enquêtes die het NIS houdt en meer bepaald voor de tienjaarlijkse volkstellingen die tot 1991 georganiseerd werden en nu door de enquête 2001 worden vervangen. Deze wet garandeert de vertrouwelijkheid van de verzamelde gegevens en de anonimiteit van de antwoorden, aangezien ze expliciet de publicatie van individuele of identificeerbare gegevens verbiedt.

De brief die bij de formulieren van de enquête 2001 gevoegd was, heeft op zich geen enkele juridische waarde. De waarborg dat de gegevens anoniem worden behandeld, wordt verzekerd door de wet van 4 juli 1962 en het koninklijk besluit van 1 oktober 2001, gewijzigd door het koninklijk besluit van 3 november 2001. De brief verwijst naar deze teksten.

De strikte en bindende maatregelen die getroffen werden om de gegevens te beschermen en elke schending van de persoonlijke levenssfeer van de burgers te verhinderen, worden opgesomd in het ministerieel besluit van 5 november 2001, dat de regels voor het depouilleren en verwerken van de gegevens van de algemene socio-economische enquête 2001 vastlegt.

Alle informatie die in het kader van de enquête 2001 wordt verwerkt, zowel de gegevens die rechtstreeks bij de ondervraagde personen worden ingewonnen als de gegevens die uit administratieve bestanden worden gehaald, mag uitsluitend voor statistische doeleinden worden gebruikt. Op dat punt is de wet van 4 juli 1962 zeer duidelijk. Naast de waarborgen die ik al heb aangehaald, bevat artikel 2 van deze wet nog volgende bepaling: "In geen geval mogen wettelijke of reglementaire voorschriften, op grond van alzo gekende individuele toestanden, op de aangever of getelde worden toegepast".

Wij moeten dus niet rond de pot draaien. Al onze initiatieven zijn conform de wet en de koninklijke besluiten die ter zake bindend zijn.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Ik had het voorgevoel dat het antwoord van de minister mij niet zou

*M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Étant donné que M. Vandenberghe a déjà pris connaissance de ma réponse à la question de Mme Creyf, je me limiterai à la partie concrète de sa question. Libre à lui de ne pas apprécier ma réponse – complète – à cette question.*

*La demande de données introduite par l'Institut national de Statistique auprès de la Banque Carrefour de Sécurité sociale afin d'obtenir un nombre limité de données, explicitement énumérées, a été faite et est traitée conformément aux exigences de la loi du 15 janvier 1990 organique de la Banque Carrefour de la sécurité sociale.*

*La loi du 4 juillet 1962, modifiée par la loi du 2 janvier 2001 et notamment l'article 9 sur la statistique publique, constitue la base légale de l'Enquête socio-économique générale 2001, comme toutes les autres enquêtes menées par l'INS et notamment les recensements décennaux de la population organisés jusqu'en 1991 et que l'Enquête 2001 remplace. Cette loi garantit la confidentialité des données rassemblées ainsi que l'anonymat des réponses puisqu'elle interdit explicitement la publication de données individuelles ou identifiables.*

*La lettre jointe aux formulaires de l'enquête 2001 n'a, en soi, aucune valeur juridique. La loi du 4 juillet 1962 garantit que les données seront traitées de manière anonyme. La lettre fait référence à ces textes.*

*Les mesures strictes qui ont été prises pour protéger les données et empêcher toute atteinte à la vie privée sont énumérées dans l'arrêté ministériel du 5 novembre 2001, qui fixe les règles de dépouillement et de traitement des données de l'enquête socio-économique 2001.*

*Toutes les données recueillies dans le cadre de l'enquête 2001 ne peuvent servir qu'à des fins statistiques. Sur ce point, la loi du 4 juillet 1962 est très claire. : « En aucun cas, il n'est permis d'appliquer des mesures légales ou réglementaires au déclarant ou au recensé sur la base de situations individuelles ainsi connues ».*

*Ne tournons pas autour du pot. Toutes nos initiatives sont conformes à la loi et aux arrêtés royaux en la matière.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – J'avais le pressentiment que la réponse du ministre ne me satisferait pas. J'estime que

overtuigen. Ik ben van oordeel dat de vraag naar individuele informatie niet onder de wettelijke habilititeit valt. Zoals mevrouw Creyf gisteren in de Kamer heeft aangekondigd, zullen we bij de bevoegde Europese overheden klacht indienen tegen de Belgische regering omdat ze de persoonlijke levenssfeer schendt.

– **Het incident is gesloten.**

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid (Stuk 2-1050) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Barbeaux.

### Stemming 1

Aanwezig: 51  
Voor: 15  
Tegen: 34  
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 3 van de heer Barbeaux. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 2 van mevrouw Thijs en de heer Steverlynck.

### Stemming 2

Aanwezig: 53  
Voor: 17  
Tegen: 36  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

### Stemming 3

Aanwezig: 53  
Voor: 36  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 17

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

*la demande d'informations individuelles ne relève pas de la capacité juridique. Comme Mme Creyf l'a annoncé hier à la Chambre, nous déposerons plainte contre le gouvernement belge auprès des autorités européennes compétentes pour atteinte à la vie privée.*

– **L'incident est clos.**

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale (Doc. 2-1050) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Barbeaux.

### Vote n° 1

Présents : 51  
Pour : 15  
Contre : 34  
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 3 de M. Barbeaux. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mme Thijs et M. Steverlynck.

### Vote n° 2

Présents : 53  
Pour : 17  
Contre : 36  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

### Vote n° 3

Présents : 53  
Pour : 36  
Contre : 0  
Abstentions : 17

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 378 en 410 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de handelingen verricht in het kader van het ouderlijk gezag waarvoor de machtiging van de vrederechter vereist is (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s., Stuk 2-1058) (Nieuw opschrift)**

#### Stemming 4

Aanwezig: 53  
 Voor: 53  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (Stuk 2-1007)**

#### Stemming 5

Aanwezig: 53  
 Voor: 53  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:**

1. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;
2. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994;
3. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;
4. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (Stuk 2-1025)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 5 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politiesamenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999 (Stuk 2-1059)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 5 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.

**Proposition de loi modifiant les articles 378 et 410 du Code civil, en ce qui concerne les actes accomplis dans le cadre de l'autorité parentale et requérant l'autorisation du juge de paix (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts, Doc. 2-1058) (Nouvel intitulé)**

#### Vote n° 4

Présents : 53  
 Pour : 53  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (Doc. 2-1007)**

#### Vote n° 5

Présents : 53  
 Pour : 53  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :**

1. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ;
2. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994 ;
3. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ;
4. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 (Doc. 2-1025)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 5 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relatif à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 (Doc. 2-1059)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 5 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (Stuk 2-1070)**

*De heer Philippe Mahoux (PS). – Ik wil er nogmaals aan herinneren dat de minister van Buitenlandse Zaken ons herhaaldelijk heeft gezegd dat hij het probleem van de invoering van sociale en milieuclausules in bilaterale verdragen over de bescherming van investeringen ter sprake zal brengen op de vergaderingen van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.*

*De heer Paul Galand (ECOLO). – Mijn fractie sluit zich aan bij de heer Mahoux. Ik vestig de aandacht van de regering op dit standpunt, dat herhaaldelijk werd verdedigd en waarover in de commissie is gedebatteerd.*

**Stemming 6**

Aanwezig: 52  
Voor: 52  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1071)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 6 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (Stuk 2-1072)**

*Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Mijn fractie zal zich onthouden omdat de term “cultureel”, die in deze fiscale tekst meerdere keren voorkomt, volgens ons niet voldoende gedefinieerd is. Deze tekst lijkt ons nogal vaag. In de commissie werd geantwoord dat de gemeenschappen de inhoud van de teksten zullen bepalen. Dit antwoord was echter niet duidelijk en nam onze ongerustheid niet weg. We*

- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (Doc. 2-1070)**

*M. Philippe Mahoux (PS). – Au risque de me répéter, je souligne qu'en ce qui concerne les accords bilatéraux sur la protection des investissements, le ministre des Affaires étrangères nous a dit à plusieurs reprises qu'il aborderait le problème de l'insertion de clauses sociales et environnementales à l'occasion des réunions de l'Union belgo-luxembourgeoise. Je me permets de le rappeler à l'occasion du vote de ces deux projets et ce, indépendamment de la question des spécificités des États concernés.*

*M. Paul Galand (ECOLO). – Au nom de mon groupe, je veux appuyer les propos de M. Mahoux. J'attire donc également l'attention du gouvernement sur cette position qui a déjà été défendue à plusieurs reprises et qui a fait l'objet de questions en commission.*

**Vote n° 6**

Présents : 52  
Pour : 52  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1071)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 6 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (Doc. 2-1072)**

*Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Mon groupe s'abstiendra sur ce projet parce que nous estimons que le terme « culturel », qui est mentionné plusieurs fois dans ce texte fiscal, n'est pas suffisamment précisé. Comme je l'ai dit en commission, ce texte nous semble assez flou. Il a été rappelé que, bien sûr, ce sont les communautés qui verront le contenu de ce texte, mais la réponse manquait de clarté et n'a*

*zullen ons bijgevolg onthouden, ook al om wat werd gezegd over de mensenrechten in deze landen.*

#### Stemming 7

Aanwezig: 51  
Voor: 40  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 11

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1a), 14(1) en 14(3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993 (Stuk 2-1088)**

#### Stemming 8

Aanwezig: 52  
Voor: 52  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**Wetsontwerp betreffende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten (Stuk 2-1102) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 8 van de heer Kelchtermans en mevrouw Thijs.

#### Stemming 9

Aanwezig: 52  
Voor: 17  
Tegen: 35  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 9 tot 12 van de heer Kelchtermans en mevrouw Thijs, amendement 24 van mevrouw de Bethune, en de amendementen 13 en 14 van de heer Kelchtermans en mevrouw Thijs. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 1 van mevrouw Nyssens en de heer Dallemagne.

#### Stemming 10

Aanwezig: 52  
Voor: 17  
Tegen: 35  
Onthoudingen: 0

pas mis fin à toutes nos inquiétudes. Nous nous abstenons donc pour cette raison-là, sans oublier bien sûr ce que l'on vient de dire concernant les droits de l'homme dans ces différents pays.

#### Vote n° 7

Présents : 51  
Pour : 40  
Contre : 0  
Abstentions : 11

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

**Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1a), 14(1) et 14(3) b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 (Doc. 2-1088)**

#### Vote n° 8

Présents : 52  
Pour : 52  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

**Projet de loi relatif aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police (Doc. 2-1102) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 8 de M. Kelchtermans et Mme Thijs.

#### Vote n° 9

Présents : 52  
Pour : 17  
Contre : 35  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 9 à 12 de M. Kelchtermans et Mme Thijs, l'amendement n° 24 de Mme de Bethune, et les amendements n°s 13 et 14 de M. Kelchtermans et Mme Thijs. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme Nyssens et M. Dallemagne.

#### Vote n° 10

Présents : 52  
Pour : 17  
Contre : 35  
Abstentions : 0



- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 15, 17, 16 en 18 tot 23 van de heer Kelchtermans en mevrouw Thijs, en voor amendement 2 van mevrouw Nyssens en de heer Dallemagne. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – De Senaat vergadert op woensdag 8 mei om 14 uur met als agenda de inoverwegingneming van voorstellen, mondelinge vragen en vragen om uitleg.

- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemmingen

**Wetsontwerp betreffende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten (Stuk 2-1102) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

### Stemming 11

Aanwezig: 52  
 Voor: 35  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 17

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De heer Jacky Morael (ECOLO).** – *Ik zou vandaag een vraag om uitleg stellen aan de eerste minister over een prijs die door een Luxemburgse clearingmaatschappij wordt toegekend. Ik heb herhaaldelijk contact opgenomen met het kabinet van de eerste minister en hij zou komen antwoorden. Hij is echter niet aanwezig en ik betreur dat des te meer daar er volgende week geen plenaire vergadering is en de prijs op 19 mei wordt uitgereikt.*

**De voorzitter.** – De volgende vergadering heeft plaats op 8 mei, dus binnen veertien dagen.

**De heer Jacky Morael (ECOLO).** – *Ik begrijp niet waarom de eerste minister zonder een reden op te geven niet op deze vraag om uitleg komt antwoorden.*

**De voorzitter.** – Ik begrijp u zeer goed en ik zal contact met hem opnemen.

- **L'amendement n'est pas adopté.**

- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n<sup>os</sup> 15, 17, 16 et 18 à 23 de M. Kelchtermans et Mme Thijs, et l'amendement n<sup>o</sup> 2 de Mme Nyssens et M. Dallemagne. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Sénat se réunira le mercredi 8 mai à 14 h avec, à l'ordre du jour, la prise en considération de propositions, des questions orales et des demandes d'explications.

- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

## Votes

**Projet de loi relatif aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police (Doc. 2-1102) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

### Vote n<sup>o</sup> 11

Présents : 52  
 Pour : 35  
 Contre : 0  
 Abstentions : 17

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

## Ordre des travaux

**M. Jacky Morael (ECOLO).** – Je devais adresser aujourd'hui une demande d'explications à M. le premier ministre au sujet de l'octroi d'un prix par une société de clearing luxembourgeoise. J'ai eu plusieurs contacts avec le cabinet du premier ministre et il était prévu qu'il vienne dans cette enceinte pour y répondre. Or, il est absent et je le déplore, d'autant qu'aucune séance plénière n'aura lieu la semaine prochaine et que le prix sera décerné le 19 mai prochain.

**M. le président.** – La prochaine séance aura lieu le 8 mai, soit dans quinze jours.

**M. Jacky Morael (ECOLO).** – Je ne comprends pas que, sans aucune explication, le premier ministre ne se présente pas pour répondre à cette demande d'explications.

**M. le président.** – Je vous comprends parfaitement et je prendrai contact avec lui.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

**Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het nieuwe artikel 111 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven» (nr. 2-758)**

**De voorzitter.** – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Mijnheer de minister, ik dank u voor uw aanwezigheid, maar ik heb zopas uw collega van Justitie gezien en ik begrijp niet waarom hij niet persoonlijk op deze vraag om uitleg antwoordt.*

*Het nieuwe artikel 111 van de Belgacomwet, ingevoegd bij de programmawet van 30 december 2001 luidt als volgt: “Niemand mag in het Rijk via de telecommunicatie-infrastructuur communicatie tot stand brengen of trachten tot stand te brengen die de eerbied voor de wetten, de veiligheid van de staat, de openbare orde of de goede zeden aantasten of een belediging uitmaken jegens een vreemde Staat.”*

*Dit artikel dient samen te worden gelezen met artikel 114, paragraaf 8 van de Belgacomwet die bepaalde gedragingen bestraft met een gevangenisstraf van één tot vier jaar. Aangevuld door de programmawet is dit artikel voortaan ook van toepassing op bovenvermelde overtreding.*

*Wij hebben bezwaren tegen dit artikel in verband met de eerbiediging van de fundamentele door de Grondwet en het EVRM gevestigde rechten.*

*Allereerst sluit het wettelijkheidsbeginsel, gevestigd door artikel 12 van de Grondwet, niet alleen in dat inbreuken bepaald moeten zijn in een wet in de formele betekenis van het woord, maar ook dat de inhoud van de wet zo moet zijn gedefinieerd dat de toepassing ervan voldoende voorspelbaar is. De formulering moet voldoende precies zijn, zodat de betrokkenen met de hulp van goede raadgevers met een redelijke graad van waarschijnlijkheid de consequenties van een bepaalde daad kunnen voorspellen.*

*Dit artikel is mijns inziens in te vage en voor uiteenlopende interpretaties vatbare bewoordingen geformuleerd. Aldus brengt bovengenoemde wet het voorspelbaarheidsbeginsel in het gedrang. Dat is met name het geval met de uitdrukking “die de eerbied voor de veiligheid van de Staat aantasten”. Wij hebben tevens vragen bij de vaagheid van de uitdrukking “een belediging jegens een vreemde Staat”.*

*De verwijzing naar “de aantasting van de eerbied voor de wetten” doet een groot probleem rijzen.*

*Krachtens het wettelijkheidsbeginsel van de straffen en de overtredingen kan het niet eerbiedigen van een norm slechts een inbreuk vormen als de wet dit expliciet en, zoals*

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

**Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le nouvel article 111 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques» (n° 2-758)**

**M. le président.** – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je vous remercie d'être présent, monsieur le ministre, mais j'ai vu votre collègue de la Justice voici quelques instants et je ne comprends pas pourquoi il ne répond pas personnellement à cette demande d'explications.

Le nouvel article 111 de la loi Belgacom inséré par la loi programme du 30 décembre 2001 est rédigé comme suit : « Nul ne peut dans le Royaume, via l'infrastructure des télécommunications, donner ou tenter de donner des communications portant atteinte au respect des lois, à la sécurité de l'État, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs ou constituant une offense à l'égard d'un État étranger ».

Cet article doit être lu en parallèle avec l'article 114, paragraphe 8, de la loi Belgacom qui punit certains comportements d'un emprisonnement d'un à quatre ans. Complété par la loi-programme, il s'applique en effet désormais à l'infraction mentionnée ci-dessus.

À la lecture de cet article, des objections nous paraissent devoir être formulées en termes de respect des droits fondamentaux consacrés par la Constitution et la Convention européenne des droits de l'homme.

Tout d'abord, le principe de légalité des infractions, consacré notamment par l'article 12 de la Constitution, implique non seulement que les infractions soient prévues par une loi au sens formel du terme, mais également que son contenu soit défini de manière telle que son application puisse être suffisamment prévisible. Une formulation assez précise est ainsi nécessaire pour permettre aux personnes concernées, en s'entourant au besoin de conseils éclairés, de prévoir à un degré raisonnable les conséquences pouvant résulter d'un acte déterminé.

Les termes mêmes utilisés dans cet article sont à mon sens trop vagues et susceptibles d'interprétations divergentes et contreviennent, de la sorte, au principe de prévisibilité de la loi susmentionnée. Il en est notamment ainsi des termes « atteintes à la sécurité de l'État ».

Nous nous interrogeons aussi sur le caractère large et flou des termes « offense à l'égard d'un État étranger ».

Enfin, la référence aux termes « atteinte au respect des lois » est très problématique. En vertu du principe de la légalité

*hierboven aangegeven, in voldoende precieze bewoordingen bepaalt. De uiterst brede formulering van dit gedeelte van artikel 111 van de Belgacomwet geeft in feite een strafrechtelijke inhoud aan alle wetten die in België van kracht zijn en voorziet bovendien in zware straffen.*

*Deze nieuwe bepaling zou ook strijdig kunnen zijn met artikel 10 van het EVRM dat het beginsel van de vrije meningsuiting vestigt en meer bepaald de vrijheid om inlichtingen of ideeën te ontvangen en mee te delen zonder inmenging van overheidswege en ongeacht grenzen.*

*De wijziging die door de programmawet werd aangebracht, roept niet alleen een nieuwe inbreuk in het leven, maar neemt deze ook op in de lijst van misdrijven waarvoor een onderzoeksrechter het onderscheppen en opnemen van privé-telecommunicatie, onder andere de telefoontap, kan gebied. Artikel 90ter van het Wetboek van Strafvordering dat deze lijst van inbreuken bevat, verwijst naar het artikel 114, paragraaf 8 van de Belgacomwet, dat verwijst naar artikel 111 dat de inbreuk vermeldt waarover wij het hier hebben.*

*De lijst van inbreuken die zijn opgenomen in artikel 90ter, was geacht beperkt te zijn tot de zware criminaliteit. Alleen voldoende ernstige misdrijven kunnen in bepaalde gevallen rechtvaardigen dat men zijn toevlucht neemt tot zulke indringende maatregelen als de telefoontap.*

*Het buitengewoon uitgebreide terrein dat deze nieuwe inbreuk bestrijkt en meer bepaald de uitbreiding ervan tot elke niet-erbiediging van de wetten heft het beperkende karakter van artikel 90ter op voor elk misdrijf "via de telecommunicatie-infrastructuur".*

*Deze buitensporige uitbreiding van de mogelijkheden tot telefoonbewaking vormt een schending van het recht op respect voor het privé-leven, dat is opgenomen in artikel 8 van het EVRM. Dit artikel bepaalt dat geen inmenging in de uitoefening van dit recht is toegestaan "dan voor zover(...) in een democratische samenleving noodzakelijk" is. Om aan deze vereiste tegemoet te komen moet de beperking van het respect voor het privé-leven in verhouding staan tot het nagestreefde doel. Daarom wordt de telefoontap beperkt tot de vervolging van welbepaalde, bijzonder zware misdrijven; door de uitbreiding tot gedragingen die de openbare orde bedreigen of tot de niet-erbiediging van de wetten in het algemeen wordt het proportionaliteitscriterium ontgensprekelijk geschonden.*

*Gezien de zware straffen van één tot vier jaar opsluiting, het brede karakter van de beschuldiging en de mogelijke bewakingsmaatregelen, is het vanuit het oogpunt van de rechtszekerheid problematisch om een dergelijke bepaling zonder discussie noch uitdrukkelijke bekendmaking in te voegen in een programmawet die slechts in bijkomende orde betrekking heeft op het strafrecht.*

*Niet alleen de gevolgen van deze bepalingen zijn onrustwekkend, maar ook de bedoelingen waarmee ze in de programmawet werden ingevoegd.*

*Met welke bedoeling heeft de regering deze bepalingen in de programmawet ingevoegd?*

*Welke initiatieven denkt de regering te nemen om deze bepaling in de toekomst op te heffen en in elk geval om de*

des peines et des infractions, le non-respect d'une norme ne peut être constitutif d'une infraction que si cela est prévu expressément par la loi et, comme indiqué ci-dessus, en termes suffisamment précis. La formulation extrêmement large de cette partie de l'article 111 de la loi Belgacom donne en réalité un contenu pénal à toutes les lois en vigueur en Belgique, et cela en prévoyant des peines lourdes.

Il nous semble également que cette nouvelle disposition pourrait contrevenir à l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme qui consacre le principe de la liberté d'expression et notamment la liberté de recevoir ou de communiquer des informations ou des idées sans qu'il puisse y avoir ingérence d'autorités publiques et sans considération de frontières.

La modification apportée par la loi-programme n'a pas seulement pour effet de créer une nouvelle infraction : elle intègre surtout cette dernière parmi les crimes et délits pour lesquels un juge d'instruction peut ordonner l'interception ou l'enregistrement de communications et télécommunications privées, notamment les écoutes téléphoniques. L'article 90ter du Code d'instruction criminelle, qui contient cette liste d'infractions, fait en effet référence à l'article 114, paragraphe 8 de la Loi Belgacom, lequel renvoie à l'article 111 comprenant l'infraction qui nous occupe.

La liste des infractions reprises à l'article 90ter était censée être limitée à la criminalité grave. Seule une certaine gravité justifie en effet qu'on ait, dans certains cas, recours à une mesure aussi « intrusive » que l'écoute téléphonique.

Le champ extraordinairement large couvert par la nouvelle infraction, et notamment l'extension à tout non-respect des lois, a pour effet d'annuler la limitation prévue à l'article 90ter, pour tout ce qui est commis « via l'infrastructure des télécommunications ».

Cette extension exorbitante des possibilités de surveillance téléphonique constitue une violation du droit au respect de la vie privée prévu à l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme. Celui-ci prévoit qu'une ingérence dans ce droit fondamental n'est envisageable que si elle est « nécessaire dans une société démocratique ». Pour remplir cette exigence, la limitation du droit au respect de la vie privée doit être proportionnée par rapport au but poursuivi. C'est précisément la raison pour laquelle le recours aux écoutes téléphoniques est limité à la poursuite de certaines infractions particulièrement graves ; étendu à des comportements comme l'atteinte à l'ordre public, ou le non-respect des lois pris au sens général, il viole manifestement et sans conteste le critère de proportionnalité.

De manière générale, vu l'importance de la peine (de un à quatre ans), le caractère large de l'incrimination et les mesures de surveillance possibles, l'insertion d'une telle disposition dans une loi-programme dont le contenu pénal est très accessoire, sans débat ni publicité, peut être considérée comme problématique au regard de la sécurité juridique.

Il y a lieu de s'inquiéter non seulement des effets des dispositions abordées ci-dessus mais également de l'intention qui a gouverné leur insertion dans la loi-programme.

– Quelle était donc l'intention du gouvernement en insérant ces dispositions dans la loi-programme ?

*uitwerking ervan onmiddellijk ongedaan te maken of te preciseren tot er een definitieve oplossing is?*

**De heer Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – *Bij het horen van uw vraag en het nagenoeg gelijktijdig lezen van het antwoord van de heer Daems, geeft ik mij er rekenschap van dat het antwoord van de minister u geen voldoening zal geven. Ik heb het niet over de grond van de zaak maar over een reeks technische en zelfs politieke vragen die u hebt gesteld.*

*Ik lees het antwoord voor van de minister.*

*Zoals in de memorie van toelichting bij de programmawet staat, heeft artikel 111 tot doel om voor de telecommunicatie te voorzien in een soortgelijke wettelijke bepaling als die welke van toepassing is op de radiotelecommunicatie. Daarom wordt in artikel 111 de tekst van artikel 4 van de wet van 30 juli 1979 met betrekking tot de radiocommunicaties overgenomen.*

*Deze harmonisering was noodzakelijk om elke wetsovertreding te voorkomen. In de huidige stand van de technische ontwikkeling kunnen personen of bedrijven die staatsgevaarlijke berichten overbrengen, daarvoor gebruikmaken van een radiofrequentie, waarop de wet van 1979 van toepassing is, of van een optische kabelverbinding, waarop de wet van 21 maart 1991 van toepassing is.*

*Het dossier betreffende MedTV is een typisch voorbeeld van het omzeilen van de wet. Tegen MedTV kon worden opgetreden zolang de organisatie een frequentie gebruikte, maar niet meer sinds ze de kabel gebruikt.*

*Artikel 111 had niet alleen tot doel het omzeilen van de wet te voorkomen, het maakt de ambtenaren van gerechtelijke politie ook bevoegd voor het instellen van een onderzoek naar de gegrondheid van klachten over misdrijven via telecommunicatiemiddelen. Deze klachten kunnen aldus aan het parket worden overgezonden, dat moet beslissen over het al dan niet vervolgen. Het nieuwe artikel heeft dus niet in de eerste plaats de vervolging tot doel, het biedt aan de ambtenaren van gerechtelijke politie een wettelijke basis om een onderzoek in te stellen naar bij voorbeeld het misbruik van 800-nummers voor pedofilie, zoals onlangs het geval was in een college in Verviers, of van bijvoorbeeld 900-nummers voor pornografische doeleinden.*

*Wat het verzoek tot opheffing van de uitwerking van artikel 111 betreft, wijs ik erop – aldus de heer Daems – dat de Grondwet niet toestaat dat de regering wetten of de uitvoering ervan opheft. De magistratuur moet, met toepassing van het proportionaliteitsbeginsel, oordelen of het al dan niet wenselijk is vervolging in te stellen op grond van dit artikel. Ik heb vertrouwen in de magistratuur, die zich met zin voor verantwoordelijkheid en nuancering zal kwijten van haar opdracht.*

*Ik ben van oordeel dat uw analyse van de artikelen van het EVRM moet worden genuanceerd. Geen enkele vrijheid is immers absoluut. Artikel 10, tweede lid, van het EVRM bepaalt dat het recht op vrije meningsuiting kan worden*

– *Quelles initiatives le gouvernement compte-t-il prendre, à l'avenir, pour abroger cette disposition au regard des problèmes qu'elle soulève et en tout cas, dans l'immédiat, pour que ses effets puissent se trouver suspendus ou précisés dans l'attente d'une solution définitive ?*

**M. Charles Picqué**, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *En vous écoutant et en lisant pratiquement en même temps le texte que M. Daems m'a transmis avec, je suppose, l'avis de M. Verwilghen, je me rends compte que la réponse que je vais me limiter à vous lire ne va pas nécessairement vous satisfaire. Je ne parle pas du fond du débat mais d'une série de questions techniques voire davantage politiques, j'en conviens, que vous avez posées.*

*Je vous lis la réponse du ministre.*

*Comme indiqué dans l'exposé des motifs de la loi-programme, le nouvel article 111 a pour but de prévoir pour les télécommunications une disposition légale similaire à celle qui est d'application en matière de radiocommunications. C'est pourquoi l'article 111 actuel reprend le texte de l'article 4 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications.*

*Cette harmonisation semblait nécessaire pour éviter toute transgression de la loi. Au stade actuel de la technique, une personne ou une entreprise qui émet par exemple des communications dangereuses pour la sûreté de l'État d'un point à un autre peut le faire soit via des fréquences radio, auquel cas il convient d'appliquer la loi de 1979, soit via des câbles optiques qui relèvent de l'application de la loi du 21 mars 1991.*

*Le dossier relatif à MedTV constitue un exemple de ce type de transgression de la loi. Une action a pu être intentée à l'encontre de MedTV tant que cette organisation émettait via des fréquences mais plus depuis qu'elle utilise des câbles.*

*En plus d'éviter toute transgression de la loi, le nouvel article 111 a essentiellement pour but d'octroyer aux officiers de police judiciaire dans le cadre des télécommunications, la compétence d'évaluer la véracité des plaintes relatives aux infractions à la loi commises via les télécommunications de manière à ce que ces plaintes puissent être soumises au parquet compétent qui décidera des poursuites devant finalement être engagées. Le nouvel article n'a donc pas, par essence, pour but de sanctionner mais fournit une base aux officiers de police judiciaire pour réaliser des enquêtes, par exemple concernant les abus de numéros 0800 à des fins de pédophilie, comme récemment dans un collège à Verviers, ou d'autres numéros, tels que les numéros 0900 à des fins pornographiques.*

*En ce qui concerne la demande de suspension des conséquences de l'article 111, je vous signale – dit M. Daems – que la Constitution ne permet pas au Gouvernement de suspendre des lois ou de dispenser de leur exécution. Il appartient à la magistrature, en fonction du principe de proportionnalité, de juger de l'opportunité des poursuites sur la base de cet article. J'ai confiance dans le fait que la magistrature fera cela avec le sens des responsabilités et de la nuance nécessaire.*

*Je suis d'avis que l'analyse qui est faite sur la portée des*

*onderworpen aan bepaalde formaliteiten, voorwaarden, beperkingen of sancties, welke bij de wet worden voorzien en die in een democratische samenleving nodig zijn onder andere in het belang van 's lands veiligheid, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de goede zeden.*

*Conform artikel 8, tweede lid, van het EVRM is geen inmenging van enig openbaar gezag toegestaan met betrekking tot de uitoefening van het recht op eerbiediging van het privé leven en gezinsleven dan voorzover bij de wet is bepaald en in een democratische samenleving nodig is in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de goede zeden of de bescherming van de rechten en de vrijheden van anderen.*

*Ik stel vast dat een wet is goedgekeurd en dat artikel 111 het mogelijk maakt om op te treden als er essentiële belangen op het spel staan. Zo biedt het artikel onder meer de mogelijkheid om preventief op te treden tegen de communicaties van terroristische organisaties in ons land of om pedofilie efficiënter te bestrijden.*

*Ik stel tevens vast dat de Raad van State in zijn advies nr.32.455/4 geen fundamentele bezwaren heeft gemaakt tegen de geplande wetwijziging en dat artikel 4 van de wet van 30 juli 1979 met een identieke inhoud, geen grote problemen met zich mee heeft gebracht.*

*Het scenario voor de toepassing van artikel 90ter dat u hebt geschetst, moet sterk worden genuanceerd.*

*Artikel 90ter kan enkel in uitzonderlijke gevallen worden toegepast, wanneer het onderzoek zulks vereist en wanneer er ernstige aanwijzingen bestaan dat het feit waarvoor de onderzoeksrechter is geadieerd, een strafbaar feit is, bedoeld in een van de bepalingen in §2, en indien de overige middelen van onderzoek niet volstaan om de waarheid aan het licht te brengen.*

*U verwijst enkel naar de derde voorwaarde van artikel 90ter, maar als aan alle voorwaarden is voldaan, zal pas tot telefoontap worden overgegaan in een uitzonderlijk geval en met toepassing van het proportionaliteitsbeginsel.*

*Een klein misdrijf via de telecommunicatie zal zeker nooit aanleiding geven tot telefoontap en tot bestraffing met toepassing van artikel 114, 8<sup>ste</sup> lid van de wet van 21 maart 1991.*

*Gezien wat voorafgaat, ben ik dus van oordeel dat er geen enkele reden bestaat om artikel 111 te schrappen.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Dit is inderdaad slechts een gedeeltelijk antwoord op mijn vraag. Ik ben het eens met de uitleg bij het EVRM. Zoals sommige juristen echter hebben beklemtoond, brengt artikel 111 rechtsonzekerheid met zich mee. Het mag dan niet expliciet naar andere wettelijke bepalingen verwijzen, maar het gaat er wel van uit dat iedere wetsovertreding aanleiding kan geven*

différents articles de la Convention européenne des droits de l'homme doit être nuancée. En effet, aucune liberté n'est absolue :

L'article 10, alinéa 2, de la Convention européenne des droits de l'homme prévoit que le droit à la liberté d'expression peut être soumis à certaines formalités, conditions, restrictions ou sanctions prévues par la loi, qui constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, entre autres à la sécurité nationale, à la défense de l'ordre public et à la prévention du crime et à la protection des bonnes mœurs.

Conformément à l'article 8, alinéa 2, de ladite convention, il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice du droit au respect de la vie privée et familiale que pour autant que cette ingérence soit prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire entre autres à la sécurité nationale, à la sûreté publique, à la défense de l'ordre public et à la prévention des infractions pénales ainsi qu'à la protection des bonnes mœurs, ou à la protection des droits et libertés d'autrui.

Je constate qu'il a été agi par l'adoption d'une loi et que l'article 111 permet d'intervenir lorsque des intérêts essentiels sont en jeu. Ainsi, l'article offre par exemple la possibilité d'intervenir à titre préventif contre des communications de groupements terroristes dans notre pays ou encore, sur la base de cet article, la lutte contre la pédophilie peut être abordée d'une manière plus efficace, etc.

Je constate également que le Conseil d'État, dans son avis n° 32.455/4, n'avait pas d'objections fondamentales à la modification prévue de la loi et que l'article 4 de la loi du 30 juillet 1979 dont le contenu est identique, ne posait pas de problèmes considérables.

Le scénario relatif à l'application de l'article 90ter que vous avez esquissé doit également être fortement nuancé.

L'application de l'article 90ter est uniquement possible dans les cas exceptionnels, lorsque l'enquête l'exige, lorsqu'il existe de sérieuses indications que le fait, pour lequel le juge d'instruction est saisi, est un fait passible de peine repris dans la liste de l'article 90ter, §2, lorsque les autres moyens d'enquête ne sont pas suffisants pour découvrir la vérité.

Alors que vous vous référez uniquement à la troisième condition de l'article 90ter, il est clair qu'en tenant compte de toutes ces conditions, la mesure de mise sur écoute téléphonique ne sera appliquée qu'en cas exceptionnel et en tenant compte du principe de proportionnalité.

Un « délit futile » commis via les télécommunications n'engendrera donc certainement pas une mise sur écoute téléphonique et de peine via l'article 114, alinéa 8, de la loi du 21 mars 1991.

Vu ce qui précède, je suis donc d'avis qu'il n'y a aucune raison de supprimer l'article 111.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Il ne s'agit en effet que d'une réponse partielle à ma question. Je partage les explications relatives à la Convention européenne des droits de l'homme. Mais, comme l'ont souligné certains juristes, le nouvel article 111 engendre une insécurité juridique. S'il ne fait pas explicitement référence à d'autres dispositions, il considère que toute infraction à la loi pourrait faire l'objet de

*tot strafrechtelijke vervolging, welke ook de aard van de inbreuk is. Dit artikel veroorzaakt dan ook terecht ongerustheid. Als een bediende in een bedrijf telefonisch inlichtingen doorgeeft aan de concurrent van zijn werkgever, dan stelt hij zich bloot aan strafrechtelijke vervolging. Als hij het via andere kanalen doet, dan gaat hij wellicht vrijuit en zal hij alleen worden ontslagen. De formulering van dit artikel veroorzaakt dus rechtsonzekerheid.*

*De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Ik zal uw bezorgdheid overbrengen aan de heren Verwilghen en Daems.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de vrijstelling van beroepskaart voor bepaalde categorieën van vreemdelingen» (nr. 2-766)**

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Reeds op 12 maart 1996 werd er tijdens de interministeriële conferentie voor het migrantenbeleid beslist dat er een vrijstelling van beroepskaart zal worden verleend aan vreemdelingen die in België gevestigd zijn. Het Parlement heeft zich hierover positief uitgesproken met de wet van 2 februari 2001. Ik stel tot mijn verbazing vast dat er tot nu toe nog geen uitvoeringsbesluit is gekomen op de wet van 2 februari 2001. Daarom blijft de oude wet nog steeds van toepassing.

Op deze wijze wordt een discriminatie gehandhaafd tussen de tot verblijf gemachtigde erkende vluchtelingen en de gevestigde vreemdelingen, gezien de eerste groep sinds 1991 die vrijstelling bekomen heeft.

Hoewel deze ongelijkheid elk jaar aangeklaagd wordt in het jaarverslag van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, valt het ten zeerste te betreuren dat dit discriminerend onderscheid nog niet is opgeheven. Dit toont nogmaals het belang van het migrantenstemrecht aan.

Van de minister van Economie vernamen wij dat het uitvoeringsbesluit nu ter advies aan de minister van Begroting werd voorgelegd. Hoewel de Inspectie van Financiën reeds op 4 december 2001 haar goedkeuring gaf voor het uitvoeringsbesluit, stellen wij vast dat er nog steeds geen beslissing is genomen in dit dossier. Mijn vraag was gericht aan verschillende ministers. Van minister Daems kreeg ik een weinig zeggend antwoord.

Gaat de minister van Begroting een goedkeurend advies geven tot uitvoering van dit besluit? Indien niet, om welke redenen? Indien wel, wanneer denkt de minister zijn advies te geven?

**De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie.** – Deze vraag werd me reeds met dezelfde bedoeling door mevrouw Pehlivan gesteld. Ik heb toen reeds geantwoord dat er twee problemen rijzen. Enerzijds is er een budgettair probleem. Dit moest een budgettair neutrale operatie worden. Nu is dat niet zo. Er is tot nu toe geen

poursuites pénales, quelle que soit cette infraction. À la lecture de cet article, il y a donc tout lieu d'être inquiet. Si un employé d'une entreprise communique, par téléphone, des documents à un concurrent de son employeur, il peut faire l'objet de poursuites pénales. S'il le fait par d'autres moyens, il échappera sans doute à ces poursuites ; il sera probablement uniquement licencié. Une insécurité juridique naît donc du libellé de cet article.

**M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes.** – Je ferai état de vos préoccupations à MM. Verwilghen et Daems.

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «la dispense de carte professionnelle pour certaines catégories d'étrangers» (n° 2-766)**

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – Dès le 12 mars 1996, la conférence interministérielle à la politique des immigrés avait décidé de dispenser de carte professionnelle les étrangers installés en Belgique. Le Parlement a donné suite à cette décision en votant la loi du 2 février 2001. Or, je constate avec étonnement que cette loi n'a toujours fait l'objet d'aucun arrêté d'exécution. L'ancienne loi est donc toujours d'application.

*On maintient ainsi une discrimination entre les réfugiés autorisés à séjourner et les étrangers installés puisque le premier groupe bénéficie de cette dispense depuis 1991.*

*Bien que le rapport annuel du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme stigmatise chaque année cette inégalité, elle n'a jamais été levée, ce qui est extrêmement regrettable. Cela prouve une fois de plus l'importance du droit de vote des étrangers.*

*Le ministre de l'Économie nous a appris que l'arrêté d'exécution a été soumis pour avis au ministre du Budget. Quoique l'Inspection des Finances ait déjà approuvé l'arrêté d'exécution, aucune décision n'a encore été prise. Ma question s'adressait à plusieurs ministres et la réponse de M. Daems n'était pas vraiment satisfaisante.*

*Le ministre du Budget donnera-t-il un avis favorable à l'exécution de cette arrêté ? Sinon, pourquoi ? Si oui, quand ?*

**M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale.** – Mme Pehlivan m'a déjà posé cette question et je lui ai répondu qu'il y avait deux problèmes, dont un budgétaire. Cette opération devait être budgétairement neutre. Ce n'est pas le cas. La modification des droits ne fait toujours pas

akkoord over wijzigingen in de rechten.

Ik ben niet tegen het koninklijk besluit. Dit kan een aantal discriminaties uit de wereld helpen. Ik heb minister Daems dan ook gevraagd dit op de agenda van de kern te plaatsen. We kunnen dan bekijken voor welke categorieën de verplichting om een beroepskaart te hebben wordt afgeschaft. Voor vluchtelingen is dat geregeld, maar voor mensen die hier voor onbepaalde duur zijn gevestigd, moeten we bepaalde criteria, onder meer inzake de duur van verblijf, vastleggen. We moeten dat ook afstemmen op de hervorming inzake beroepskaarten die momenteel door minister Onkelinx wordt voorbereid. Ik heb dus gevraagd dat probleem op de agenda van de kern te plaatsen, maar dat is nog niet gebeurd.

Ik heb geen inhoudelijke, principiële bezwaren tegen een wijziging van de reglementering, maar we moeten dat goed afspreken met de werknemers en goed de categorieën en voorwaarden, zoals de duur, vaststellen. Ik zal u en mevrouw Pehlivan op de hoogte houden van de vooruitgang die in dit dossier wordt gemaakt.

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik heb wel vragen omtrent de timing. Voor de vreemdelingen die zich hier als zelfstandigen gevestigd hebben, werd vorig jaar al een wet goedgekeurd, maar het uitvoeringsbesluit moet nog worden genomen. Ik weet echter niet of voor de werknemers een soortgelijke basis bestaat. Ik vraag mij dan ook af wanneer deze zaak geregeld zal zijn als de situatie van de zelfstandigen wordt afgestemd op die van de werknemers.

**De heer Johan Vande Lanotte,** vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Een verwijzing naar het kernkabinet houdt geen vertraging in. Zodra het punt op de agenda staat, kan het probleem wellicht op een kwartier worden geregeld. We moeten die zaak onder meer financieel regelen.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de pesticidenresidu's in groenten en fruit» (nr. 2-751)**

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Uit het activiteitenverslag van DG 4 van het Ministerie van Landbouw blijkt dat bij de controles op residu's van pesticiden in groenten en fruit heel wat stalen niet conform de normering waren.

Bij de vooroogstcontroles van serrebladgroenten bleek 18% van de stalen de toegelaten norm te overschrijden.

Veel zorgwekkender is dat ook bij de residucontroles op gecommercialiseerde producten een aanzienlijk percentage van de stalen de residu-norm overschreed: voor serresla ging het om 17,4% van de staalnames, voor openluchtsla over 13,6%, voor andere bladgroenten zelfs 43%. Bij appels en peren ging het om respectievelijk 5,7 en 4,3% van de stalen.

Ook onrustwekkend zijn de cijfers voor ingevoerde groenten

*l'objet d'un accord.*

*Je ne suis pas opposé à l'arrêté royal qui peut supprimer un certain nombre de discriminations. J'ai donc demandé à M. Daems d'inscrire ce point à l'agenda du comité ministériel restreint. Nous pourrions alors examiner pour quelles catégories l'obligation de disposer d'une carte professionnelle peut être supprimée. Pour les réfugiés, le problème est réglé mais pour les personnes installées ici pour une durée indéterminée, nous devons fixer certains critères, notamment en matière de durée de séjour. Ces critères doivent en outre s'inscrire dans la réforme des cartes professionnelles que Mme Onkelinx est en train de préparer. J'ai donc demandé d'inscrire ce point à l'agenda du comité ministériel restreint mais cela n'a pas encore été fait.*

*Je ne vois pas d'objection de contenu ou de principe à une modification de la réglementation mais nous devons nous concerter avec les employés et déterminer soigneusement les catégories et les conditions. Je vous tiendrai informée, ainsi que Mme Pehlivan, de l'état d'avancement de ce dossier.*

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Je remercie le ministre de sa réponse. Je m'interroge cependant sur le calendrier. Une loi a été votée l'an passé pour les étrangers qui se sont installés ici comme indépendants mais l'arrêté d'exécution doit encore être pris. Je ne sais toutefois pas s'il existe une loi semblable pour les employés. Je me demande dès lors quand cette affaire sera réglée si la situation des indépendants est calquée sur celle des employés.*

**M. Johan Vande Lanotte,** vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *Un renvoi au cabinet restreint n'implique pas un retard. Dès que le point sera à l'agenda, il pourra probablement être réglé en un quart d'heure. Nous devons entre autres régler les aspects financiers du dossier.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les résidus de pesticides dans les légumes et dans les fruits» (n° 2-751)**

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Selon le rapport d'activités de la DG 4 du ministère de l'Agriculture, les résidus de pesticides dans les fruits et légumes dépassent très souvent les normes. Ainsi, avant la récolte, 18% des légumes verts cultivés en serre dépassaient la norme autorisée, de même que, et c'est bien plus inquiétant, de 4,3% à 43% des échantillons de produits commercialisés.*

*Les chiffres relatifs aux fruits et légumes importés sont également inquiétants : selon les produits, de 15,1% à 29,6% des échantillons dépassent la norme autorisée.*

*Selon le rapport annuel 2000 de la DG 4, au total, 19 procès-verbaux seulement ont été dressés pour infraction en matière de résidus.*

*Test-Achats aussi a récemment constaté des résidus excessifs*

en fruit: 29,6% van de stalen van ingevoerde bladgroenten overschreden de norm, 18,5% van de druiven en 15,1% van het ander ingevoerd fruit.

In het jaarrapport 2000 van DG 4 lezen we dat er in totaal maar 19 processen-verbaal werden opgemaakt wegens residu-overschrijdingen.

De overschrijding van de pesticidenresidu's bij druiven werd recent ook vastgesteld bij analyses van druiven door Test Aankoop: op 28 stalen werden 13 keer pesticidenresidu's aangetroffen en negen keer werd de geldende maximum residulimiet of MRL-waarde overschreden.

Hetzelfde beeld komt naar voren uit het rapport van de Eetwarensinspectie dat een overzicht biedt van 1393 staalnames in groenten, fruit, granen en bewerkt voedsel, waaronder ook een deel van de voormelde stalen van DG 4. 24% van de onderzochte stalen waren van buitenlandse origine. De meetresultaten werden jammer genoeg niet opgesplitst tussen inheemse en uitheemse producten.

In 46% van de stalen werden pesticidenresten aangetroffen. Voor sommige producten was dat het geval in bijna alle stalen: sinaasappelen 97%, openluchtsla 90%, peren 84% en serresla 65%. In één staal sla werd zelfs een maximum van 7 verschillende pesticidenresidu's gemeten. In 7,2% van alle stalen werd de MRL-waarde overschreden.

Percentages van meer dan 15% normoverschrijdingen werden vastgesteld bij selder, worteltjes en druiven. Dat gold ook voor walnoten, kersen en stervruchten, hoewel hier telkens maar een beperkt aantal stalen werd onderzocht.

Ook voor andere producten werden toch hoge percentages overschrijdingen gevonden: komkommers, erwtes, appels, zwarte bessen, frambozen, veenbessen, serresla en openluchtsla.

Opvallend was dat in babyvoeding met appels en/of peren ook 13% van de stalen de norm overschreden.

Goed nieuws is dan weer dat tijdens specifieke controles van biologisch geteelde groenten en fruit soms wel nog residu's worden aangetroffen, maar geen normoverschrijdingen werden vastgesteld. Biologisch is dus wel degelijk veiliger.

Globaal scoren we veel slechter dan Nederland. De Nederlandse Keuringsdienst van Waren onderzocht vorig jaar 2600 monsters van groenten en fruit. Bij Nederlandse producten werden slechts in 4% van de staalnames hoeveelheden bestrijdingsmiddelen boven de wettelijke norm gevonden. Bij ingevoerde producten lag het percentage in Nederland ook aanzienlijk hoger, namelijk 15%. Dat is nog altijd lager dan in België met, althans volgens DG 4, globaal 18,7% voor ingevoerde groenten en fruit.

Uit een Europese studie van het Directoraat-Generaal Gezondheid en Consumentenbescherming van de Europese Commissie blijkt dat voor 1999 meer dan de helft van de geteste groenten en fruitwaren uit België nog pesticidenresiduen bevatten, in 13% gaat het zelfs over 2 of meer pesticidenresten.

Het gemiddeld percentage overschrijdingen van de MRL-waarde bedraagt voor heel de Europese Unie plus Noorwegen en IJsland 4,3%. België zit dus fors boven dit gemiddelde met

*de pesticides dans le raisin. Sur 28 échantillons, 13 en contenaient et 9 dépassaient la limite maximale, aussi appelée LMR.*

*Le rapport de l'Inspection des denrées alimentaires confirme ces chiffres : 46% des 1393 échantillons analysés contenaient des restes de pesticides. Pour certains produits comme les oranges ou les laitues cultivées en plein air, presque tous les échantillons étaient positifs et 7,2% de l'ensemble des échantillons dépassaient la LMR.*

*Même la nourriture pour bébés contenant des pommes et, ou des poires dépassait la norme dans 13% des échantillons.*

*La bonne nouvelle, c'est que lors des contrôles effectués sur les fruits et légumes issus de l'agriculture biologique, on a parfois trouvé des résidus mais ils restaient toujours inférieurs aux maximums autorisés. Le bio est donc réellement plus sûr.*

*Nos résultats sont globalement moins bons que ceux des Pays-Bas. L'année dernière, 4% seulement des échantillons y présentaient des quantités de pesticides dépassant la norme légale. Pour les produits importés, ce pourcentage s'élevait à 15%, ce qui est toujours moins que les 18,7% des produits importés en Belgique.*

*Une étude européenne de la Direction générale Santé et Protection des consommateurs de la Commission européenne fait apparaître qu'en 1999, plus de la moitié des fruits et légumes belges contrôlés contenaient des résidus de pesticides.*

*Le pourcentage moyen de dépassement de la LMR s'élève pour l'Union européenne plus la Norvège et l'Islande à 4,3%. Avec 7,2%, la Belgique dépasse donc largement ce chiffre.*

*Selon le commissaire européen compétent, tout dépassement de la norme est un dépassement de trop.*

*La LMR est évidemment la traduction d'une marge de sécurité qui peut atteindre un facteur 100. Il n'y a dès lors aucun danger que la dose journalière acceptable, la DJA, soit dépassée pour les matières problématiques. Normalement, il n'y a pas non plus de danger aigu pour la santé publique, ce que je n'ai d'ailleurs jamais affirmé, d'autant plus que nous devons tenir compte du traitement normal de la nourriture qui est lavée, épluchée et cuite, étapes qui font disparaître une partie des résidus. Selon plusieurs études du professeur Dejonckheere de la RUG, certains résidus résistent toutefois à ce traitement.*

*Il subsiste par ailleurs des incertitudes quant aux effets des pesticides sur la santé. La ministre y a elle-même fait référence dans son communiqué de presse du 27 février dernier relatif à l'interdiction et à la limitation de certains pesticides agricoles. Il semble de plus en plus probable que les pesticides perturbent les hormones et sont en rapport avec l'augmentation du cancer du sein et des testicules, avec la diminution de la fertilité, voire même avec la maladie de Parkinson.*

*En filigrane, il y a toujours la supposition que ces effets se manifestent déjà à des doses beaucoup plus faibles que celles sur lesquelles s'appuient les marges de sécurité et que les différents résidus peuvent se renforcer mutuellement. Les normes actuelles tiennent par exemple surtout compte des*



7,2% overschrijdingen.

De bevoegde Europees Commissaris stelt dat elke normoverschrijding er één te veel is.

Natuurlijk zit in het hanteren van de maximum residulevels nog een grote veiligheidsmarge, tot zelfs een factor 100 ingebouwd. Daardoor is er geen gevaar dat de aanvaardbare dagelijkse inname, de ADI, voor probleemstoffen wordt overschreden. Normaal gezien is er ook geen acuut gevaar voor de volksgezondheid, wat ik ook nooit heb willen beweren, temeer daar ook rekening moet worden gehouden met de normale behandeling van het voedsel, namelijk wassen, schillen, koken, waardoor ook een deel van de residu's wordt vermeden. Uit vroegere onderzoeken van professor Dejonckheere van de RUG bleek echter dat een reeks van residu's zelfs na die behandeling nog in zorgwekkende concentraties aanwezig blijven.

Daartegenover staan verschillende onzekerheden in de huidige stand van het onderzoek naar de gezondheidseffecten van pesticiden. De minister wees daar zelf op in haar persbericht van 27 februari jongstleden in verband met het verbod en de beperking van een aantal landbouwpesticiden. Er zijn steeds meer aanwijzingen voor een hormoonversturende werking van pesticiden, voor een band met de toename van borst- en teelbalkanker, voor een band met verminderde vruchtbaarheid als gevolg van het aantal zaadcellen bij mannen en er wordt zelfs een band vermoed met de toename van de ziekte van Parkinson.

Onderliggend is steeds de veronderstelling dat dit soort effecten zich reeds voordoen bij veel lagere doses dan nu gehanteerd worden om veiligheidsmarges te bepalen en dat verschillende residu's elkaar kunnen versterken. De huidige normen houden bijvoorbeeld vooral rekening met de kankerverwekkende effecten van afzonderlijke stoffen, minder of niet met de veel subtielere endocriene effecten van cocktails van stoffen en nog te weinig met de bioaccumulatie van stoffen in het menselijk lichaam.

Daarbij komt nog de onderschatte proliferatie van pesticiden in het leefmilieu via oppervlaktewater, grondwater, regenwater en in de lucht evenals het veelvuldig contact met bestrijdingsmiddelen buiten het voedsel om (houtverduurzaming, textiel- en tapijtbeveiliging, gebruik van insecticiden thuis).

Hoe dan ook valt te vrezen dat het effect van de pesticidenresten in het algemeen vergelijkbaar en waarschijnlijk zelfs een stuk groter zal zijn dan dat van andere residu's in veevoer of op zaden, die recent sterk de aandacht trokken. De milieubeweging wees er daarom terecht op dat de besmetting van veevoer met PCB's of met prochloraz behandeld lijnzaad maar het topje van de ijsberg vormt. De pesticidenresten die rechtstreeks in de voeding en in onze directe leefomgeving terechtkomen, nopen evenzeer tot bezorgdheid.

Is het niet nodig de analyse-inspanningen van de Eetwarensinspectie en het DG 4 die nu beide ressorteren onder het FAVV verder op te drijven en nog beter te integreren? Naar aanleiding van sommige normoverschrijdingen bijvoorbeeld van chloormequat bij peren, werden de controle-inspanningen fors opgedreven. Voor heel wat producten werden ondanks het feit dat er forse overschrijdingen werden

*effets cancérigènes des substances prises séparément, moins, voire pas du tout, des effets endocrines des cocktails de substances et encore trop peu de la bioaccumulation des substances dans le corps humain.*

*À cela s'ajoute la prolifération sous-estimée de pesticides dans l'air et dans l'environnement par le biais des eaux de surface, des nappes phréatiques, de l'eau de pluie ainsi que les contacts répétés avec les pesticides en dehors de la nourriture, tels le traitement des textiles, l'utilisation de pesticides à domicile etc.*

*Quoi qu'il en soit, il est à craindre que les effets des résidus de pesticides soient comparables, voire plus importants que ceux des autres résidus dans la nourriture pour bétail ou les semences.*

*N'est-il pas nécessaire de renforcer et de mieux intégrer les analyses de l'Inspection des denrées alimentaires et de la DG 4, qui dépendent désormais de l'AFSCA ?*

*Sur quels critères se base-t-on pour augmenter ou non le nombre d'analyses ? S'agit-il uniquement de critères liés aux risques pour la santé ou tient-on compte d'autres facteurs ? Quelle sera la politique de la ministre quant aux futures analyses ?*

*Selon quels critères les substances actives et les produits alimentaires contrôlés sont-ils sélectionnés ? Tient-on assez rapidement compte des nouvelles substances actives, de la formulation de nouveaux composés et des évolutions du comportement du consommateur ?*

*Il est incompréhensible qu'on ne se penche pas plus sur le problème de la teneur trop élevée en résidus des produits importés. Davantage d'analyses s'imposent, surtout pour les fruits et légumes exotiques. À cet égard, le commerce équitable joue également un rôle. L'expert agricole Luc Busschaert a transmis des recommandations à la ministre en vue d'édicter des directives pour les producteurs locaux d'Afrique. La ministre en tiendra-t-elle compte, éventuellement en concertation avec son collègue de la Coopération au développement ? Quelles sont les initiatives prises, notamment avec l'industrie, pour contrôler les pesticides interdits ici mais toujours exportés vers le tiers-monde ? Non seulement cette pratique n'est pas éthique mais en outre les produits nocifs finissent par nous revenir.*

*N'est-il pas nécessaire de revoir les normes et de rendre le processus décisionnel du « Codex Alimentarius » plus transparent et ouvert aux critiques des organisations environnementales et de consommateurs ? Il est inadmissible que les normes alimentaires tiennent principalement compte de ce qui est techniquement ou économiquement faisable et moins des effets réels sur la santé. Les normes alimentaires doivent intégrer le principe de prudence.*

*Dans quels cas de dépassement de la norme un procès-verbal est-il dressé par la DG 4 et l'Inspection des denrées alimentaires ? Quels sont les critères permettant de distinguer les échantillons non conformes à la législation mais pour lesquels un PV n'est pas nécessaire d'une part, et les échantillons verbalisés d'autre part ? Quelles ont été les suites données par le passé à ces PV ? À partir de quelle quantité de résidus les produits doivent-ils être retirés du marché ? Part-on du point de vue qu'il n'y a jamais de*

vastgesteld in 1999, toch geen noemenswaardige bijkomende analyses verricht. Dit had zeker moeten gebeuren voor het merendeel van de bladgroenten, maar ook voor veel klein fruit zoals bessen, kersen en druiven. Wat zijn de criteria om al dan niet meerdere analyses te doen? Wordt dit strikt bepaald door het gezondheidsrisico of spelen andere factoren een rol? Wat zal het beleid van de minister zijn wat de toekomstige analyses betreft?

Op basis van welke criteria worden de gecontroleerde actieve stoffen en de gecontroleerde voedingsproducten geselecteerd? Op welke wijze wordt voldoende snel rekening gehouden met de productie van nieuwe actieve stoffen, de formulering van nieuwe samenstellingen en de evoluties in het consumptiegedrag?

Het is onbegrijpelijk dat niet sterker ingegaan wordt op het probleem van de veel te hoge residu's in ingevoerde producten. Veel meer analyses zijn nodig om voldoende zicht te krijgen op de ernst van het probleem, zeker voor alle exotische vruchten en groenten. In dit verband speelt ook het element van rechtvaardige handel een rol.

Landbouwkundige Luc Busschaert maakte terzake concrete aanbevelingen over aan de minister en aan de Europese importorganisatie COLEACP, met de bedoeling richtlijnen uit te werken voor lokale producenten in Afrika. Zal de minister hier werk van maken, eventueel in overleg met haar collega bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking? Welke initiatieven worden genomen om de bestrijdingsmiddelen die hier verboden zijn, maar nog uitgevoerd worden naar derdewereldlanden, onder controle te krijgen, bijvoorbeeld door concrete afspraken met de industrie? Dit is niet alleen onethisch ten aanzien van de vele pesticidenlactoffers in de derde wereld, maar via een omweg komen de schadelijke producten ook terug in ons land terecht.

Is het niet nodig om, zoals de milieubeweging en PAN international vragen, de normen voor pesticidenresidu's in voeding grondig te herzien en de besluitvorming rond de "Codex Alimentarius" transparanter te maken en open te stellen voor de kritische inbreng van milieu- en consumentenorganisaties? Het kan immers niet zijn dat voedselnormen vooral rekening houden met wat technisch of economisch haalbaar is en minder met de reële gezondheidseffecten, inzonderheid voor de meest kwetsbare groepen in de samenleving, zoals kinderen en ouderen. De voedselnormen moeten het voorzorgsprincipe in acht nemen. Uiteraard dient één en ander te worden afgestemd op de Europese besluitvorming die ook voor de nodige transparantie en inspraak moet zorgen.

In welke gevallen wordt bij normoverschrijdingen een proces-verbaal opgesteld bij controles door het DG 4 en door de Eetwareninspectie? Op basis van welke criteria wordt een onderscheid gemaakt tussen stalen die niet conform de wetgeving zijn, maar waarvoor blijkbaar geen PV nodig is en stalen met overschrijdingen die wel geverbaliseerd worden. Welke opvolging werd in het verleden gegeven aan dit soort PV's? Vanaf welke residuwaarden dienen producten uit de handel te worden genomen? Gaat men er wellicht van uit dat er eigenlijk nooit een reëel gevaar is voor de gezondheid?

Is het niet nodig een stappenplan te ontwikkelen waarbij we uiteindelijk nulresidu's bereiken, met name groenten en fruit

*danger réel pour la santé ?*

*N'est-il pas nécessaire d'élaborer un plan échelonné permettant d'en arriver à une absence de résidus dans les fruits et légumes ? C'est déjà le cas pour certains d'entre eux. Dans quels délais la ministre pense-t-elle pouvoir, dans un premier temps, diminuer de moitié le nombre de dépassements de la norme afin de le ramener à la moyenne européenne ? Dans un second temps, dans quels délais estime-t-elle pouvoir supprimer totalement ces infractions ? Croit-elle utile de ramener ensuite les résidus sous la LMR actuelle ?*

*Quel est le lien entre les résidus dans la nourriture et dans l'environnement et l'usage toujours massif de pesticides ? Où en est l'exécution du plan de réduction des pesticides du PFDD ? La loi relative aux normes produit lui donnera-t-elle une base légale ? Y aura-t-il un accord de coopération avec les Régions ? Quel est le calendrier de la ministre pour l'élaboration d'un plan national de réduction des pesticides ? Le projet de plan de réduction flamand ne pourra jamais être totalement opérationnel sans une politique fédérale.*

*Les mesures que la ministre a récemment proposées pour une série de pesticides est-elle destinée, outre à protéger l'environnement, à garantir la sécurité alimentaire ?*

*L'effet dissuasif de la contribution au Fonds des matières premières en fonction de la contamination sera-t-il appliqué non seulement au prorata de la contamination de l'environnement mais aussi de la contamination de la nourriture ?*

*Il me restait une question sur l'encouragement de la culture biologique mais la compétence est régionale.*

zonder pesticidenresidu's? Voor een aantal groenten en vruchten is dit nu al bereikt, bijvoorbeeld voor vijgen, kiwi's, witloof, prei en gedroogde paddestoelen. Op welke termijn denkt de minister in een eerste stap het aantal normoverschrijdingen te halveren om ze terug te brengen tot het Europees gemiddelde en ze vervolgens in een tweede stap tot nul te herleiden. Acht de minister het zinvol vervolgens ook de residu's beneden de huidige MRL's geleidelijk verder terug te dringen?

Welke band bestaat tussen residu's in de voeding, maar ook in onze ruimere leefomgeving en het nog altijd veelvuldig gebruik van pesticiden? Hoever staat het met de uitvoering van het pesticidenreductieprogramma van het FPDO? Krijgt dit een wettelijke onderbouw in de wet op de productnormen? Komt er terzake een samenwerkingsakkoord met de gewesten? Wat is de timing van de minister voor de opmaak van een nationaal pesticidenreductieplan. Het Vlaamse ontwerp-reductieplan kan nooit volledig operationeel worden zonder een federaal productbeleid.

In hoever zijn de maatregelen die de minister recent voorstelde met betrekking tot een reeks land- en tuinbouwpesticiden niet alleen bestemd om het leefmilieu te beschermen, maar ook om de voedselveiligheid maximaal te waarborgen?

Zal het ontradend effect van de bijdrage aan het Fonds voor grondstoffen in functie van de besmetting toegepast worden niet alleen rekening houdend met de graad van besmetting van het leefmilieu, maar ook met de graad van besmetting van voedsel?

Ik had nog een vraag over de extra stimuli ter aanmoediging van biologische teelten. In feite gaat het hier echter om een gewestmaterie.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Tegen 1 juli 2002 zal de integratie van de analysediensten in het Federaal Voedselagentschap concrete vorm krijgen. Ik was vandaag nog aanwezig op een vergadering met de buitendiensten waarop bleek dat de synergie en de samenwerking alleen al tot een schaalvoordeel zullen leiden, waardoor meer gerichte inspecties en controles mogelijk worden. Nu doen verschillende diensten op dezelfde bedrijven verschillende controles.

De jongste jaren werden de controles op residuen fors opgedreven: van ongeveer 900 in 1996 tot bijna 1.400 in 2000. Wel zijn de controles in 1999 en 2000 tijdelijk gestagneerd, omdat toen vooral nood was aan controles op dierlijke producten.

In 1998 al werd een residubewakingsplan in werking gesteld. Het preventieve deel van dit plan bestond in een invoering van een controle vóór de oogst en het repressieve deel in de uitbreiding van de monitoring. Hierdoor kon het overschrijdingspercentage bij serresla, dat in 1992 nog 25% bedroeg, in 2000 worden verminderd tot 10%. Bij die 10% gaat het om beperkte overschrijdingen die hoofdzakelijk te wijten zijn aan de variaties in de monsternemingen, of om producten die niet in de preventieve screening waren opgenomen.

De actieve stoffen worden in de eerste plaats geselecteerd op

*Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – L'intégration des services d'analyse au sein de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire sera concrétisée pour le 1<sup>er</sup> juillet 2002. La synergie et la coopération entraîneront à elles seules déjà un avantage d'échelle, ce qui permettra des contrôles plus ciblés.*

*Les contrôles de la présence de résidus ont été sensiblement renforcés ces dernières années. En 1999 et 2000, ils ont certes stagné parce qu'à l'époque, c'était surtout les produits animaux qu'il fallait contrôler.*

*Un plan de contrôle des résidus a déjà été mis en place en 1998. Son volet préventif consistait à effectuer un contrôle avant la récolte et le volet répressif à élargir le monitoring. Cela a permis de réduire le taux de dépassement pour divers produits.*

*Les substances actives sont avant tout sélectionnées en fonction de leur nocivité pour la santé et de l'importance du produit dans l'alimentation.*

*Le monitoring s'appuie sur les résultats observés les années précédentes et sur l'information provenant d'autres États membres. Il faut bien sûr maintenir un vaste contrôle horizontal afin de déceler assez rapidement de nouveaux produits ou traitements. Enfin, la disponibilité de méthodes d'analyse fiables est aussi parfois un facteur limitatif*

de schadelijkheid voor de gezondheid en het belang van het product in het voedselpakket. Zo werd de jongste jaren veel aandacht besteed aan de vrij hoge acute toxiciteit van chloormequat bij peren. Dit heeft er onder andere toe geleid dat vorig jaar dertig ton peren werden vernietigd omdat de normen met een factor drie werden overschreden.

De monitoring gebeurt ook op grond van de resultaten van de voorgaande jaren en van informatie uit andere lidstaten. Er moet natuurlijk een ruime horizontale screening blijven teneinde voldoende snel nieuwe middelen of wijzigingen in de behandelingen op te sporen. Ten slotte is de beschikbaarheid van betrouwbare analysemethoden soms ook tijdelijk een beperkende factor.

Dankzij de grootschalige voedselconsumptie-enquête, die binnenkort zal worden gehouden, zullen we het belang van individuele voedingsmiddelen in het voedselpakket nauwkeuriger bepalen en bijgevolg ook de controles bijsturen, zodat een adequate bescherming kan worden geboden aan eventuele risicogroepen binnen de samenleving.

In de voedselenquête wordt immers niet alleen met geslacht en leeftijd rekening gehouden, maar ook met bepaalde risicogroepen.

De overschrijdingen vastgesteld op ingevoerde producten, moeten steeds in hun juiste context worden geplaatst. Een typisch voorbeeld zijn de druiven. België wordt niet langer beschouwd als een producent van druiven, omdat wij nog maar ongeveer 4 ha wijngaarden hebben. Bijgevolg zijn in ons land geen pesticiden voor de druiventelting erkend en dus ook geen tolerantiedrempels voor het gebruik ervan vastgelegd, terwijl dit wel het geval is in producerende landen als Italië, Spanje en Frankrijk. Wanneer het een nog niet-geharmoniseerde actieve stof betreft, verschillen die drempels nog van land tot land. In 2001 hebben we tijdens het Belgisch Voorzitterschap sterk aan de harmonisering gewerkt. Op dit vlak hebben we trouwens een grote vooruitgang geboekt.

Sta me toe dit met enkele cijfers te verduidelijken. In België is de tolerantie voor cyprodinil op druiven 0,02 mg/kg, terwijl in Frankrijk, Spanje en Zwitserland een tolerantie van 1 à 3 mg/kg geldt. De aanwezigheid van 0,15 mg/kg vormt in België een overschrijding, maar is volledig conform de regelgeving in het land van oorsprong. Als de Europese Commissie aangeeft dat de norm wordt overschreden, moet rekening worden gehouden met de normen in het land waar de overschrijding wordt vastgesteld. Het is immers best mogelijk dat in ons land een overschrijding wordt vastgesteld, maar in een ander land niet, hoewel het gehalte even hoog ligt. In België wordt 0,5 mg/kg cyprodinil op aardbeien toegelaten.

De overschrijdingen op ingevoerde producten vormen in een aantal gevallen, wegens hun geringe aandeel in het voedselpakket, niet noodzakelijk een bedreiging voor de voedselveiligheid en zullen op termijn ingevolge de harmonisatie van de toleranties in belangrijke mate verdwijnen. Wij willen verder werken aan de harmonisatie, die daarenboven geleidelijk aan tot haalbare verminderingen zal leiden.

Voor de aanwezigheid van PCB in melk werd op 1 juli op Europees vlak een daling van 5 naar 3 afgesproken. Ik verzeker u dat we heel wat inspanningen hebben gedaan om

temporaire.

*Grâce à la vaste enquête sur les habitudes alimentaires des consommateurs qui sera organisée prochainement, nous pourrions déterminer avec plus de précision l'importance de chaque denrée alimentaire dans l'alimentation et nous pourrions donc ajuster les contrôles de manière à assurer une protection adéquate d'éventuels groupes à risque.*

*Les dépassements observés pour les produits importés doivent toujours être replacés dans leur juste contexte. La Belgique n'est ainsi plus considérée comme une productrice de raisins. Plus aucun pesticide n'est donc reconnu dans notre pays pour la culture du raisin et plus aucun seuil de tolérance n'est fixé pour l'utilisation de pesticides, alors que c'est toujours le cas dans d'autres pays. Pour les substances actives non encore harmonisées, les seuils de tolérance varient parfois très sensiblement de pays à pays. Lors de la présidence belge de l'Union européenne en 2001, nous avons fortement contribué à l'harmonisation des normes.*

*Lorsque la Commission européenne indique que la norme est dépassée, il faut tenir compte des normes en vigueur dans le pays où le dépassement est constaté. Il se peut en effet qu'un dépassement soit observé dans notre pays mais pas dans un autre alors que les teneurs sont les mêmes.*

*Compte tenu de la faible part qu'occupent parfois ces produits dans l'alimentation, des dépassements constatés pour des produits importés ne constituent pas nécessairement une menace pour la sécurité alimentaire. Ils disparaîtront dans une large mesure à la suite de l'harmonisation des tolérances. Nous souhaitons continuer à œuvrer à une harmonisation, laquelle permettra peu à peu des réductions.*

*En ce qui concerne la présence de PCB dans le lait, une réduction de 5 à 3 a été convenue au niveau européen le 1<sup>er</sup> juillet.*

*Je consulte bien mon collègue chargé de la Coopération au développement sur l'exportation de pesticides vers les pays du tiers-monde. Ce problème doit toutefois être résolu à l'échelon européen. Nous nous y employons.*

*Les normes relatives aux résidus de pesticides dans l'alimentation font l'objet d'une évaluation systématique. De plus en plus, elles sont fixées au niveau européen sur la base des évolutions et observations scientifiques les plus récentes. L'Autorité européenne de sécurité des aliments y contribuera sans nul doute largement. Les organisations de défense de l'environnement et des consommateurs devraient également apporter leur contribution critique à ce niveau, comme le souhaitent d'ailleurs la Commission européenne et le Parlement européen.*

*La dose journalière admissible est déterminée exclusivement sur la base du risque pour la santé. Elle est généralement fixée au centième du No Observed Adverse Effect Level (NOAEL), la norme appliquée aux animaux de laboratoire.*

*La limite maximale de résidus est avant tout déterminée en fonction de bonnes pratiques agricoles, c'est-à-dire de la dose minimale de pesticides requise pour obtenir l'effet recherché. On estime ensuite la dose journalière maximale théorique en tenant compte des différents aliments pouvant contenir des résidus du pesticide concerné. Cette dose théorique est comparée à la dose journalière admissible. Si*

Europese eensgezindheid hieromtrent te bereiken.

Dit toont alleszins aan dat de overschrijdingen in de juiste context moeten worden geplaatst en dat iedere overschrijding niet altijd een even zware bedreiging voor de volksgezondheid betekent.

Ik pleeg wel overleg met mijn collega van Ontwikkelingssamenwerking over de export van bepaalde pesticiden naar derdewereldlanden. Dit moet evenwel Europees verworven worden. Daar zetten we ons alleszins voor in.

De normen voor pesticidenresidu's in voeding worden systematisch geëvalueerd. Alsmear meer gebeurt het vastleggen ervan op Europees niveau en op basis van de meest recente wetenschappelijke ontwikkelingen en vaststellingen. De Europese Autoriteit voor voedselveiligheid zal hier ongetwijfeld in sterke mate toe bijdragen. De kritische inbreng van milieu- en consumentenorganisaties zou inderdaad ook op dat niveau moeten inspelen. Dat is overigens ook de uitdrukkelijke wens van de Europese Commissie en van het Europees Parlement.

De aanvaardbare dagelijkse inname wordt uitsluitend bepaald op grond van het gezondheidsrisico. Meestal wordt die bepaald op een honderdste van de zogenaamde NOAEL, de *No Observed Adverse Effect Level*, de norm voor proefdieren.

In bepaalde gevallen is het zelfs nog minder dan een honderdste. De maximaal toegelaten residugehalten worden in eerste instantie bepaald aan de hand van goede landbouwkundige praktijken, dat wil zeggen de minimale dosis pesticide die nodig is om het gewenste effect te bekomen. Vervolgens wordt geschat wat de theoretische maximale dagelijkse inname is en wordt er rekening gehouden met de diverse levensmiddelen die de residuen van het betrokken pesticide kunnen bevatten. Dit wordt vergeleken met de aanvaardbare dagelijkse inname. Als de theoretische maximale dagelijkse inname de aanvaardbare inname zou overschrijden is er een probleem en moeten er maatregelen worden genomen ten aanzien van de erkenning.

Als men de maximaal toegelaten residugehalten rechtstreeks zou afleiden van de ADI zou dit in de meeste gevallen leiden tot veel hogere waarden dan wat vandaag wordt toegepast. Dit systeem laat in elk geval niet toe, in tegenstelling tot wat de heer Malcorps dacht, dat de technische of economische belangen voorrang krijgen op toxicologische overwegingen.

In de verschillende diensten, onder meer de dienst Eetwareninspectie en DG4 wordt op grond van de graad van de overschrijding bepaald wanneer processen-verbaal worden opgemaakt. Men houdt rekening met de gevaarlijkheid en de impact van het product. Er komen wel verwittigingen bij elke overschrijding die wordt vastgesteld, maar niet elke verwittiging geeft aanleiding tot het opmaken van een proces-verbaal. Er wordt een proces-verbaal opgesteld van zodra er een overschrijding is met 20 procent, maar dat geldt niet voor alle pesticiden.

Er is ontmoediging als men vaststelt dat de processen-verbaal zonder gevolg worden geklasseerd. Een ontwerp van Koninklijk Besluit is in voorbereiding. Dat zal van toepassing zijn op elk optreden van het Federaal Agentschap. Ik wacht op het advies van de Minister van Justitie. Er moet immers

*elle est y est supérieure, des mesures doivent être prises quant à la reconnaissance.*

*Si on déduisait la limite maximale de résidus directement de la dose journalière admissible, on arriverait dans la plupart des cas à des valeurs nettement plus élevées qu'avec le système appliqué actuellement. Ce système ne permet en tout cas pas de faire primer les intérêts techniques ou économiques sur les considérations toxicologiques.*

*Les différents services décident, sur la base du taux de dépassement, de l'opportunité de dresser des procès-verbaux. Ils tiennent compte de la nocivité et de l'impact du produit. Des avertissements sont bien sûr adressés chaque fois qu'un dépassement est constaté mais tous les avertissements ne donnent pas lieu à des procès-verbaux. En principe, il y a procès-verbal lorsque le dépassement est de 20%.*

*On se décourage lorsqu'on constate que les procès-verbaux sont classés sans suite. Un projet d'arrêté royal est en préparation. Il s'appliquera à chaque intervention de l'Agence fédérale. J'attends l'avis du ministre de la Justice. Il faut en effet instaurer une collaboration entre les départements de la Santé publique et de la Justice.*

*L'arrêté royal prévoit qu'un « commissaire des amendes administratives » attaché au service juridique de l'Agence fédérale assurera le suivi des amendes ou sanctions.*

*Quand un taux de dépassement déterminé est relevé, il y a intervention immédiate. Les produits peuvent même être détruits.*

*Une modification fondamentale de la législation relative aux pesticides est en préparation. Elle instaurera notamment une traçabilité totale de tous les pesticides à usage professionnel, tant au niveau de la commercialisation que de l'utilisation. Les producteurs devront enregistrer toute utilisation. Quiconque voudra utiliser des pesticides pour une application professionnelle devra disposer d'une licence de pulvérisation qui sera retirée en cas de mauvaise utilisation. De nouveaux instruments seront donc mis en place pour contrôler l'emploi de pesticides, intervenir en cas de mauvaise usage et donc pour réduire le nombre de dépassements des normes.*

*La réduction des résidus à zéro est une autre histoire. Tout d'abord, la détermination des limites maximales admissibles relève de plus en plus de la compétence européenne et la Belgique ne peut agir seule. Les méthodes d'analyse de plus en plus fines confèrent à la notion de résidu zéro une dimension tout à fait différente.*

*Il est évident que l'utilisation injustifiée de pesticides peut être nocive pour l'homme et l'environnement. J'ai chargé mon administration d'évaluer plus rapidement les pesticides dangereux. Cette stratégie a déjà permis d'importantes mesures de réduction ; d'autres sont envisagées.*

*Une proposition de modification de la loi relative aux normes des produits prévoit, compte tenu des compétences morcelées en la matière, l'élaboration d'un programme de réduction des pesticides ainsi que la conclusion d'un accord de coopération entre le pouvoir fédéral, les Régions et les Communautés pour des aspects comme les programmes de formation. Ceci doit permettre de concrétiser le plan national de réduction des pesticides défendu par M. Malcorps.*

een samenwerking ontstaan tussen Volksgezondheid en Justitie. Ook minister Happart heeft trouwens al herhaaldelijk aangeklaagd dat er onvoldoende wordt opgetreden.

In het Koninklijk Besluit is voorzien dat de boetes of sancties door een "commissaris van de administratieve boetes" bij de juridische dienst van het Federaal Agentschap zal worden opgevolgd.

Bij een bepaalde graad van overschrijding wordt er onmiddellijk opgetreden. De producten worden in beslaggenomen. Er zullen stalen worden genomen van de aanpalende percelen en bij bevestiging van overschrijding worden de producten vernietigd. Voor sommige producten zoals chloormequat, worden deze maatregelen al getroffen vanaf een overschrijding van 1,5 maal de tolerantiegrens. Zo werden het afgelopen seizoen 30 ton peren vernietigd.

Er wordt een grondige wijziging van de wetgeving inzake pesticiden voorbereid. Deze zal onder andere een volledige traceerbaarheid voor alle pesticiden voor professioneel gebruik invoeren, zowel op het niveau van de handel als van het gebruik. De telers zullen dus elk gebruik van pesticiden moeten registreren, zoals nu al geldt voor glasgroenten en pitfruit. Daarnaast zal iedereen die pesticiden voor professionele toepassing wil gebruiken over een spuitlicentie moeten beschikken. Bij slecht gebruik zal deze worden ingetrokken. Er komen dus nieuwe instrumenten voor het controleren van en het optreden tegen fout gebruik van pesticiden en dus om het aantal normoverschrijdingen terug te dringen.

Het nastreven van nulresidu's is een heel andere kwestie. Eerst en vooral is het vastleggen van toegelaten residugehalten meer en meer een Europese bevoegdheid en kan België dus niet alleen optreden. Aangezien de analysemethoden steeds verder verfijnd worden en de detectielimieten steeds scherper worden, krijgt het begrip nulresidu's geleidelijk een totaal andere dimensie.

Het is overduidelijk dat onverantwoord gebruik van pesticiden schade kan berokkenen aan mens en milieu. Op 27 februari kondigde ik daarom tijdens een persconferentie aan dat ik mijn administratie had belast met een versnelde evaluatie van schadelijke pesticiden. De aanwezigheid van residuen in voedingsmiddelen, de gevaren voor gebruikers en de residuen in het leefmilieu worden daarbij beoordeeld. Deze evaluatiestrategie heeft al geleid tot belangrijke reductiemaatregelen, anderen worden in het vooruitzicht gesteld. Zo volgden er onder andere belangrijke beperkingen ten aanzien van producten op basis van atrazine, aldicarb, diuron, simazin en alkylfenolen. De eerstvolgende maanden komen er nog bijkomende stappen in de uitvoering van dit pakket van maatregelen. De voorgestelde initiatieven kaderen in de bijdrage van de federale overheid om te komen tot de reductie van schadelijke pesticiden, dit uiteraard in het licht van mijn federale bevoegdheden. In een voorstel tot wijziging van de wet op de productnormen wordt, in het licht van de versnipperde bevoegdheden, voorgeschreven dat een pesticidenreductieprogramma moet worden uitgewerkt en dat dit gepaard moet gaan met het tot stand brengen van een samenwerkingsakkoord tussen federale, gewestelijke en, voor aspecten als vormingsprogramma's en opleidingen, tevens gemeenschapsoverheden. Hierdoor moet inderdaad het door de heer Malcorps verdedigde nationale pesticidenreductieplan

*Les avis sur la proposition de modification de la loi relative aux normes des produits nous parviendront ce mois-ci. Nous souhaitons déposer un projet au Conseil des ministres à la mi-mai. Ce projet pourra ensuite être transmis pour avis au Conseil d'État et sera alors déposé dès que possible à la Chambre.*

*Tous les pesticides reconnus sont soumis en Belgique à un programme de révision des résidus. Les normes s'en trouveront renforcées, ce qui aura sans nul doute une incidence positive sur la sécurité de la chaîne alimentaire. Certaines mesures restrictives prises récemment découlent d'ailleurs de ce programme qui se concentre en premier lieu sur les substances donnant lieu à des résidus importants.*

*Il me paraît intéressant de considérer le taux de contamination des aliments comme un paramètre à prendre en compte pour imposer une contribution supplémentaire au Fonds des matières premières. Je charge mes services d'étudier cette proposition.*

*Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, la promotion des cultures biologiques est une compétence exclusive des autorités régionales.*

vorm krijgen. In de memorie van toelichting bij ons ontwerp wordt wel verduidelijkt dat eventuele vertragingen op het nationale vlak er niet mogen toe leiden dat federale reductiemaatregelen worden uitgesteld.

Over het voorstel tot wijziging van de wet productnormen komen deze maand alle gevraagde adviezen binnen. Het is onze bedoeling om midden mei een ontwerp bij de Ministerraad in te dienen, waarna het naar de Raad van State kan voor advies. Daartoe werd het overleg met de andere kabinetten reeds opgestart. Aansluitend wordt het dan zo vlug mogelijk bij de Kamer ingediend.

Er loopt in België een residuherzieningsprogramma voor alle erkende pesticiden. De normen zullen daardoor alleen maar scherper worden, wat ongetwijfeld een positieve impact moet krijgen op de voedselveiligheid in het algemeen. Sommige recent genomen beperkende maatregelen vloeien overigens voort uit dit programma. In dit programma komen de meest problematische stoffen, dus die stoffen die aanleiding geven tot hoge residuen, het eerst aan bod.

Het lijkt mij inderdaad een goed idee de graad van besmetting van voedsel te beschouwen als een parameter voor het opleggen van een bijkomende bijdrage aan het Fonds voor de grondstoffen. Ik laat dit onderzoeken door mijn diensten.

Zoals de heer Malcorps zelf in zijn uiteenzetting al aangaf, is het steunen en aanmoedigen van biologische teelten sedert 1 januari 2002 een exclusieve bevoegdheid van de gewestelijke overheden.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Ik dank de minister voor haar uitgebreide antwoord.

Na de reeds genomen maatregelen om een aantal landbouwpesticiden te verbieden of de toepassing ervan te beperken worden nu nieuwe belangrijke maatregelen aangekondigd, onder meer in verband met het vervolgingsbeleid. Zo zullen PV 's die worden opgemaakt bij zware normoverschrijdingen niet zonder gevolg kunnen worden geseponeerd. Het ontwerp van koninklijk besluit voorziet voorts in een samenwerking tussen Volksgezondheid en Justitie.

Ik heb ook vernomen dat de samenwerking tussen de diensten DG 4 en de Eetwarensinspectie tot een veel slagkrachtiger beleid kan leiden.

Ik ben ook blij met de aankondiging van een registratiesysteem waardoor een veel beter zicht kan worden verkregen op het gebruik van pesticiden.

Als er dan via een samenwerkingsakkoord tussen de gewesten, de gemeenschappen en de federale overheid effectief werk wordt gemaakt van een pesticidenreductieprogramma, kunnen we er misschien nog niet van vandaag op morgen in slagen om nulresidu's te krijgen, maar wel om het aantal overschrijdingen fors terug te dringen en hopelijk in de toekomst beneden de toegestane norm te blijven.

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 8 mei 2002

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – *Après les mesures déjà prises pour interdire certains pesticides agricoles ou en réduire l'usage, de nouvelles mesures importantes sont maintenant annoncées, notamment quant au suivi. Ainsi, les PV dressés en cas de dépassements importants des normes ne seront plus classés sans suite. Le projet d'arrêté royal prévoit en outre une collaboration entre la Santé publique et la Justice.*

*J'ai également appris que la collaboration entre les services de la DG4 et de l'Inspection des denrées alimentaires peut permettre une politique beaucoup plus énergique.*

*Je me réjouis aussi de l'annonce d'un système d'enregistrement qui permettra de se faire une idée plus précise de l'utilisation de pesticides.*

*Si un accord de coopération entre les Régions, les Communautés et le pouvoir fédéral permet de concrétiser un programme de réduction des pesticides, nous ne parviendrons peut-être pas à éliminer totalement les résidus du jour au lendemain mais nous pourrions réduire sensiblement les dépassements et, espérons-le, les maintenir à l'avenir en dessous de la norme autorisée.*

– **L'incident est clos.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 8 mai 2002 à 14 h.

om 14 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.35 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Kestelijn-Sierens, Staveaux-Van Steenberge en Taelman alsmede de heren Ceder, Remans en Van Quickenborne, in het buitenland, de heren Colla en Timmermans, wegens andere plichten, de heer Verreycken, om gezondheidsredenen, en de heer Ramoudt, wegens ambtsplichten, de heer Hordies, met opdracht in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

*(La séance est levée à 18 h 35.)*

### **Excusés**

Mmes Kestelijn-Sierens, Staveaux-Van Steenberge et Taelman ainsi que MM. Ceder, Remans et Van Quickenborne, à l'étranger, MM. Colla et Timmermans, pour d'autres devoirs, M. Verreycken, pour raisons de santé, et M. Ramoudt, pour devoirs de sa charge, M. Hordies, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**



## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 51  
 Voor: 15  
 Tegen: 34  
 Onthoudingen: 2

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven.

#### Stemming 2

Aanwezig: 53  
 Voor: 17  
 Tegen: 36  
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

#### Stemming 3

Aanwezig: 53  
 Voor: 36  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 17

Voor

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 51  
 Pour : 15  
 Contre : 34  
 Abstentions : 2

Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 2

Présents : 53  
 Pour : 17  
 Contre : 36  
 Abstentions : 0

Pour

Contre

#### Vote n° 3

Présents : 53  
 Pour : 36  
 Contre : 0  
 Abstentions : 17

Pour

Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

#### Stemming 4

#### Vote n° 4

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 53

Pour : 53

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

#### Stemming 5

#### Vote n° 5

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 53

Pour : 53

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

#### Stemming 6

#### Vote n° 6

Aanwezig: 52

Présents : 52

Voor: 52

Pour : 52

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming 7**

Aanwezig: 51  
 Voor: 40  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 11

**Vote n° 7**

Présents : 51  
 Pour : 40  
 Contre : 0  
 Abstentions : 11

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming 8**

Aanwezig: 52  
 Voor: 52  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

**Vote n° 8**

Présents : 52  
 Pour : 52  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming 9**

Aanwezig: 52  
 Voor: 17  
 Tegen: 35  
 Onthoudingen: 0

**Vote n° 9**

Présents : 52  
 Pour : 17  
 Contre : 35  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 10**

Aanwezig: 52  
Voor: 17  
Tegen: 35  
Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 11**

Aanwezig: 52  
Voor: 35  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 17

Voor

Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

**Vote n° 10**

Présents : 52  
Pour : 17  
Contre : 35  
Abstentions : 0

Pour

Contre

**Vote n° 11**

Présents : 52  
Pour : 35  
Contre : 0  
Abstentions : 17

Pour

Abstentions

**Indiening van voorstellen**

De volgende voorstellen werden ingediend:

**Wetsvoorstellen**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen om van 8 maart een bijkomende feestdag te maken (van mevrouw Fatma Pehlivan; Stuk **2-1108/1**).

**Dépôt de propositions**

Les propositions ci-après ont été déposées :

**Propositions de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés en vue de faire du 8 mars un jour férié supplémentaire (de Mme Fatma Pehlivan ; Doc. **2-1108/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 13 van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht om de verkoop van alcoholpops in drankautomaten te verbieden (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 2-1109/1).

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek met bepalingen inzake het zorgouderschap (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk 2-1110/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen inzake verzekeringen met de bedoeling de toekenning van hypotheekleningen voor bepaalde categorieën van personen te vergemakkelijken (van de heer François Roelants du Vivier; Stuk 2-1112/1).

Wetsvoorstel houdende toekenning van dotaties aan de leden van de koninklijke familie (van de heren René Thissen en Jacques D'Hooghe; Stuk 2-1113/1).

#### **Voorstel van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechten in Tibet (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 2-1111/1).

### **In overweging genomen voorstellen**

#### **Wetsvoorstellen**

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen om van 8 maart een bijkomende feestdag te maken (van mevrouw Fatma Pehlivan; Stuk 2-1108/1).

#### **– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 13 van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht om de verkoop van alcoholpops in drankautomaten te verbieden (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 2-1109/1).

#### **– Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek met bepalingen inzake het zorgouderschap (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk 2-1110/1).

#### **– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen inzake verzekeringen met de bedoeling de toekenning van hypotheekleningen voor bepaalde categorieën van personen te vergemakkelijken (van de heer François Roelants du Vivier; Stuk 2-1112/1).

#### **– Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende toekenning van dotaties aan de leden van de koninklijke familie (van de heren René Thissen en Jacques D'Hooghe; Stuk 2-1113/1).

#### **– Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant l'article 13 de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente d'alco pops dans les distributeurs automatiques de boissons (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 2-1109/1).

Proposition de loi complétant le Code civil par des dispositions relatives à la parenté sociale (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. 2-1110/1).

Proposition de loi modifiant diverses dispositions en matière d'assurance dans le but de favoriser l'octroi de prêts hypothécaires pour certaines catégories de personnes (de M. François Roelants du Vivier ; Doc. 2-1112/1).

Proposition de loi accordant des dotations aux membres de la famille royale (de MM. René Thissen et Jacques D'Hooghe ; Doc. 2-1113/1).

#### **Proposition de résolution**

Proposition de résolution relative aux droits humains au Tibet (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 2-1111/1).

### **Propositions prises en considération**

#### **Propositions de loi**

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés en vue de faire du 8 mars un jour férié supplémentaire (de Mme Fatma Pehlivan ; Doc. 2-1108/1).

#### **– Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 13 de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente d'alco pops dans les distributeurs automatiques de boissons (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 2-1109/1).

#### **– Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant le Code civil par des dispositions relatives à la parenté sociale (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. 2-1110/1).

#### **– Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant diverses dispositions en matière d'assurance dans le but de favoriser l'octroi de prêts hypothécaires pour certaines catégories de personnes (de M. François Roelants du Vivier ; Doc. 2-1112/1).

#### **– Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi accordant des dotations aux membres de la famille royale (de MM. René Thissen et Jacques D'Hooghe ; Doc. 2-1113/1).

#### **– Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechten in Tibet (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 2-1111/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Josy **Dubié** aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “*het in Anderlecht georganiseerde protest tegen de antisemitische wandaden*” (nr. 2-774)

van de heer Michel **Barbeaux** aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “*de impact en de evolutie van de Copernicushervorming*” (nr. 2-775)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*het jaarverslag 2000 van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen*” (nr. 2-776)

van de heer Olivier **de Clippele** aan de minister van Financiën over “*de nieuwe procedure voor de inschrijving van de nieuwe vennootschappen bij de BTW-administratie*” (nr. 2-777)

van mevrouw Meryem **Kaçar** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de evaluatie van de migratieambtenaren*” (nr. 2-778)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 19, 22 en 24 april 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (Stuk 2-1087/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp betreffende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten (Stuk 2-1102/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 2-1105/1).

## Proposition de résolution

Proposition de résolution relative aux droits humains au Tibet (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 2-1111/1).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Demandses d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Josy **Dubié** au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « *la cérémonie de protestation contre les actes antisémites à Anderlecht* » (n° 2-774)

de M. Michel **Barbeaux** au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « *l'impact et l'évolution de la réforme Copernic* » (n° 2-775)

de Mme Sabine **de Bethune** au ministre de l'Intérieur sur « *le rapport annuel 2000 du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides* » (n° 2-776)

de M. Olivier **de Clippele** au ministre des Finances sur « *la nouvelle procédure d'immatriculation des nouvelles sociétés à l'administration de la T.V.A.* » (n° 2-777)

de Mme Meryem **Kaçar** au ministre de l'Intérieur sur « *l'évolution des fonctionnaires à l'immigration* » (n° 2-778)

- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocations

Par messages des 19, 22 et 24 avril 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (Doc. 2-1087/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi relatif aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police (Doc. 2-1102/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 2-1105/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Non-evocaties

Bij boodschappen van 25 april 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten (Stuk **2-1103/1**).

Wetsontwerp betreffende het recht op maatschappelijke integratie (Stuk **2-1104/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 18 april 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende het non-discriminatiebeginsel ten voordele van werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd (Stuk **2-1106/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 april 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 mei 2002.**

Wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (Stuk **2-1107/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 april 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 mei 2002.**

### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten (Stuk **2-1102/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 april 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 24 april 2002.**

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten (Stuk **2-1103/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 april 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 24 april 2002.**

Wetsontwerp betreffende het recht op maatschappelijke integratie (Stuk **2-1104/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Non-évocations

Par messages du 25 avril 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi portant modification de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles (Doc. **2-1103/1**).

Projet de loi concernant le droit à l'intégration sociale (Doc. **2-1104/1**).

- **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 18 avril 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi sur le principe de non-discrimination en faveur des travailleurs avec un contrat de travail à durée déterminée (Doc. **2-1106/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 avril 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 mai 2002.**

Projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglant les offres publiques d'acquisition (Doc. **2-1107/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 avril 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 mai 2002.**

### Article 80 de la Constitution

Projet de loi relatif aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police (Doc. **2-1102/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 avril 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 24 avril 2002.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi portant modification de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles (Doc. **2-1103/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 avril 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 24 avril 2002.**

Projet de loi concernant le droit à l'intégration sociale (Doc. **2-1104/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 april 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 24 april 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 2-1105/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 april 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 24 april 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

#### Kennisgeving

Wetsontwerp betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen (Stuk 2-283/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 18 april 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

### **Raad van State**

Bij brief van 15 april 2002 heeft de eerste voorzitter van de Raad van State, overeenkomstig artikel 120 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, aan de Senaat overgezonden, de opmerkingen met betrekking tot de administratieve aspecten van de uitvoering van het vierjarenplan, aangenomen tijdens de algemene vergadering van de Raad van State van 12 maart 2002.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

### **Arbitragehof – Beroepen**

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging en de vorderingen tot schorsing van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 tot bekrachtiging van de eindtermen zoals bedoeld in artikel 16 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren en tot organisatie van een procedure voor beperkte afwijking, ingesteld door de VZW Schola Nova, de VZW École Notre-Dame de la Sainte Espérance en B. Van Houtte (rolnummers 2371 en 2372, samengevoegde zaken);
- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2001 houdende de regeling van de erkenning en subsidiëring van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding, ingesteld door de VZW "Turnsport Vlaanderen" (rolnummer 2384).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

- **Le projet de loi a été reçu le 19 avril 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 24 avril 2002.**

Projet de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 2-1105/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 avril 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 24 avril 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

#### Notification

Projet de loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (Doc. 2-283/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 18 avril 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

### **Conseil d'État**

Par lettre du 15 avril 2002, le premier président du Conseil d'État a transmis au Sénat, conformément à l'article 120 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, les remarques concernant les aspects administratifs de l'exécution du plan quadriennal, adopté au cours de l'assemblée générale du Conseil d'État du 12 mars 2002.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

### **Cour d'arbitrage – Recours**

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation et demandes de suspension du décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 portant confirmation des socles de compétences visées à l'article 16 du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre et organisant une procédure de dérogation limitée, introduits par l'ASBL Schola Nova, l'ASBL École Notre-Dame de la Sainte Espérance et B. Van Houtte (numéros du rôle 2371 et 2372, affaires jointes) ;
- le recours en annulation totale ou partielle du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2001 portant réglementation de l'agrément et du subventionnement des fédérations sportives flamandes, de l'organisation coordinatrice et des organisations des sports récréatifs, introduit par l'ASBL « Turnsport Vlaanderen » (numéro du rôle 2384).
- **Pris pour notification.**



## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 206, §1, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en artikel 10, tweede lid, van de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2375);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 157 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Commissie van Beroep ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV (rolnummer 2382).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 206, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et à l'article 10, alinéa 2, de la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2375) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 157 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par la Commission d'appel instituée auprès du Service du contrôle médical de l'INAMI (numéro du rôle 2382).
- **Pris pour notification.**